



**medi GmbH & Co. KG**  
**Medicusstraße 1**  
**95448 Bayreuth**  
**Germany**  
**T +49 921 912-0**  
**F +49 921 912-783**  
**ortho@medi.de**  
**www.medi.de**

medi Australia Pty Ltd  
 83 Fennell Street  
 North Parramatta NSW 2151  
 Australia  
 T +61-2 9890 8696  
 F +61-2 9890 8439  
 sales@mediaustralia.com.au  
 www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH  
 Adamgasse 16/7  
 6020 Innsbruck  
 Austria  
 T +43 512 57 95 15  
 F +43 512 57 95 15 45  
 vertrieb@medi-austria.at  
 www.medi-austria.at

medi Belgium NV  
 Staatsbaan 77/0099  
 3945 Ham  
 Belgium  
 T: + 32-11 24 25 60  
 F: +32-11 24 25 64  
 info@medibelgium.be  
 www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc  
 597, Rue Duvernay, Verchères  
 QC Canada J0L 2R0  
 T: +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153  
 F: +1 888-583-6827  
 service@medicanada.ca  
 www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,  
 medi group company  
 Slezská 2127/13  
 120 00 Prague 2  
 Czech Republic  
 T: +420 571 633 510  
 F: +420 571 616 271  
 info@maxis-medica.com  
 www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS  
 Vejlegardsvej 59  
 2665 Vallensbaek Strand  
 Denmark  
 T +45-70 25 56 10  
 F +45-70 25 56 20  
 kundeservice@sw.dk  
 www.medit danmark.dk

medi Bayreuth Espana SL  
 C/Canigo 2-6 bajos  
 Hospitalet de Llobregat  
 08901 Barcelona  
 Spain  
 T +34-932 60 04 00  
 F +34-932 60 23 14  
 medi@mediespana.com  
 www.mediespana.com

medi France  
 Z.I. Charles de Gaulle  
 25, rue Henri Farman  
 93297 Tremblay en France Cedex  
 France  
 T +33-1 48 61 76 10  
 F +33-1 49 63 33 05  
 infos@medi-france.com  
 www.medi-france.com

medi Hungary Kft.  
 Bokor u. 21.  
 1037 Budapest  
 Hungary  
 T +36 1371-0090  
 F +36 1371-0091  
 info@medi.hu  
 www.medi.hu

medi Japan K.K.  
 5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku  
 103-0026 Tokyo  
 Japan  
 T: +81 3 6778 2590  
 F: +81 3 5847 7901  
 info@medi-japan.jp  
 www.medi-japan.co.jp

medi Nederland BV  
 Heusing 5  
 4817 ZB Breda  
 The Netherlands  
 T +31-76 57 22 555  
 F +31-76 57 22 565  
 info@medi.nl  
 www.medi.nl

medi Polska Sp. z o.o.  
 ul. Łąbiedzka 22  
 44-121 Gliwice  
 Poland  
 T: +48-32 230 60 21  
 F: +48-32 202 87 56  
 info@medi-polska.pl  
 www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda  
 Rua do Centro Cultural, no. 43  
 1700-106 Lisbon  
 Portugal  
 T +351-21 843 71 60  
 F +351-21 847 08 33  
 medi.portugal@medibayreuth.pt  
 www.medi.pt

medi RUS LLC  
 Business Center NEO GEO  
 Butlerova Street 17  
 117342 Moscow  
 Russia  
 T +7-495 374 04 56  
 F +7-495 374 04 56  
 info@medirus.ru  
 www.medirus.ru

medi Sweden AB  
 Box 6034  
 192 06 Sollentuna  
 Sweden  
 T +46 8 96 97 98  
 F +46 8 626 68 70  
 info@medi.se  
 www.medi.se

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.  
 Room 1703, T1, CES WEST BUND CENTER,  
 No. 277, Long Lan Road  
 Xuhui District  
 200232 Shanghai  
 People's Republic of China  
 T: +86-21 50582319  
 F: +86-21 50582319

Medi Türk Ortopedi Medikal İc ve Dis Tic. AS  
 Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 /4-5  
 06510 Çankaya Ankara  
 Turkey  
 T: +90 312 435 20 26  
 F: +90 312 434 17 67  
 info@medi-turk.com  
 www.medi-turk.com

medi UK Ltd.  
 Plough Lane  
 Hereford HR4 OEL  
 Great Britain  
 T +44-1432 37 35 00  
 F +44-1432 37 35 10  
 enquiries@mediuk.co.uk  
 www.mediuk.co.uk

medi Ukraine LLC  
 Evhena Sverstiuka str, 11.  
 Kiev 02002  
 Ukraine  
 T: +380 44 591 11 63  
 F: +380 44 392 73 73  
 info@medi.ua  
 http://medi.ua

medi USA L.P.  
 6481 Franz Warner Parkway  
 Whitsett, N.C. 27377-3000  
 USA  
 T +1-336 4 49 44 40  
 F +1-888 5 70 45 54  
 info@mediusa.com  
 www.mediusa.com



## Spinomed®

**Wirbelsäulenaufrichtende Orthese zur aktiven Entlastung und Stärkung der Rumpfmuskulatur · Back orthosis for vertebral extension in osteoporosis and strengthening of the core musculature**

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso. Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Brugsvejledning. Bruksanvisning. Návod k použití. Uputa za uporabu. Инструкция по использованию. Kullanna kılavuzu. Instrukcja zakładania. Οδηγία εφαρμογής. Használati útmutató. Návod na použitie. Інструкція з використання. دليل الاستخدام. 使用说明. Instrucțiuni de utilizare. 使用說明. Uzvil'kšanas instrukcija. Užsimovimo instrukcija.

### Wichtige Hinweise

Das Medizinprodukt **MD** ist nur zum Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

### Important notes

This medical device **MD** is made for single patient use only. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If undue pain or an unpleasant sensation develops while you are wearing the product, please consult your doctor or orthotist immediately. Do not wear the product over open wounds, and use it only as instructed by your doctor or orthotist.

### Remarques importantes

Le dispositif médical **MD** est destiné à un usage individuel. S'il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si des douleurs extrêmes ou une sensation de gêne devaient se manifester durant l'utilisation, veuillez consulter immédiatement votre médecin ou votre technicien-orthopédiste. Ne portez pas le produit sur des plaies ouvertes. Ne portez le produit qu'uniquement après avoir reçu les instructions du médecin.

### Advertencia importante

El producto médico **MD** solo está destinado a su uso en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. De producirse dolores excesivos o una sensación de incomodidad durante el uso del producto, sírvase solicite ayuda de su médico o técnico ortopédico inmediato. No utilice el producto sobre heridas abiertas. Úselo sólo por prescripción médica.

### Indicações importantes

O dispositivo médico **MD** destina-se a ser utilizado apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Se surgirem dores excessivas ou uma sensação desagradável durante a utilização, por favor consulte imediatamente o seu médico ou técnico ortopédico. Não use o produto sobre feridas abertas e utilize-o apenas sob recomendação médica.

### Avvertenze importanti

Dispositivo medico **MD** ad essere utilizzata da un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Nel caso in cui, durante l'uso, soppravengano dolori o sensazione di disagio, consultare immediatamente il medico o il negozio specializzato di fiducia che l'ha fornita. Non applicare il prodotto su ferite aperte e utilizzare sempre secondo le istruzioni del medico curante.

### Belangrijke aanwijzingen

Het medische product **MD** is gemaakt voor gebruik door één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, vraag onmiddellijk uw arts of orthopedisch instrumentenmaker om raad. Draag het product niet op open wonden en slechts na medische instructie vooraf.

### Vigtige oplysninger

Det medicinske produkt **MD** er kun beregnet til brug på én patient. Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar. Skulle der opstå store smerter eller en følelse af ubehag mens du har produktet på, skal du straks tage produktet af og konsultere din læge eller bandagist. Anbring ikke produktet oven på åbne sår og brug kun produktet efter forudgående lægelig vejledning.

### Viktiga råd

Den medicinska produkten **MD** är avsedd för att användas för endast en patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om starka smärtor eller obehagskänslor uppträder vid bärande av produkten, kontakta omgående din läkare eller din återförsäljare. Bär inte produkten på öppna sår och bara efter föregående medicinsk anvisning.

### Důležitá informace

Medicinský produkt **MD** je určen pro použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by se během nošení vyskytly nepřiměřené bolesti nebo nepříjemný pocit, sejměte, prosím okamžitě výrobek a vyhledejte svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek nenoste na otevřených ranách a používejte jen podle předchozího lékařského návodu.

### Važna upozorenja

Medicinski proizvod **MD** je namijenjen za upotrebu isključivo na jednom pacijentu. Ako se isti koristi za liječenje više od jednog pacijenta, jamstvo proizvođača prestaje vrijediti. Ako se za vrijeme nošenja proizvoda pojavi bol ili osjećaj nelagodje, odmah potražite savjet liječnika ili specijalizirane trgovine u kojoj ste kupili proizvod. Proizvod ne nosite na otvorenim ranama te ga koristite samo prema medicinskim uputama.

### Важные замечания

Данное медицинское изделие **MD** предназначено для использования только одним пациентом. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при использовании изделия у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача. Не носите изделие при наличии открытых ран. Применяйте изделие только согласно рекомендации Вашего врача.

### Önemli uyarı

Bu ürün tıbbi cihaz **MD** kategorisine girer ve yalnızca hastalar üzerinde kullanılmalıdır. Aynı ortezin birden fazla hastada kullanılması durumunda tıbbi ürünlere düzenleme getiren kanunun anladığı anlamda üreticinin üründen kaynaklanan sorumluluğu sona erer. Taşıma sırasında aşırı ağrı ve rahatsızlık duygusu görülmesi durumunda, lütfen derhal doktor veya ortopedi teknisyenini arayınız. Bandajın tıbbi fonksiyonunu azaltmaması için asla yapısının değiştirilmemesi gereklidir. Bu gibi durumlarda (örneğin dikişinin sökülmesi gibi) üretici garantimiz sona erer.



4 06 1736 653553

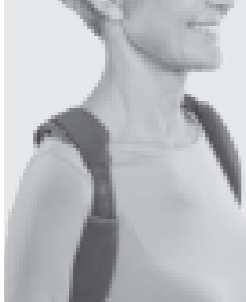


E016016 / 08.2021

medi. I feel better.



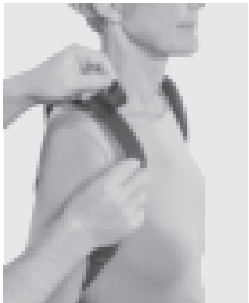
1



5



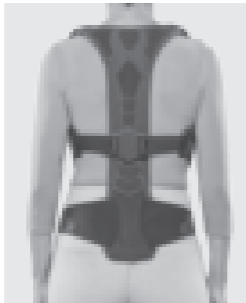
9



2



6



10



3



7



4



8

Deutsch

# Spinomed®

## Anleitung für den Orthopädietechniker

### Zweckbestimmung

Spinomed ist eine Orthese zur aktiven Entlastung und Korrektur der Lendenwirbelsäule/Brustwirbelsäule in Sagittalebene.

### Indikationen

Alle Indikationen, bei denen eine Entlastung und/oder Korrektur der LWS/BWS sowie Bewegungseinschränkung in Sagittalebene notwendig ist, wie z. B.:

- Osteoporotische Wirbelkörperfraktur der Brust- und/oder Lendenwirbelsäule
- Juveniler Morbus Scheuermann
- Rundrücken mit chronischem Rückenschmerz

### Kontraindikationen

Zur Zeit nicht bekannt

### Risiken / Nebenwirkungen

Es kann bei fest anliegenden Hilfsmitteln zu örtlichen Druckerscheinungen oder Einengung von Blutgefäßen oder Nerven kommen. Deshalb sollten Sie bei folgenden Umständen vor der Anwendung mit Ihrem behandelnden Arzt Rücksprache halten:

- Erkrankungen oder Verletzungen der Haut im Anwendungsbereich, vor allem bei entzündlichen Anzeichen (übermäßige Erwärmung, Schwellung oder Rötung)
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen (z.B. bei Diabetes, Krampfadern)
- Lymphabflussstörungen – ebenso nicht eindeutige Schwellungen von Weichteilen abseits des Anwendungsbereichs

Beim Tragen von eng anliegenden Hilfsmitteln kann es zu örtlichen Hautreizungen bzw. Irritationen kommen, die auf eine mechanische Reizung der Haut

(vor allem in Verbindung mit Schweißbildung) oder auf die Materialzusammensetzung zurückzuführen sind.

### Vorgesehene Patientengruppe

Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

### Anpassen der Orthese (nur vom Orthopädietechniker durchzuführen!)

### Die Orthese ist auf der Kleidung zu tragen.

### Anpassen der Rückenschiene


Die Rückenschiene muss zum Anpassen nicht aus der Tasche entfernt werden. Halten Sie die Rückenschiene so an den Rücken des Patienten, dass die Unterkante der Schiene auf Höhe der Pofalte liegt. Die Oberkante sollte bis ca. 3–5 cm unterhalb des C7 reichen. Die Rückenschiene ist kalt verformbar und kann ohne Werkzeug geschränkt werden. Beginnen Sie mit dem Schränken in der Lordose und arbeiten Sie sich anschließend nach oben.

**Achtung:** Die Rückenschiene muss sehr genau angepasst sein. Hohlräume sind genauso zu vermeiden wie Anlagedruck.


### Einstellen der Gurtbänder

Lassen Sie den Patienten die Orthese anziehen und die Bauchpelotte schließen. Das Einstellen der Gurtbänder erfolgt nun in der Reihenfolge Beckengurt, Schultergurt, elastischer Zwischengurt (Abb. 1). Dazu öffnen Sie den Klett, ziehen das Gurtband stramm und kletten es wieder fest. Nachdem alle Gurte richtig eingestellt sind, können sie mit einer Schere entsprechend gekürzt werden.


### Ważne wskazówki

Produkt medyczny **MD** jest przeznaczony wyłącznie do zastosowania w przypadku jednego pacjenta . W przypadku stosowania produktu do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia produkt należy natychmiast zdjąć i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedycznym. Nie nosić produktu na otwartych ranach i zakładać go tylko po uprzednim uzyskaniu instrukcji medycznej.


### Σημαντικές υποδείξεις

Η όρθωση **MD** χρησιμοποιείται για έναν και μοναδικό ασθενή . Αν χρησιμοποιείται για περισσότερους του ενός ασθενούς, η ευθύνη του παραγωγού για το προϊόν, σύμφωνα με τον περί ιατροτεχνολογικών προϊόντων νόμο (Medical Devices Act) ακυρώνεται. Εάν παρουσιαστούν υπερβολικοί πόνοι ή ενοχλήσεις κατά τη διάρκεια της χρήσης, διακόψτε αμέσως τη χρήση του νάρθηκα και συμβουλευθείτε το γιατρό σας ή τον ορθοπεδικό τεχνικό σας. Μην φοράτε τον νάρθηκα πάνω από ανοιχτές πληγές, και χρησιμοποιείτε το μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας.


### Fontos útmutatások


Az orvostechnikai **MD** eszközt arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja . Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati termék törvény értelmében megszűnik a gyártó termékzavartosságáa. Ha a viselésé közben túl nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lépne fel, azonnal lépjen kapcsolatba orvosával vagy ortopédiái műszerészével. Ne hordja az ortézist nyílt sebekben, és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.

### Dôležité upozornenia


Zdravotnícka pomôcka **MD** je určená len pre použitie u jedného pacienta . Ak sa použije na ošetrovanie viac ako jedného pacienta, zaniká záruka výrobcu. Pokiaľ by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, okamžite sa skontaktujte so svojím lekárom alebo ortopedickým technikom. Výrobok nenoste na otvorených ranách a používajte ho iba podľa uvedeného medicínskeho návodu.

### Важливі вказівки


Цей медичний виріб **MD** призначений тільки для використання одним пацієнтом . У разі використання виробу більше, ніж одним пацієнтом гарантії виробника втрачають силу. Якщо при користуванні виробом у Вас виникли біль або неприємні відчуття, будь ласка, негайно зніміть його і проконсультуйтеся у лікаря. Не носіть виріб при наявності відкритих ран. Застосовуйте виріб тільки відповідно до рекомендації лікаря.

ملاحظات هامة  
صنع هذا المنتج الطبي **MD** لعلاج مريض واحد فقط . في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتجات غير سارية وفقًا لقانون الأجهزة الطبية. عند الشعور بألم غير معروف سببه أو عدم الارتياح أثناء ارتداء المنتج، يرجى استشارة أطراف الصناعات على الفور. لا ترتد المنتج على الجروح المفتوحة واستخدمه وفقًا للتعليمات الطبية فقط.


### 重要提示

该产品 **MD** 仅适于在一名病患身上使用 。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担医疗产品法中的产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请立即联系您的医生或矫形外科技师。请勿在未愈合伤口上穿戴矫正用具，并只在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。


### Instrucțiuni importante

Produsul medical **MD** este destinat utilizării individuale de către un singur pacient . Dacă se utilizează de către mai mulți pacienți, se pierde garanția oferită de producător în sensul specificat de Legea produselor medicale. Dacă în timpul folosirii produsului apar dureri excesive sau o senzație neplăcută, contactați medicul dumneavoastră sau tehnicianul ortoped. Nu purtați orteza pe răni deschise și folosiți-o numai în urma unui consult medical.


### הערות חשובות

יש להשתמש במוצר הרפואי **MD** על חולה אחד בלבד . השימוש לטיפול ביותר מחולה אחד יגרום לביטול ביטוח אחריות המוצר של היצרן כשמעוטה בחוק מוצרים רפואיים. אם יופיעו כאבים מעבר לסביר, או הרגשת אי נעימות, בעת הרכבת המכשיר האורתוטוי, יש ליצור קשר מייד עם הרופא או עם טכניאי האורטופדיה. אין להרכיב את המכשיר האורתוטוי מעל פצעים פתוחים, ורק לאחר הנחיה רפואית.

### Svarīgas norādes

Ir paredzēts, ka medicīnisko ierīci **MD** lieto tikai viens pacients . Ja tā tiek izmantota vairāku pacientu aprūpei, ražotāja garantija vairs nav spēkā. Ja valkāšanas laikā rodas pārmērīgas sāpes vai nepatīkama sajūta, nekavējoties sazinieties ar savu ārstu vai savu specializēto veikal. Nevalkājiet izstrādājumu uz vaļējām brūcēm, iepriekš noteikti izlasiet medicīnisko instrukciju.

### Svarbūs nurodymai

Medicinos priemonė **MD** skirta naudoti tik vienam pacientui . Jei ji naudojama keliems pacientams gydyti, nebetaikoma gamintojo atsakomybė už gaminius. Jei dėvint gaminį atsiranda didelis skausmas arba nemalonus pojūtis, nedelsdami kreipkitės į savo gydytoją arba artimiausią specializuotą paruoštuvę. Nedėvėkite priemonės ant atvirų žaizdų, dėvėkite ją tik prieš tai susipažinę su mediciniais nurodymais.

**Beckengurte**

Achten Sie darauf, dass die Beckengurte unterhalb des Beckenkamms verlaufen. Sie sollten straff eingestellt werden.

**Schultergurte**

Der Schultergurt soll den Patienten leicht aufrichten, jedoch nicht einschneiden. Die Spannung ist so zu wählen, dass der Schultergurt anliegt. Die flache Hand sollte aber noch zwischen Gurtpolster und Schulter geschoben werden können. Stellen Sie sich seitlich neben den Patienten. Es ist wichtig, dass Sie zunächst den kompletten Gurt von unten nach oben straffen. Lösen Sie auf einer Körperseite den Gurt im Schulterbereich (Abb. 2). Führen Sie den Gurt nun durch das Tunnelelement nach hinten, bis der Gurt gespannt ist (Abb. 3). Kürzen Sie den Gurt (Abb. 4). Lenken Sie den Gurt nun um 180 Grad nach vorne um und befestigen Sie diesen (Abb. 5).

Überprüfen Sie den Sitz der Schulterpolster, die so platziert werden sollten, dass das Polster am vorderen Bereich der Schulter anliegt (Abb. 6). Unter der Achsel soll das Gurtband sich einrollen, um ein Reiben zu vermeiden. Jeder Schultergurt ist mit einem flexiblen Spiralstab versehen, welcher das Anziehen erleichtern soll. Diese können ggf. entfernt werden.

**Achtung:** Um ein Verrutschen der Rückenschiene zu vermeiden, müssen die Beckengurte straffer als die Schultergurte eingestellt sein. Ein Verrutschen der Schiene nach oben hat mitunter keine Auswirkung auf die Funktion der Orthese. Trotzdem sollte der Patient die Rückenschiene wieder nach unten ziehen.

**Elastischer Zwischengurt**

Die Länge des Zwischengurtes ist so zu wählen, daß die Umlenkschnalle hinter

der Verlängerung der Achselhöhle liegt und die Schultern des Patienten ausreichend nach hinten genommen werden.

**Kontrolle des Sitzes der Orthese**

- Rückenpelotte ist dem Wirbelsäulenverlauf des Patienten angepasst
- Beckengurt verläuft straff unterhalb des Hüftknochens
- Schultergurt ist anliegend, die flache Hand sollte noch zwischen Gurt und Schulter passen
- Schulterpolster ist optimal platziert
- Elastischer Zwischengurt ist auf die richtige Länge gebracht

# Spinomed®

**Sehr geehrter Patient!**

**Ihr Arzt hat Ihnen empfohlen, eine Spinomed zu tragen. Um Ihnen das Anlegen zu erleichtern, lesen Sie bitte diese Anleitung sorgfältig durch.**

**Anlegen der Orthese**

Tragen Sie die Spinomed auf der Kleidung. Um Ihnen das Anlegen der Orthese zu erleichtern, ist es hilfreich, sich vor einen Spiegel zu stellen.

**Der Einstieg in die Spinomed erfolgt nach Prinzip des Rucksacks**

- Öffnen Sie den großen Klettverschluss vorne.
- Ziehen Sie die Orthese an, wie Sie es von einem Rucksack gewohnt sind (Abb. 7). Die Rückenschiene muss mit der helleren Seite am Rücken anliegen (Abb. 10).
- Schlüpfen Sie mit der rechten Hand in die Schlaufe der rechten Verschlussseite, greifen Sie die linke Verschlusshälfte mit der anderen Hand am Daumeneingriff und schließen Sie das Bauchsegel (Abb. 8). Alternativ können Sie an der rechten Verschlussseite

auch den Daumeneingriff verwenden. Die Orthese sitzt richtig, wenn die Verschlussunterkante direkt oberhalb der Leiste liegt (Abb. 9).

### Kontrollieren Sie jetzt vor dem Spiegel

- Den Sitz der Rückenschiene; diese sollte sich genau an Ihre Wirbelsäule anschmiegen. Die Unterkante der Schiene liegt auf Höhe der Pofalte (Abb. 10).
- Den Verlauf der Gurtbänder; es dürfen keine Gurtverdrehungen auftreten, außer bei der Umlenkschnalle (Abb. 1)
- Den Sitz der Schulterpolster; der Gurt darf dabei nicht in der Achsel einschnüren (Abb. 6).
- Die Umlenkschnallen; sie dürfen seitlich nicht drücken.

### Achtung

Um ein Verrutschen der Rückenschiene zu vermeiden, müssen die Beckengurte straffer als die Schultergurte eingestellt sein. Ein leichtes Verrutschen der Schiene nach oben hat keine Auswirkung auf die Funktion der Orthese. Aus Gründen der Bequemlichkeit sollten Sie aber die Orthese wieder nach unten ziehen.

### Tragehinweis

In der Eingewöhnungsphase und zum allmählichen Wiederherstellen der Muskelaktivität sollte die Spinomed täglich nur 1-2 Stunden getragen werden. Im Verlaufe der Therapie kann die Tragedauer schrittweise erhöht werden. Bei längerem Sitzen oder Liegen sollte die Orthese abgelegt werden. Gegebenenfalls muss die Orthese von Ihrem Orthopädietechniker nachgerichtet werden. Ihre Akzeptanz und Mitarbeit spielt bei dieser Versorgung eine wichtige Rolle. Deshalb sprechen Sie bei auftretenden Problemen Ihren Arzt oder Orthopädiemechaniker an. Dieser kann dann eventuelle Veränderungen an Ihrer Spinomed vornehmen. Für den erfolgreichen Verlauf dieser Therapie sind die

Anweisungen Ihres Arztes unbedingt zu beachten.

### Pflegehinweise

Die Gurte, das Schulterpolster und der große Klettverschluss sind per Hand in Wasser mit einem milden Waschmittel zu reinigen. Die Rückenschiene mit Polyester säubern Sie mit einem feuchten Tuch. Seifenrückstände, Cremes oder Salben können Hautirritationen und Materialverschleiß hervorrufen.

- Waschen Sie das Produkt, vorzugsweise mit medi clean Waschmittel, von Hand.
- Nicht bleichen.
- Lufttrocknen.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.



### Lagerungshinweis

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.



### Materialzusammensetzung

Aluminium, Polyamid, Polyester, Elasthan, Elastomer

### Haftung

Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung. Beachten Sie dazu auch die entsprechenden Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

### Entsorgung

Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.



### Ihr medi Team

wünscht Ihnen einen erfolgreichen Therapieverlauf!



Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert. Die Rückverfolgbarkeit des Produktes ist mit dem UDI Code **UDI** gewährleistet.

# Spinomed®

## Instructions for the orthopedic technician

### Intended purpose

Spinomed is a brace designed to actively relieve load and correct the lumbar spine/thoracic spine in the sagittal plane.

### Indications

All indications requiring a relief and/or correction of the lumbar/thoracic spine as well as movement restriction in sagittal plane, such as:

- Osteoporotic collapse of thoracic and/or lumbar vertebrae
- Juvenile Scheuermann's disease
- Kyphosis with chronic back pain

### Contraindications

None known to date

### Risks / Side Effects

If the aids are too tight, this can cause local pressure sores or constriction of blood vessels or nerves. Therefore you should consult the doctor treating you before you use it if the following circumstances apply to you:

- Condition or injury of the skin in the area of application, particularly with infectious indications (excessive heat, swelling or reddening)
- Paraesthesia and circulatory disorders (e.g. as seen in diabetes, varicose veins)
- Lymph drainage disorders – equally, swelling of soft tissue adjacent to the area of application which is not related to a condition

When wearing snug-fitting aids, this can result in localised skin inflammation or irritation that is due to mechanical irritation of the skin (particularly in conjunction with sweating) or due to the composition of the material.

### Intended patient groups

Healthcare professionals should provide care to the adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and necessary functions/indications and in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

### Fitting the orthosis (this should be carried out only by an orthopedic technician!)

#### Wear the orthosis over your clothes.

The back brace does not need to be removed from the pocket during adjustment. Hold the back brace against the patient's back so that the lower edge of the brace is level with the coccyx. The upper edge should reach to approx. 3–5 cm below C7. The back brace is formable when cold and can be shaped without a tool. Start by shaping at the lordosis and then work upwards.

**Attention:** The back support must be adjusted so that it fits the patient exactly. There should be no gaps nor pressure points.

### Adjusting the straps

Let the patient put the brace on and close the abdominal pad. Now adjust the band straps, starting with the pelvic belt and moving on to the shoulder and then the elastic middle belt (Fig. 1). For each strap, undo the Velcro, pull the strap tight, and secure it again. As soon as all the straps have been correctly adjusted, they can be shortened using a pair of scissors.

### Pelvic strap

Ensure that the pelvic strap runs below the iliac crest. This strap should be tight.

### Shoulder strap

The shoulder strap should gently hold the patient erect, but should not cut in. Select the tension so that the shoulder strap lies flat against the shoulder. However, it should still be possible to push the flat hand between the strap and the shoulder. Stand to the side of the patient. It is important that you first tighten the complete strap, from bottom to the top. Loosen the strap in the shoulder area on one side of the body (Fig. 2). Now pass the strap through the tunnel element towards the back until the strap is taut (Fig. 3). Shorten the strap (Fig. 4). Now guide the strap to the front at a 180-degree-angle and fasten it (Fig. 5).

Check that the shoulder pads are seated correctly. They should be positioned so that the pad lies across the front of the shoulder area (Fig. 6).

The band strap should roll in underneath the armpit in order to prevent friction.

A flexible spiral rod has been incorporated into each shoulder strap to make it easier to put on.

These may be removed if necessary.

**Attention:** To prevent slipping of the back support, the pelvic belt must be done up tighter than the shoulder straps. If the support slips upwards sometimes, this has no impact on the function of the brace. However, the patient should pull the back support down again.

### Elastic middle strap

Adjust the middle strap to the optimum length so that the reverse buckle is located behind the armpit and the patient's shoulders are adequately held backwards.

### Checking the fit of the brace

- Back pad adjusted to fit the patient's spinal curvature

- The pelvic strap runs firmly below the hip bone
- The shoulder strap is flat against the body and the flat hand can still be inserted between the strap and the shoulder
- The shoulder pad is in the optimum position
- The elastic connecting strap is adjusted to the correct length

## Spinomed®

### Dear patient!

**Your doctor has recommended that you wear a Spinomed. In order to make application easier, please read the instructions carefully.**

### Putting on the orthosis

Wear the Spinomed over your clothes. To make it easier for you to put on the brace, it is helpful to stand in front of a long mirror.

### Putting on the Spinomed is like putting on a rucksack

- Undo the large hook and loop fastening at the front.
- Put on the orthosis as you would normally put on a rucksack (Fig. 7). The lighter side of the back brace goes against your back (Fig. 10).
- Slip your right hand into the loop on the right side of the fastening, grip the thumb opening on the left side of the fastening with the other hand and close the stomach fastening (Fig. 8). Alternatively, you can also use the thumb opening on the right side of the fastening. The brace is fitted correctly when the lower edge of the fastening is directly above the groin (Fig. 9).

### Now look in the mirror to check

- The fit of the back brace: this should

nestle closely against your spine. The bottom edge of the brace is level with the buttock cleft (fig. 10).

- The layout of the belt straps: ensure that the straps are not twisted, though they may be rotated when they are fed through the reversing clasp (Fig. 1).
- The fit of the shoulder pad; the strap must not cut into the underarm area (fig. 6).
- The reverse buckles; these must not press in at the side.

### Caution

To avoid the possibility of the back brace slipping, the pelvic strap must be tightened more than the shoulder strap. Slight upward slippage of the brace will not have any effect on the function of the orthosis. For the sake of comfort, however, you should pull the brace down again.

### Note on wearing

The Spinomed should only be worn for 1 to 2 hours per day in the habituation phase and in order to gradually restore the muscle activity.

The length of time that the brace is worn can be increased in stages over the course of the therapy.

The brace should be taken off during longer periods of sitting or lying down. If required, the brace must be realigned by your orthopaedic technician.

Your acceptance and cooperation play an important role in this form of therapy.

Therefore, should any issues occur, please discuss them with your doctor or therapeutic technician.

They may be able to make any potentially required changes to your Spinomed brace.

To ensure that this therapy is successful, you must follow your doctor's instructions at all times.

### Care instructions

The straps, shoulder pad and the large hook-and-loop fastening can be washed by hand in water with a mild detergent. The back support and pads can be cleaned using a moistened cloth.

Hook and loop fasteners should be closed for washing. Soap residues, lotions and ointments can cause skin irritation and material wear.

- Wash the product by hand, preferably using medi clean washing agent.
- Do not bleach.
- Leave to dry naturally.
- Do not iron.
- Do not dry clean.



### Storage instructions

Keep the product in a dry place and do not expose to direct sunlight.



### Material composition

Aluminum, polyamide, polyester, elastane, elastomer

### Liability

The manufacturer's liability will become void if the product is not used as intended. Please also refer to the corresponding safety information and instructions in this manual.

### Disposal

The product can be disposed of in the domestic waste.



### Your medi team

wishes you a successful course of therapy!

In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric

or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR). The traceability of this product is assured via a UDI code [UDI](#).



# Spinomed®

## Mode d'emploi pour le technicien orthopédiste-orthésiste

### Utilisation prévue

Spinomed est une orthèse de décharge active et de correction de la colonne lombaire/thoracique sur le plan sagittal.

### Indications

Toutes les indications pour lesquelles un soulagement et/ou une correction de la colonne vertébrale lombaire/thoracique ainsi qu'une restriction du mouvement sur le plan sagittal est nécessaire, par exemple :

- Fracture par tassement d'origine ostéoporotique au niveau du rachis dorsal et/ou lombaire
- Maladie de Scheuermann
- Cyphose accompagnée de dorsalgies chroniques

### Contre-indications

Aucune connue à ce jour.

### Risques / Effets secondaires

Des accessoires trop serrés peuvent provoquer des phénomènes de compression locale ou des rétrécissements de vaisseaux sanguins ou de nerfs. Par conséquent, veuillez consulter votre médecin traitant avant l'utilisation si vous présentez les symptômes suivants :

- Affections ou lésions de la peau dans la zone d'application, en particulier signes d'infection (échauffement excessif, gonflement ou rougeur)
- Troubles de la sensibilité et troubles circulatoires (par ex. diabète, varices)
- Troubles du drainage lymphatique – de même que gonflements d'origine incertaine des parties molles situées en dehors de la zone d'application

Porter des accessoires trop serrés peuvent provoquer des irritations/démangeaisons localisées dus à une irritation mécanique de la peau (en particulier liée à la transpiration) ou à la composition de l'accessoire.

### Groupe de patients prévu

Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles disponibles et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

### Ajustement de l'orthèse (Doit être effectué par le technicien-orthopédiste !)

#### L'orthèse doit être portée sur un vêtement.

#### Ajustement de l'attelle spinale

L'ajustement de l'attelle spinale ne nécessite pas de la sortir de son étui. Placez l'attelle contre le dos du patient de manière à ce que le bord inférieur de l'attelle se trouve à hauteur du coccyx. Le bord supérieur doit arriver à 3 – 5 cm sous C7. L'attelle spinale est ajustable à froid et peut être incurvée sans outils. Commencez l'incurvation au niveau de la lordose puis continuez à travailler l'orthèse vers le haut.

**Attention :** l'attelle dorsale doit être ajustée très précisément. Évitez les espaces vides et les points de pression.

#### Ajustement des sangles

Demandez au patient de mettre l'orthèse et de fermer le renfort ventral. Le réglage des sangles se fait exclusivement dans l'ordre suivant : sangle abdominale, sangle d'épaule, sangle intermédiaire élastique (fig. 1). Pour cela, ouvrez la bande agrippante

tendez chaque sangle et refermez bien chaque fermeture. Une fois que toutes les sangles sont correctement réglées, elles peuvent être raccourcies, au besoin, à l'aide de ciseaux.

### Sangles abdominales

Veillez à ce que les sangles abdominales passent sous la crête iliaque. Elles doivent être réglées de manière à être tendues.

### Bretelles

Les bretelles doivent légèrement redresser le dos du patient mais sans le cisailer. La tension doit être réglée de manière à ce que les bretelles soient bien ajustées au corps. Toutefois, il doit toujours être possible de glisser une main à plat entre la bretelle et l'épaule. Placez-vous sur le côté de votre patient. En premier lieu, il est important de tendre toute la sangle du bas vers le haut. Détachez la sangle au niveau de l'épaule sur un côté du corps (fig. 2). Faites ensuite passer la sangle dans l'élément tunnel vers l'arrière jusqu'à ce que la sangle soit tendue (fig. 3). Raccourcissez la sangle (fig. 4). Faites maintenant passer la sangle vers l'avant à un angle de 180 degrés et fixez-la (fig. 5).

Vérifiez le positionnement des coussinets d'épaule. Ils doivent être placés de sorte à ce que le coussinet repose contre l'avant de l'épaule (fig. 6). La sangle doit s'enrouler sous l'aisselle afin d'éviter tout frottement. Chaque sangle d'épaule est dotée d'une tige en spirale permettant de faciliter la pose. Vous pouvez la retirer si nécessaire.

**Attention :** Pour éviter que l'attelle dorsale ne se déplace, la sangle abdominale doit être plus tendue que la sangle d'épaule. Si l'attelle se déplace vers le haut, cela peut n'avoir aucun effet sur le fonctionnement de l'orthèse.

Le patient doit tout de même tirer l'attelle dorsale vers le bas.

### Sangle intermédiaire élastique

On doit choisir la longueur de la sangle intermédiaire de manière à ce que la boucle de déviation soit placée derrière de l'aisselle et que les épaules du patient soient suffisamment tirées vers l'arrière.

### Contrôle du position

- Le renfort dorsal est ajusté le long de la colonne vertébrale du patient.
- La sangle abdominale passe, bien tendue, sous l'os iliaque.
- La bretelle est bien ajustée; il doit encore être possible de glisser une main à plat entre la sangle et l'épaule.
- Le rembourrage de l'épaule est en position optimale.
- La sangle intermédiaire élastique est réglée à la bonne longueur.

## Spinomed®

### Cher patient !

**Votre médecin vous a conseillé de porter une orthèse Spinomed. Afin de vous faciliter sa mise en place, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi.**

### Mise en place de l'orthèse

Portez Spinomed sur un vêtement. Pour vous faciliter l'enfilage de l'orthèse, il peut être utile de vous placer devant un miroir en pied.

### L'enfilage de l'orthèse Spinomed se fait selon le même principe que celui d'un sac à dos

- Ouvrez la grande fermeture agrippante à l'avant.
- Tendez l'orthèse comme vous le faites pour un sac à dos (ill. 7). Le côté le plus

clair de l'attelle spinale doit être contre le dos (ill. 10).

- Passez la main droite dans la boucle de la fermeture du côté droit, saisissez la moitié gauche de la fermeture avec l'autre main au niveau de l'ouverture pour le pouce et fermez la pelote abdominale (fig. 8). Vous pouvez également utiliser l'ouverture pour le pouce sur le côté droit de la fermeture. L'orthèse est bien positionnée lorsque le bord inférieur de la fermeture se trouve directement au-dessus de l'aine (fig. 9).

#### **Devant le miroir contrôlez à présent**

- Le positionnement de l'attelle spinale: elle doit épouser parfaitement la forme de votre colonne vertébrale. Le bord inférieur de l'attelle se trouve à hauteur du pli des fesses (ill. 10).
- Passage des sangles : elles ne doivent pas être tordues, sauf au niveau de la boucle de renvoi (fig. 1).
- Le trajet des sangles: les sangles ne doivent pas être tordues (ill. 6).
- Le positionnement du rembourrage des épaules : la sangle ne doit pas serrer au niveau de l'aisselle. les boucles de déviation: elles ne doivent pas exercer de pression sur les côtés.

**Attention:** Pour éviter le glissement de l'attelle spinale, les sangles abdominales doivent être plus tendues que les bretelles. Un léger déplacement de l'attelle vers le haut n'a pas d'incidence sur la fonction de l'orthèse. Pour des raisons de confort vous devez toutefois tirer de nouveau l'orthèse vers le bas.

#### **Conseils de port**

Pendant la phase d'acclimatation et pour rétablir graduellement l'activité musculaire, l'orthèse Spinomed doit être portée 1-2 heures par jour seulement. La durée de port peut être augmentée

progressivement au cours du traitement. Retirez l'orthèse pour les longues périodes assises ou couchées.

Si nécessaire, faites réajuster l'orthèse par votre technicien orthopédique. Votre coopération joue un grand rôle dans ce traitement.

C'est pourquoi il est important de mentionner tout problème à votre médecin ou technicien orthopédique. Ces derniers peuvent alors éventuellement modifier votre orthèse Spinomed.

Veillez impérativement respecter les instructions de votre médecin afin que ce traitement se déroule bien.

---

#### **Conseils d'entretien**

Vous pouvez laver la sangle, le coussinet d'épaule et la grande fermeture agrippante à la main avec de l'eau savonneuse. Les restes de savon, de crème ou de pommades peuvent causer des irritations cutanées et une usure prématurée du matériau.

- Lavez le produit à la main, de préférence en utilisant la lessive medicale.
- Ne pas blanchir.
- Sécher à l'air.
- Ne pas repasser.
- Nettoyage à sec interdit.



---

#### **Conseils de conservation**

Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.



---

#### **Composition**

Aluminium, polyamide, polyester, élasthanne, élastomère

**Responsabilité**


Toute utilisation non conforme annule la responsabilité du fabricant. Veuillez à cet effet consulter également les consignes de sécurité et les instructions figurant dans ce mode d'emploi.

**Recyclage**

Vous pouvez jeter ce produit dans les ordures ménagères.

**Votre équipe medi**

vous souhaite un traitement réussi !

En cas de réclamation en rapport avec le produit, telle que par exemple un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez contacter directement votre revendeur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 (MDR). Le code UDI  permet le suivi du produit.

# Spinomed®

## Instrucciones para el técnico ortopédico

### Finalidad

Spinomed es una órtesis para la descarga activa y la corrección de la columna lumbar/columna torácica en el plano sagital.

### Indicaciones

Todas las indicaciones en las que se precise una descarga y/o corrección de la columna lumbar/columna torácica, así como la limitación de la movilidad en el plano sagital como p. ej.:

- Fractura osteoporótica de la columna dorsal y/o lumbar
- Enfermedad de Scheuermann juvenil
- Cifosis con dolores de espalda crónicos

### Contraindicaciones

Desconocidas hasta la fecha

### Riesgos / Efectos secundarios

Los elementos de colocación fija en casos aislados pueden provocar puntos de presión locales o constricción de vasos sanguíneos o nervios. Por esta razón, si se dan las siguientes circunstancias, deberá consultar al médico encargado de su tratamiento antes de utilizar el producto:

- Afecciones/lesiones cutáneas en la zona de aplicación, especialmente señales de inflamación (acumulación de calor, hinchazón o enrojecimiento excesivos)
- Trastornos circulatorios y sensoriales (por ejemplo en caso de diabetes, venas varicosas)
- Trastornos del drenaje linfático: incluso hinchazones no observables de los tejidos blandos fuera del ámbito de aplicación

En caso de utilizar elementos ajustados, pueden producirse irritaciones en la piel debidas a la estimulación mecánica de la

piel (sobre todo por la generación de sudor) o a la composición del material.

### Grupo de pacientes previsto

Los profesionales sanitarios, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

**!** Ajuste de la órtesis  
(¡solo debe realizarla el  
técnico ortopeda!)

**La órtesis se deberá colocar por encima de la ropa.**

### Adaptación de la férula dorsal

La férula dorsal no tiene que ser extraída de su bolsillo para realizar la adaptación. Sujete la férula dorsal junto a la espalda del paciente, de forma que el borde inferior de la férula se encuentre a la altura del hueso coxis. El borde superior debería quedar a unos 3-5 cm por debajo de la vértebra C7. La férula dorsal es deformable en frío y puede ser moldeada sin necesidad de herramientas. Comience a adaptarla a nivel de la lordosis y continúe haciéndolo en dirección ascendente.

**Atención:** la férula de la espalda debe adaptarse de forma muy precisa. Se deben evitar tanto los huecos como la presión de contacto.

### Ajuste de los cinturones

Pida al paciente que se coloque la ortesis y que cierre la placa del abdomen. El ajuste de las cintas de la correa se realiza ahora siguiendo la secuencia: correa pélvica, correa del hombro, correa elástica intermedia (Fig. 1). Para ello, abra el cierre adhesivo, tire del cinturón hasta tensarlo y fíjelo de nuevo.



Después de haber ajustado todos los cinturones adecuadamente, pueden acortarse con una tijera a la medida correspondiente.

### Cinturones de cadera

Tenga en cuenta que los cinturones de cadera, se sitúen por debajo de la cresta ilíaca. Deben de estar bien tensos.

### Cinturones de los hombros

El cinturón de los hombros debe enderezar al paciente ligeramente pero sin ceñir. Hay que tensar el cinturón de los hombros lo suficiente para que éste se ajuste al hombro. Dejando un espacio donde pueda pasar una mano plana entre el cinturón y el hombro. Colóquese al lado del paciente. Es importante que primero tense toda la correa de abajo arriba. En un lado del cuerpo, afloje la correa en la zona del hombro (Fig. 2). A continuación, pase la correa por la hebilla hacia atrás, hasta tensar la correa (Fig. 3). Acorte la correa (Fig. 4). Voltee la correa 180 grados hacia delante y fíjela (Fig. 5).

Compruebe el ajuste de la almohadilla para el hombro: debe colocarse de forma que quede en la parte delantera del hombro (Fig. 6).

Debajo de la axila, la correa debe enroscarse para evitar el roce. Cada correa de hombro está provista de una barrita en espiral flexible que hace que sea más sencillo colocarla. Esta se puede retirar en caso necesari

**Atención:** Para evitar que se descoloque la férula de la espalda, las correas pélvicas deben apretarse más que los de los hombros.

El hecho de que la férula se deslice hacia arriba no afectará al efecto de la órtesis. No obstante, el paciente deberá volver a tirar hacia abajo de la férula de la espalda.

### Cinturón intermedio elástico

La longitud del cinturón intermedio se ajustará de tal forma que la hebilla de desvío se sitúe detrás de la axila y que los hombros del paciente queden lo suficientemente enderezados.

### Control de la posición de la ortesis

- La almohadilla dorsal se ajusta a la forma de la columna del paciente
- El cinturón de la cadera se sitúan, por debajo del hueso de la cadera
- El cinturón de los hombros reposa sobre éstos, pero la mano plana debería caber entre el cinturón y el hombro
- La almohadilla del hombro tiene la posición óptima
- El cinturón elástico intermedio ha sido ajustado a la longitud adecuada

## Spinomed®

### Estimado paciente:

**Su médico le ha recomendado llevar una Spinomed. Para facilitarle la colocación, lea atentamente estas instrucciones.**

### Colocación de la ortesis

Use Spinomed por encima de la ropa. Para facilitarle la colocación de la ortesis, resulta útil colocarse ante un espejo de vestidor.

La colocación de Spinomed se realiza según el principio de la mochila

- Abra el cierre adhesivo grande de la parte anterior.
- Coloque la órtesis como si se tratara de una mochila (fig. 7). El lado más claro de la férula dorsal se debe apoyar sobre la espalda (fig. 10).
- Introduzca la mano derecha en la lengüeta del cierre del lado derecho. Sujete la mitad izquierda del cierre con

la otra mano en el agarre del pulgar y cierre la zona del vientre (Fig. 8). También puede usar como alternativa el agarre del pulgar en el lado derecho del cierre. La órtesis estará bien colocada cuando el borde inferior del cierre quede directamente encima de la barra (Fig. 9).

### Controle ahora delante del espejo

- La posición de la férula dorsal. Ésta debería ajustarse con exactitud a su columna. El extremo inferior de la férula se encuentra a la altura del pliegue de las nalgas (fig. 10).
- Trayectoria de las correas: el cinturón no debe quedar retorcido, salvo en la hebilla (Fig. 1).
- La posición de los cinturones. No deben de estar retorcidos (fig. 6)
- La posición de los almohadillados del hombro. El cinturón no debe ceñir en la axila. Las trabillas. No deben de apretar a los lados.

### Atención

Para evitar el deslizamiento de la férula dorsal, deben de tensarse los cinturones de la pelvis más que los cinturones del hombro. Un ligero desplazamiento de la férula hacia arriba no afecta a la función de la ortesis. Pero por motivos de comodidad debería usted tirar de la ortesis de nuevo hacia abajo.

### Recomendaciones de uso

Durante la fase de aclimatación y para restaurar gradualmente la actividad muscular, Spinomed solo debe usarse entre 1 y 2 horas diarias.

A lo largo de la terapia, el uso podrá aumentarse gradualmente. En caso de permanecer sentado o tumbado mucho tiempo, debe quitarse la órtesis. En caso necesario, el técnico ortopédico deberá reajustar la órtesis. En este tratamiento, su aceptación y cooperación son de gran importancia. Por eso, deberá comunicar

a su médico o técnico ortopédico los problemas que surjan. Estos podrán realizar cambios en su Spinomed si es necesario.

Para que esta terapia se desarrolle de forma óptima, se deben tener en cuenta las indicaciones del médico.

---

### Instrucciones de cuidado

Las correas, la almohadilla para el hombro y el cierre de gancho y bucle grande se deben lavar a mano en agua y con un detergente suave. La férula de la espalda con el acolchado se debe limpiar con un paño humedecido.

Cierre los cierres de gancho y bucle antes de proceder al lavado. Los restos de jabón pueden causar irritaciones cutáneas y desgaste del material.

- Lave el producto a mano, preferiblemente con el detergente medi clean.
- No blanqueador.
- Dejar secar al aire.
- No planchar.
- No limpiar en seco.



---

### Instrucciones de almacenamiento

Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.



---

### Composición

Aluminio, poliamida, poliéster, elastano, elastómero

### Garantía

La garantía del fabricante se anulará en caso de un empleo no previsto. Deberá tener en cuenta al respecto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de este manual.

**Eliminación**

Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.

**El equipo de medi**

le desea mucho éxito con su terapia.

En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR). La trazabilidad del producto se garantiza con el código UDI UDI.

# Spinomed®

## Instruções para o técnico de Ortopedia

### Finalidade

Spinomed é uma ortótese um alívio ativo da carga e correção da coluna lombar/coluna torácica, no plano sagital.

### Indicações

Todas as indicações nas quais é necessário o alívio e/ou correção da coluna lombar/coluna torácica, bem como a limitação de movimentos no plano sagital como, por exemplo:

- Fraturas osteoporóticas da coluna torácica e lombar.
- Doença juvenil de Morbus Scheuermann
- Cifose com dor crónica associada

### Contra-indicações

Desconhecidas até à data.

### Riscos / Efeitos secundários

No caso de os meios auxiliares ficarem muito apertados, é possível que haja compressão ou a constrição local de vasos sanguíneos ou nervos. Por isto, deve consultar o médico assistente nas condições seguintes, antes da aplicação:

- Doenças ou lesões da pele na zona de utilização, especialmente com sintomas inflamatórios (calor, edema e/ou rubor)
- Distúrbios sensoriais e circulatorias (p. ex., em caso de diabetes, varizes)
- Alterações na drenagem linfática – bem como inchaços pouco visíveis de tecidos moles fora da área de aplicação

Ao utilizar meios auxiliares demasiado apertados, é possível que seja desenvolvida irritação cutânea ou inflamação local da pele resultante do atrito mecânico na pele (especialmente em combinação com a transpiração) ou

da composição do material.

### Grupo de pacientes previsto

Em função das dimensões/tamanhos disponíveis e das funções/indicações necessárias, os profissionais de saúde indicam, sob sua responsabilidade, a adultos e crianças, com base em todas as informações fornecidas pelo fabricante.

### Ajuste da ortótese

**(a realizar exclusivamente pelo técnico em ortopedia!)**

### A ortótese deve ser utilizada por cima de uma peça de roupa

### Adaptação da tala à coluna

A tala posterior não tem que ser retirada da bolsa para ser adaptada. Segure a tala posterior nas costas do paciente de forma a que a aresta inferior se situe ao nível do cóccix. A aresta superior deve chegar aprox. 3–5 cm abaixo da C7. A barra dorsal é maleável a frio e pode ser dobrada sem ferramentas. Comece por dobrar na lordose e vá trabalhando para cima.

**Atenção:** A tala posterior tem de ser adaptada com muita precisão, devem ser evitados espaços ociosos, bem como qualquer pressão de encosto.

### Ajuste das faixas

Peça ao paciente que vista a ortótese e que feche a cinta abdominal. O ajuste das precintas é feito agora pela seguinte ordem: correia pélvica, correia umeral juntamente e correia intermédia elástica (Fig.1). Para isso, abra o fixador de gancho e argola, estique bem o cinto e volte a fechar o firmemente. Após o ajuste adequado de todas as faixas, se necessário, deve recortar-se o excesso das mesmas.

**Faixas pélvicas**

Preste atenção para que as faixas passem abaixo da crista ilíaca. Devem estar bem tensionadas.

**Faixas dos ombros**

A faixa do ombro deve estar justa, mas sem vincar, para que de uma forma suave transmita a informação para um posicionamento ereto mais correto. Contudo, deve-se conseguir passar a mão entre a faixa e o ombro. Posicione-se na lateral do paciente. É importante que primeiro aperte totalmente a correia, de baixo para cima. Desaperte a correia na zona dos ombros, de um dos lados do corpo (Fig. 2). Agora passe a correia para trás, através da presilha, até que fique esticada (Fig. 3). Ajuste a correia (Fig. 4). A seguir, direcione a correia em 180 graus para a frente e aperte-a (Fig. 5).

Verifique o assento das almofadas dos ombros, que devem estar posicionadas de modo a que a zona almofadada fique encostado à área anterior do ombro (Fig. 6). A precinta deve ficar enrolada por baixo das axilas, para evitar fricção. Cada correia unimeral dispõe de uma barra em espiral flexível para facilitar a sua colocação.

As barras podem ser removidas, se necessário.

**Atenção:** Para evitar o deslizamento da tala posterior, as faixas pélvicas têm de ficar mais apertadas do que as faixas dos ombros.

Normalmente, o deslizamento superior da tala não tem qualquer efeito sobre a função da ortótese.

No entanto, o paciente deve puxá-la novamente para baixo.

**Faixa elástica intermédia**

Ajuste a faixa intermédia posterior para o comprimento ideal, por forma a

posicionar a correia no prolongamento da axila, proporcionando uma postura a mais correta possível.

**Verificação do ajuste correto da ortótese**

- A barra posterior deve encontrar-se ajustada ao longo da coluna vertebral do paciente
- As faixas pélvicas devem estar tensionadas e posicionadas abaixo do osso ilíaco
- As faixas dos ombros devem estar justas, no entanto, entre o ombro e a faixa deve conseguir colocar-se a mão sem ficar muito apertada
- A almofada do ombro deve estar bem posicionada
- O cinto elástico intermédio deve estar corretamente ajustado em comprimento

## Spinomed®

**Caro(a) paciente!**

**O seu médico recomendou-lhe o uso de Spinomed. Leia atentamente estas instruções para facilitar a sua colocação.**

**Colocação da ortótese**

O Spinomed deve ser usado por cima da roupa. Para facilitar a colocação da ortótese, é útil fazê-lo em frente ao espelho.

**A colocação do Spinomed é feita segundo o princípio da mochila**

- Abra o fecho de gancho e argola grande à frente.
- Coloque a ortótese como se fosse uma mochila (Fig. 7). A barra das costas deve ter a face mais clara em contacto com as suas costas (Fig. 10).
- Enfeie a mão direita no laço do lado direito de fecho, agarre na metade



esquerda do fecho com a outra mão na entrada do polegar e feche a vela abdominal (fig. 8). Em alternativa, poderá também utilizar a entrada do polegar no lado direito do fecho. A ortótese está posicionada corretamente, se a aresta de fecho inferior ficar imediatamente acima da virilha (Fig. 9).

### Verifique agora em frente ao espelho

- A tala posterior: deve acompanhar a curvatura da coluna vertebral e a aresta inferior deve ficar ao nível do cóccix (fig. 10).
- As faixas não devem estar torcidas ao longo da sua trajetória, excepto na zona da passagem pelas correiaso (Fig. 1)
- Posição das faixas: não deve haver torções (fig. 6).
- Posicionamento correto das almofadas dos ombros; as faixas não devem ficar demasiado justas na zona axilar.
- As correias: não devem exercer pressão lateral.

### Atenção

Para evitar que a barra posterior deslize, as faixas pélvicas têm de estar mais esticados do que os cintos dos ombros.

Um ligeiro deslize superior da tala posterior não influencia o funcionamento da ortótese. No entanto, por motivos de comodidade, deve voltar a puxar a ortótese para baixo.

### Modo de utilização

Na fase inicial de adaptação, o Spinomed deve ser utilizado 1 a 2 horas por dia, para que assim se restabeleça lentamente a atividade muscular. O tempo de utilização pode ser aumentado gradualmente no decorrer da terapia. Caso fique sentado ou deitado durante muito tempo, a ortótese deve ser retirada. Caso contrário, a ortótese terá de ser

reajustada pelo seu técnico de ortopedia. Neste tratamento, a sua aceitação e colaboração têm um papel importante. Por isso, se surgirem problemas, fale com o seu médico ou técnico de ortopedia.

Eles poderão proceder a eventuais alterações no Spinomed.

Para que esta terapia seja eficaz, é essencial que siga as instruções do seu médico.

---

### Instruções de lavagem

As correias, a almofada umeral e o fecho com fixador de argola e gancho devem ser lavados manualmente em água, utilizando um detergente suave. A tala posterior e as almofadas devem ser limpas com um pano húmido. Os fixadores de gancho e argola têm de estar fechados para a lavagem. Resíduos de sabão podem causar irritações cutâneas e desgaste precoce do material.

- Preferencialmente lave o produto à mão com detergente medi clean.
- Não usar branqueadores.
- Deixe secar ao ar.
- Não passe a ferro.
- Não lavar a seco.



---

### Conservação

ConsERVE em ambiente seco e proteja da exposição solar direta.



---

### Composição

Alumínio, poliamida, poliéster, elastano, elastómero

---

### Responsabilidade Civil

A responsabilidade civil do fabricante extingue-se em caso de uso indevido.

Neste contexto, observe também as respetivas instruções de segurança e indicações existentes neste manual de instruções.


### **Eliminação**

Pode eliminar o produto pelo lixo doméstico.



### **A sua equipa medi**

deseja-lhe um processo terapêutico de êxito!

Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR). A rastreabilidade do produto é garantida com o código UDI .

# Spinomed®

## Istruzioni per il tecnico ortopedico

### Scopo

Spinomed è un'ortesi per lo scarico attivo e la correzione del rachide lombare / toracico sul piano sagittale.

### Indicazioni

Tutte le indicazioni in cui è necessario uno scarico e/o una correzione del rachide lombare / toracico nonché una limitazione del movimento sul piano sagittale come p.e.:

- Fratture da fragilità ossea, indotta da osteoporosi, a carico del rachide dorsale e lombare
- Malattia di Scheuermann o cifosi giovanile
- Cifosi dorsolombare con mal di schiena cronico

### Controindicazioni

Attualmente non note

### Rischi / Effetti collaterali

Gli indumenti compressivi aderenti possono causare la comparsa sulla cute di segni dovuti alla pressione o provocare una compressione dei vasi sanguigni o dei nervi. Per questo motivo, nelle circostanze riportate di seguito, prima dell'utilizzo è necessario consultare il proprio medico curante:

- Malattie o lesioni della pelle nella zona di applicazione, soprattutto se vi sono segni di infiammazione (riscaldamento eccessivo, gonfiore o arrossamento)
- Disturbi della sensibilità o circolatori (ad es. in caso di diabete, vene varicose)
- Disturbi della circolazione linfatica - possono verificarsi gonfiori ambigui dei tessuti molli anche al di fuori della zona di applicazione

Gli indumenti compressivi aderenti

possono causare infiammazioni cutanee locali dovute all'irritazione meccanica della pelle (soprattutto in correlazione con l'aumento della sudorazione) o alla composizione dei materiali.

### Gruppo di pazienti previsto

In base alle misure / taglie disponibili e alle funzioni / indicazioni necessarie, i professionisti del settore sanitario assistono sotto la propria responsabilità adulti e bambini tenendo conto delle informazioni del produttore.

### Regolazione dell'ortesi (deve essere eseguita esclusivamente dal tecnico ortopedico!)

#### Indossare l'ortesi sopra l'abbigliamento.

#### Come regolare correttamente l'ortesi Come regolare la stecca dorsolombare

Per la regolazione, la stecca dorsolombare non deve essere estratta dalla sua tasca. Mantenere la stecca dorsolombare a contatto con la schiena del paziente, in modo tale che il bordo inferiore della stecca si trovi all'altezza del coccige. Il bordo superiore deve trovarsi a 3–5 cm al di sotto di C7. La stecca dorsolombare è deformabile a freddo e può essere piegata senza l'ausilio di attrezzi particolari. Incominciare piegando nella lordosi lombare e proseguire quindi verso l'alto.

**Attenzione:** La stecca dorsolombare deve essere adattata con precisione. Evitare sia cavità che pressioni di appoggio.

#### Come regolare le cinghie

Far indossare l'ortesi al paziente e chiudere l'imbottitura addominale. Effettuare quindi la regolazione delle cinghie nell'ordine seguente: cinghia per i fianchi, cinghia per le spalle, cinghia

elastica intermedia (fig. 1). Per la regolazione, aprire la chiusura a strappo, tendere la cinghia fino a che non aderisca bene e chiudere nuovamente. Quando tutte le cinghie sono state adeguatamente regolate, è possibile accorciarle con un paio di forbici.

### Cinghie per i fianchi

Accertarsi che le cinghie per i fianchi passino al di sotto della cresta iliaca. Queste cinghie devono risultare ben aderenti.

### Cinghie per le spalle

La cinghia per le spalle deve tenere ben eretto il paziente, ma senza lasciare segni sulla pelle. La tensione ideale deve far aderire bene la cinghia, ma in modo che sia ancora possibile infilare una mano aperta tra cinghia e spalla. Posizionarsi al lato del paziente. È importante tendere innanzitutto l'intera cinghia dal basso verso l'alto. Su un lato del corpo staccare la cinghia nella zona delle spalle (fig. 2). A questo punto, far passare la cinghia all'indietro attraverso il passante a tunnel finché la cinghia non sarà tesa (fig. 3). Accorciare la cinghia (fig. 4). Ora riportare la cinghia di 180 gradi in avanti e fissarla (fig. 5).

Verificare la posizione delle imbottiture, che dovrebbero essere posizionate in modo da aderire nella parte anteriore della spalla (fig. 6). Sotto l'ascella la cinghia deve avvolgersi per evitare uno sfregamento. Ogni cinghia per la spalla è dotata di una bacchetta a spirale flessibile che rende più facile indossare l'ortesi. È possibile eventualmente rimuoverle.

**Attenzione:** Per evitare uno spostamento della stecca dorsolombare, le cinghie per i fianchi devono essere strette di più rispetto alle cinghie per le spalle. Uno

spostamento della stecca verso l'alto talvolta non pregiudica la funzione dell'ortesi. È tuttavia consigliabile che il paziente tiri la stecca di nuovo verso il basso.

### Cinghia elastica di collegamento

Regolare la lunghezza della cinghia di collegamento in modo che la fibbia si trovi all'altezza delle ascelle e le spalle del paziente siano tenute in posizione ben eretta.

### Controllo della corretta regolazione dell'ortesi

- La posizione dell'imbottitura per la schiena deve essere sistemata in modo da seguire la curvatura della colonna vertebrale del paziente
- La cinghia sui fianchi deve passare ben tesa al di sotto dell'osso iliaco
- La cinghia della spalla aderisce bene, rendendo però possibile infilare una mano aperta tra cinghia e spalla
- L'imbottitura per la spalla deve trovarsi in posizione ottimale
- La cinghia elastica di collegamento deve essere regolata alla sua lunghezza ottimale

## Spinomed®

**Gentile paziente, il medico ha raccomandato di indossare uno Spinomed. Per semplificare l'applicazione, si prega di leggere attentamente queste istruzioni.**

### Come indossare correttamente l'ortesi

Indossare l'ortesi Spinomed sopra una maglietta. Per facilitarne l'applicazione dell'ortesi, può essere utile mettersi davanti a uno specchio di dimensioni sufficienti.

### L'ortesi Spinomed viene indossata come uno zaino

- Aprire la grande chiusura a strappo sul davanti.
- Indossare l'ortesi come se fosse uno zaino (fig. 7). Il lato più chiaro della stecca dorsolombare deve aderire alla schiena (fig. 10).
- Inserire la mano destra nell'asola del lato di chiusura destro, afferrare il lato di chiusura sinistro con l'altra mano dal passante per il pollice e chiudere l'imbottitura addominale (fig. 8). In alternativa, sul lato di chiusura destro è possibile utilizzare anche il passante per il pollice. L'ortesi è posizionata correttamente quando il bordo inferiore di chiusura è posizionato direttamente al di sopra dell'inguine (fig. 9)

### A questo punto, controllare allo specchio:

- La posizione della stecca dorsolombare: deve aderire esattamente alla colonna vertebrale. Il bordo inferiore della stecca si deve trovare all'altezza del solco intergluteo (fig. 10).
- L'andamento delle cinghie; non devono verificarsi attorcigliamenti della cinghia, tranne in corrispondenza della fibbia scorrevole (fig. 1)
- La posizione delle cinghie: non devono comparire torsioni sul loro percorso (fig. 6).
- La posizione delle imbottiture per la spalla: la cinghia non deve stringere sotto l'ascella.
- Le fibbie: non devono stringere troppo sui fianchi.

### Attenzione

Per evitare che la stecca dorsolombare si sposti, le cinghie per i fianchi vanno regolate più strette di quelle per le spalle. Un lieve spostamento verso l'alto della stecca non pregiudica la funzione dell'ortesi. In questo caso, però, per

ragioni di comodità, l'ortesi va tirata di nuovo verso il basso.

### Modalità d'uso

Nella fase di adattamento e fino al graduale ripristino dell'attività muscolare, Spinomed dovrebbe essere indossata solo per 1 a 2 ore al giorno. Nel corso della terapia la durata di utilizzo può essere gradualmente aumentata. Togliere l'ortesi se si passa molto tempo seduti o sdraiati. L'ortesi deve essere eventualmente regolata di nuovo da un tecnico ortopedico. L'accettazione e la collaborazione del paziente gioca un ruolo importante in questa applicazione ortesica. Se dovessero sorgere problemi, parlarne con il proprio medico o tecnico ortopedico, che potrà apportare eventuali modifiche allo Spinomed. Per un esito positivo di questa terapia, osservare scrupolosamente le indicazioni del proprio medico.

### Indicazioni per la manutenzione

Le cinghie, l'imbottitura della spalla e l'ampia chiusura a strappo sono lavabili a mano con acqua e un detersivo delicato. La stecca dorsolombare con l'imbottitura può essere pulita con un panno umido. Prima del lavaggio, le chiusure a strappo asola-uncino devono essere chiuse. Residui di sapone, creme o pomate possono provocare irritazioni cutanee e deteriorare il materiale.

- Lavare il prodotto preferibilmente a mano con detersivo medi clean.
- Non sbiancare.
- Lasciare asciugare naturalmente.
- Non stirare.
- Non lavare chimicamente.



**Avvertenze per la conservazione**

Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.

**Composizione material**

Alluminio, poliammide, poliestere, elastane, elastomero

**Garanzia**


Coerentemente con le norme vigenti.

**Smaltimento**

È possibile smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.

**Il Vostro Team Medi**

vi augura un esito positivo della terapia!

In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o carenze nella conformazione, vi invitiamo a rivolgervi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR). La tracciabilità del prodotto è garantita dal codice UDI .

# Spinomed®

## Handleiding voor de orthopedisch technicus

### Beoogd doel

Spinomed is een orthese voor de actieve ontlasting en correctie van de lage wervelkolom/borstwervelkolom op het sagittale niveau.

### Indicaties

Alle indicaties waarbij een ontlasting en/of correctie van de lage wervelkolom/het thoracale gedeelte van de wervelkolom en bewegingsbeperking op het sagittale niveau nodig zijn, bijv.:

- Compressiefractuur van de borst- en lendenwervelkolom door osteoporose
- Juvenile kyfose
- Bochel met chronische rugpijn

### Contra-indicaties

Momenteel niet bekend

### Risico's / Bijwerkingen

Bij strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen er plaatselijk drukverschijnselen of beknelling van bloedvaten of zenuwen optreden. Daarom dient u bij de volgende omstandigheden voor de toepassing overleg te plegen met uw behandelend arts:

- Aandoeningen of letsels van de huid in het toepassingsgebied, vooral bij tekenen van ontsteking (te warm, zwelling of roodheid)
- Waarnemings- en doorbloedingsstoornissen (bijv. bij diabetes, spataders)
- Stoornissen van de lymfeafvoer – ook onduidelijke zwellingen van weke delen weg van het toepassingsgebied.

Bij het dragen van strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen plaatselijk huidirritaties voorkomen, die te wijten

zijn aan een mechanische irritatie van de huid (vooral in combinatie met transpiratie) of aan de samenstelling van het materiaal.

### Beoogde patiëntengroep

Hulpverleners gebruiken het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verantwoording.

### Aanpassen van de orthese (alleen uit te voeren door een orthopedisch technicus!)

#### De orthese moet over de kleding worden gedragen.

#### Aanpassen van de ruglat

De ruglat hoeft voor het passen niet uit de hoes gehaald te worden. Houd de ruglat zo voor de rug van de patiënt, dat de onderkant van de lat ter hoogte van de stuit uitkomt. De bovenkant moet ca. 3 – 5 cm onder C7 uitkomen. De ruglat is koud vervormbaar en kan zonder gereedschap gezet worden. Begin het zetten in de lordose en werk vervolgens verder naar boven.

**Opgelet:** De rugspalk moet nauwkeurig aangepast zijn. Vermijd holle ruimtes en druk.

#### Instellen van de riemen

Laat de patiënt de orthese aantrekken en de buikpelotte sluiten. De riemen worden in deze volgorde ingesteld: bekkenriem, schouderriem, elastische tussenriem (afb. 1). Daartoe opent u het klittenband, trekt u de riem aan en klit u hem weer vast. Als alle riemen correct ingesteld zijn, kunnen ze met een schaar op maat geknipt worden.

**Bekkenriem**

Let op dat de bekkenriemen onder het bekkenbeen doorlopen. Ze moeten strak worden aangetrokken.

**Schouderriemen**

De schouderriem moet de patiënt lichtjes oprichten, maar mag niet snijden. De riem moet zo worden aangespannen, dat hij tegen het lichaam aanligt. Er moet echter nog wel een vlakke hand tussen de riem en de schouder geschoven kunnen worden. Ga naast de patiënt staan. Het is belangrijk om de volledige riem eerst van beneden naar boven aan te spannen. Maak aan één lichaamszijde de riem los in het schoudergebied (afb. 2). Leid de riem nu door het tunnelelement naar achteren tot de riem is gespannen (afb. 3). Kort de riem in (afb. 4). Leid de riem nu met 180 graden naar voren en bevestig deze (afb. 5).

Controleer de positie van de schouderkussens: het kussen moet vooraan tegen de schouder liggen (afb. 6). Onder de oksel moet de riem opgerold zijn om wrijving te vermijden. Elke schouderriem heeft een flexibele, spiraalvormige spalk, die het aantrekken vereenvoudigt. Deze spalken kunnen verwijderd worden.

**Opgelet:** Om te vermijden dat de rugspalk zich verplaatst, moeten de bekkenriemen strakker ingesteld zijn dan de schouderriemen. Als de spalk naar boven verschuift, heeft dat geen gevolgen voor de werking van de orthese. Toch moet de patiënten de rugspalk weer naar beneden trekken.

**Elastische tussenriem**

De lengte van de tussenriem moet zodanig worden gekozen dat de keerlus in het verlengde van de oksel ligt en de schouders van de patiënt voldoende naar achteren worden getrokken.

**Controleren of de orthese goed zit**

- De rugpelotte volgt de vorm van de wervelkolom van de patiënt
- De bekkenriem loopt strak onder het heupbeen
- De schouderriem ligt vlak op het lichaam; er kan nog net een vlakke hand tussen riem en schouder worden geschoven
- De schouderkussens liggen op de juiste plek
- De elastische tussenriem is op de juiste lengte gebracht

# Spinomed®

**Geachte patiënt!**

**Uw arts heeft u aangeraden om een Spinomed te dragen. Om het aanbrengen te vergemakkelijken dient u deze handleiding zorgvuldig door te lezen.**

**Aantrekken van de orthese**

Draag de Spinomed over de kleding. Om de orthese makkelijker aan te trekken, kan het helpen om voor een grote spiegel te gaan staan.

**De Spinomed trekt u net zo aan als een rugzak:**

- Open de grote klittenband van voren.
- Trek de orthese aan zoals u dat bij een rugzak gewend bent (afb. 7). De rugspalk moet met de lichtere zijde tegen de rug liggen (afb. 10).
- Steek uw rechterhand door de lus aan de rechter sluitingskant, houd de linker sluitingskant met uw andere hand aan de duimgreep vast en sluit de buikflap (afb. 8). Alternatief kunt u aan de rechter sluitingskant ook de duimgreep gebruiken. De orthese zit correct wanneer de onderrand van de sluiting onmiddellijk boven de lat ligt (afb. 9).



### Controleer nu voor de spiegel of

- De ruglat goed zit; deze moet de vorm van de wervelkolom volgen. De onderkant van de lat ligt op de bilnaad (afb. 10).
- De riemen; geen enkele riem mag gedraaid zitten, behalve bij de keerlus (afb. 1).
- De riemen goed lopen; ze mogen niet gedraaid zitten (afb. 6).
- De schouderkussens goed zitten; de riem mag daarbij niet in de oksel snijden.
- De gespen niet in uw zij drukken.

### Opgelet

Om te vermijden dat de ruglat gaat schuiven, moeten de bekkenriemen strakker aangetrokken worden dan de schouderriemen. Als de lat lichtjes naar boven schuift, heeft dit geen invloed op de werking van de orthese. Voor uw comfort moet u echter de orthese weer naar beneden trekken.

### Gebruiksaanwijzing

Terwijl u aan de rugspalk went en wanneer u geleidelijk uw spieractiviteit terugkrijgt, moet u de Spinomed elke dag slechts 1-2 uur dragen. Tijdens de therapie kan de draagtijd geleidelijk worden verlengd. Als u lang zit of ligt, doet u de orthese uit. Eventueel moet een orthopedisch technicus de orthese aanpassen. Bij dit hulpmiddel spelen uw aanvaarding en medewerking een belangrijke rol. Neem daarom bij problemen contact op met uw arts of orthopedisch technicus. Die kan eventueel wijzigingen aan uw Spinomed aanbrengen. Houd voor een geslaagde therapie zeker rekening met de instructies van uw arts.

### Wasinstructies

De riemen, het schouderkussen en de grote klittenband kunt u met de hand in

water met een zacht wasmiddel reinigen. De rugspalk met kussen maakt u schoon met een vochtige doek. Klittebandsluitingen moeten voor het wassen worden gesloten. Zeepresten kunnen leiden tot huidirritatie en slijtage van het materiaal.

- Was het product met de hand, bij voorkeur met medi clean-wasmiddel.
- Niet bleken.
- Aan de lucht laten drogen.
- Niet strijken.
- Niet met chemicaliën reinigen.



### Bewaarinstructie

Gelieve het product droog te bewaren en te beschermen tegen direct zonlicht.



### Materiaalsamenstelling

Aluminium, polyamide, Polyester, Elastaan, Elastomeer

### Aansprakelijkheid

De aansprakelijkheid van de fabrikant vervalt bij ondeskundig gebruik. Houd daartoe ook rekening met de desbetreffende veiligheidsinstructies en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.

### Afvalverwijdering

U kunt het product bij het huishoudelijke afval doen.



### Het medi-team

wenst u een geslaagde therapie!

Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige

achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR). De traceerbaarheid van het product is gegarandeerd door de UDI-code UDI.

# Spinomed®

## Instruktioner til ortopæditeknikeren

### Formål

Spinomed er en ortese til aktiv aflastning og korrektur af lændehvirvelsøjlen/ brysthvirvelsøjlen på sagittalplan.

### Indikationer

Alle indikationer, hvor en aflastning og/ eller korrektur af lændehvirvelsøjlen/ brysthvirvelsøjlen og en bevægelsesindskrænkning på sagittalniveau er nødvendig, som f.eks.:

- Osteoporotisk betinget sammenfald af bryst- og lændehvirvler
- Juvenil Morbus Scheuermann
- Rund ryg og dårlig holdning med og uden smerter med kroniske rygsmerter

### Kontraindikationer

Ingen kendte til dato

### Risici / Bivirkninger

Ved hjælpemidler, der sidder stramt, kan der forekomme lokale tryksymptomer eller en indsnævring af blodkar eller nerver. Under følgende omstændigheder skal du derfor før anvendelsen konsultere din behandlende læge:

- Sygdomme eller sår på huden i anvendelsesområdet, især ved tegn på betændelser (for stor varmedannelse, hævelse eller rødme)
- Føleforstyrrelser og forstyrrelser i blodcirkulationen (f.eks. ved diabetes, åreknuder)
- Forstyrrelser af lymfeafløb – ligeledes ikke entydige hævelser af bløddele et stykke fra anvendelsesområdet

Når der bæres stramtsiddende hjælpemidler, kan der forekomme lokale hudirritationer, der skyldes en mekanisk irritation af huden (især i forbindelse med sveddannelse) eller materialesammensætningen.

### Beregnet patientgruppe

Sundhedsprofessionelle forsyner ved hjælp af de disponible mål/størrelser og de nødvendige funktioner/indikationer på eget ansvar voksne og børn under hensyntagen til fabrikantens oplysninger.

### Tilpasning af ortosen

**(må kun gennemføres af relevant fagpersonale, og gøres individuelt i forhold til patientens behov!)**

**Ortosen skal bæres uden på tøjet.**

### Tilpasning af rygskinne

Rygskinnen behøver ikke tages ud af lommen, når den tilpasses. Placér rygskinnen mod patientens ryg, så skinnens underkant ligger i samme højde som halebenet. Overkanten bør nå ca. 3 – 5 cm under C7. Rygskinnen kan bøjes uden opvarmning og kan rettes til uden værktøj. Begynd med at rette den til den ved lordosen og fortsæt derpå opad.

**OBS:** Rygskinnen skal være meget nøje tilpasset. Både hulrum og pres skal undgås.

### Indstilling af remme

Lad patienten tage ortosen på og lukke mavepuden. Indstilling af remmene sker nu i rækkefølgen bækkenrem, skulderrem, elastisk mellemrem (afb. 1). Det gøres ved at åbne lukningen, stramme remmen og lukke lukningen igen. Når alle remme er indstillet korrekt, kan de afkortes med en saks.

### Bækkenremme

Sørg for at bækkenremmene er ført under Iliakalkammen. De skal være stramme uden at være ubehagelige.

### Skulderremme

Skulderremmene skal rette patienten en smule op uden at snære. Den skal være så stram, at den ligger tæt ind mod skulderen. Der bør dog kunne skubbes en flad hånd ind mellem rem og skulder. Placer dig sidelæns ved siden af patienten. Det er vigtigt, at du i første omgang strammer hele remmen nedefra og opefter. Løsn remmen i skulderområdet på en side af kroppen (afb. 2). Før så remmen gennem tunnelelementet bagud, indtil remmen er spændt (afb. 3). Afkort remmen (afb. 4). Før nu remmen 180 grader frem, og fastgør den (afb. 5).

Kontroller skulderpolstringernes position. De skal anbringes sådan, at polstringen ligger på skulderens forreste område (afb. 6).

Under armhulen skal remmen rulle sig ind for at forhindre gnidning. Enhver skulderrem er udstyret med en fleksibel spiralstang, der skal gøre det nemmere at klæde sig på. Disse kan i givet fald fjernes.

**OBS:** For at undgå, at ryskinnen forskubbes, skal bækkenremmene være indstillet strammere end skulderremmene.

En forskydning af skinnen opefter har undertiden ikke nogen effekt på ortosens funktion. Alligevel skal patienten trække ryskinnen nedad igen.

### Elastisk mellemrem

Den elastiske mellemrem skal være så lang, at spændet er i en lige linie under armhulen, så patientens skuldre kommer langt nok bagud.

### Kontrol af bandagen efter tilpasning

- Ryskinnen/puden er tilpasset patientens rygsøjle.
- Bækkenremmen sidder stramt

nedenfor hoftebenet

- Skulderremmen skal sidde tæt ind til skulderen, men så der stadigvæk kan komme en flad hånd ind mellem rem og skulder.
- Skulderpolstringen sidder optimalt
- Den elastiske mellemrem er indstillet i den rigtige længde.

## Spinomed®

**Kære patient!**

**Din læge har anbefalet dig at bære en Spinomed. Læs venligst denne brugsanvisning igennem for at lette arbejdet med at tage den på.**

Spinomed skal bæres uden på tøj. Det er lettest at tage ortosen på, hvis man stiller sig foran et spejl.

### Man tager sin Spinomed på, på samme måde som en rygsæk

- Åbn den store velcrolukning foran på maven.
- Tag ortosen på, som når man tager en rygsæk på ryggen (fig. 7). Rygskinnen skal ligge med den lyse side mod ryggen (fig.10).
- Grib med højre hånd ind i stroppen på lukkets højre side, tag fat i lukkets venstre halvdel med højre hånd ved tommelfingerindgrebet, og luk mavedelen (afb. 8). Som anden mulighed kan du også bruge tommelfingerindgrebet på lukkets højre side. Ortesen sidder rigtigt, når lukkets underkant ligger direkte over lysken (afb. 9).

### Kontrollér nu følgende foran spejlet

- Hvordan sidder rygskinnen? Den bør smyge sig præcist ind mod rygsøjlen. Skinnens underkant ligger på højde med halebenet fold (fig. 6)
- Remmenes forløb; de må ikke være

snoede (fig. 10).

- Remmenes forløb; remmene må ikke sno sig, undtagen ved styrestroppen (afb. 1)
- Hvordan sidder skulderpuderne? Remmen må ikke stramme under armhulerne.
- Spænderne; de må ikke klemme i siden.

### OBS

For at rygskinden ikke glider, skal de to bækkenemme være strammere end skulderremmene. Det har ingen betydning for ortosens funktion, hvis skinnen glider en smule opad. Glider ortosen op over hoftekammen, bør den trækkes ned igen.

### Bæreinstruktion

I tilvænningsfasen og til gradvis genoprettelse af muskelaktiviteten skal Spinomed kun bæres 1-2 timer om dagen. I terapiforløbet kan bæretiden øges gradvist.

Ortesen skal tages af, når man sidder eller ligger ned i et længere tidsrum.

I givet fald skal ortesen rettes til igen af din ortopeditekniker.

Din accept og din medvirken spiller en vigtig rolle ved denne behandling.

I tilfælde af problemer tal derfor med din læge eller din ortopedimekaniker.

Han kan foretage eventuelle ændringer på din Spinomed.

For at opnå et godt terapiforløb skal din læges anvisninger altid følges.

### Vaskeanvisning

Remmene, skulderpolstringen og det store burellukke vaskes i hånden med et mildt vaskemiddel. Rygskinden med polstring renses du med en fugtig klud. Sæberester kan fremkalde hudirritationer og materialeslid.

- Produktet skal håndvaskes, fortrinsvist med medi clean-vaskemiddel.
- Må ikke bleges.

- Lad den lufttørre.
- Må ikke stryges.
- Må ikke rengøres kemisk.



### Opbevaringsinstruktioner

Opbevares tørt og beskyttes mod direkte sollys.



### Materialesammensætning

Aluminium, polyamid, polyester, elasthan, elastomer

### Ansvar

Fabrikantens ansvar bortfalder i tilfælde af ukorrekt anvendelse. Tag også hensyn til de pågældende sikkerhedshenvisninger og instruktionerne i denne brugsvejledning.


### Bortskaffelse

Produktet kan bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.



### Dit med team

ønsker et succesfuldt terapiforløb!

I tilfælde af reklamationer i forbindelse med produktet, som f.eks. skader på strikwaren eller mangler i pasformen, henvend dig venligst direkte til din medicinske specialforhandler. Kun alvorlige hændelser, der fører til en væsentlig forværring af helbredstilstanden eller til døden, skal indberettes til fabrikanten og til medlemsstatens kompetente myndighed. Alvorlige hændelser er defineret i forordningens artikel 2, nr. 65 (EU) 2017/745 (MDR). Produktets sporbarhed er sikret med UDI-koden 

# Spinomed®

## Bruksanvisning för ortopedteknikern

### Ändamål

Spinomed är en ortos för aktiv avlastning och korrigerig av ländryggraden/bröstryggraden i saggittalplanet.

### Indikationer

Samtliga indikationer där en avlastning och/eller korrigerig av ländryggraden/bröstryggraden samt inskränknigen av rörelserna i saggittalplan är nödvändiga, som t. ex.

- Osteoporotisk orsakad kotkollaps i bröst- och ländryggrad
- Scheuermanns sjukdom
- Kuttrygghet med kronisk ryggvärk

### Kontraindikationer

Hittills inga kända

### Risker / Biverkningar

Vid hårt åtsittande hjälpmedel kan följden bli trycksår eller åtklämda blodkärl och nerver. Därför ska du i följande fall rådfråga din behandlande läkare innan du använder produkten:

- Sjukdomar eller skador som påverkar huden i användningsområdet, framför allt vid inflammatoriska tecken (överdriven värme, svullnad eller rodnad).
- Sensoriska störningar eller cirkulationsrubbingar (t.ex. vid diabetes eller kärlkramp)
- Störningar av lymfflödet – även icke entydiga svullnader av mjukdelar som inte är i närheten av användningsområdet

Om de hjälpmedel som man använder sitter åt för hårt kan det uppstå lokala hudirritationer eller irritationer som beror på mekanisk irritation av huden (i

synnerhet vid svettning) eller materialets sammansättning.

### Patientgrupper som kommer i fråga för utlämning

Sjukvårdspersonal lämnar ut produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/storlekarna och de nödvändiga funktionerna/indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

### Anpassning av ortosen (får endast en ortopedtekniker göra!)

Ortesen ska bäras utanpå kläderna.

### Anpassning av ryggskenan

Ryggskenan behöver inte tas ut ur fickan för att anpassas. Håll ryggskenan mot patientens rygg så att skenans underkant är på samma höjd som svansbenet. Ovankanten skall befinna sig ca 3 – 5 cm under C7. Ryggskenan kan formas i kallt skick och kräver inga verktyg när den skall anpassas. Påbörja alltid anpassningen av skenan i lordosen och arbeta dig därefter uppåt.

**Obs:** Ryggskenan måste anpassas så att den sitter mycket exakt. Förhindra både tomrum och tryck vid påtagningen.

### Inställning av banden

Låt patienten ta på sig ortosen och stänga abdominalpelotten. Ställ nu in remmarna i turordningen höftbälte, axelrem tillsammans, elastiskt mittbälte (bild 1). Öppna kardborrlåset, drag åt bandet hårt och stäng sedan kardborrlåset på nytt. Efter att alla band har ställts in rätt kan de kortas av till lämplig längd med en sax.

### Bäckenband

Se till att bäckenbanden löper under bäckenbenet. Dessa band skall ställas in så att de är strama.

### Axelband

Axelbandet syftar till att räta upp patienten en aning, dock inte ligga an så pass stramt att de skär in. Spänn åt axelbandet så att det ligger emot kroppen. Det skall fortfarande vara möjligt att skjuta in en handflata mellan band och axel. Ställ dig på sidan bredvid patienten. Det är viktigt att du börjar med att spänna åt hela bältet nerifrån och upp. Lossa på bältet kring axelpartiet på en sida av kroppen (bild 2). För nu bältet bakåt genom tunneldelen tills bältet är spänt (bild 3). Förkorta bältet (bild 4). Led nu om bältet i 180 grader framåt och fäst det (bild 5).

Kontrollera att axelvaddarna är korrekt placerade, dvs. att de är placerade så att vadderingen ligger an mot axelns främre del (bild 6). Remmen ska rulla in under axeln så att det inte uppstår friktion. Alla axelremmar har en flexibel spiralstång för att underlätta vid påtagningen. Den kan tas bort vid behov.

**Obs:** Ställ in höftbältena så att de sitter stramare än axelremmarna för att förhindra att ryggskenan glider. Om skenan glider uppåt påverkar detta ibland inte ortosens funktion. Patienten ska ändå dra ned ryggskenan igen.

### Elastiska mellanband

Ställ in det elastiska mellanbandet på en optimal längd, så att spännet befinner sig i förlängning till armhålan och så att patientens axel förs bakåt i tillräcklig mån.

### Kontroll av ortosens passform

- Ryggpelotten har anpassats till patientens ryggrad
- Bäckbandet löper stramt under höftbenet
- Axelbandet ligger an, och en handflata skall kunna skjutas in mellan band och axel
- Axelvaddarna sitter optimalt

- Det elastiska mellanbandet är inställt på rätt längd

## Spinomed

### Bästa patient!

**Din läkare har rekommenderat dig att bära en Spinomed. Läs igenom denna bruksanvisning noggrant för att underlätta påtagningen.**

### Påtagning av ortosen

Bär din Spinomed alltid utanpå kläderna. För att det skall gå lättare att ta på ortosen rekommenderar vi att du ställer dig framför en stor spegel.

### Tag på din Spinomed på samma sätt som en ryggsäck

- Öppna det stora kardborriåset framtill.
- Ta på ortosen på samma sätt som en ryggsäck (fig. 7). Ryggskenan ska anligga mot ryggen med den ljusa sidan (fig. 10).
- Slink in i den högra förslutningssidans ögla med den högra handen, fatta tag i den andra förslutningssidan med den andra handen på tumgreppet och stäng magseget (bild 8). Det går också bra att använda tumgreppet på den högra förslutningssidan. Ortosen sitter korrekt när förslutningens nederkant är placerad direkt ovanför ljumskan (bild 9).

### Kontrollera nu framför spegeln

- Att ryggskenan sitter rätt. Denna skall ligga exakt mot din ryggrad. Skenans underkant ligger på samma höjd som stjärtveckets början (fig. 6).
- Att banden ligger rätt. Banden får inte vara vridna (fig. 10).
- Remmarnas dragning; remmarna får inte sno sig, förutom vid styrspännet (bild 1)
- Att axelvaddarna sitter rätt. Bandet får

inte skära in i axeln.

- Att bandspännena ligger rätt. Dessa får inte trycka emot huden.

### Obs

För att undvika att ryggskenan glider, måste bäckenbanden ha ställts in stramare än axelbanden. Ortosens funktion påverkas inte av att skenan glider uppåt en aning. För att ortosen skall vara bekväm att bära bör du dock alltid dra ned den.

### Bärinstruktion

Under inväpningsfasen och så att muskulaturen så småningom återställs ska man inte använda Spinomed mer än 1–2 timmar per dag. Under behandlingens gång kan man öka användningstiden steg för steg. Vid längre tids stillasittande eller liggande ska man ta av sig ortosen. Vid behov behöver man låta en ortopedingenjör rätta till ortosen. I samband med behandlingen är det viktigt att du är samarbetsvillig och medgörlig. Därför ska du kontakta din läkare eller ortopedmekaniker vid problem. Vid behov kan han eller hon sedan genomföra ändringar på Spinomed-enheten. Beakta under alla förhållanden din läkarens instruktioner så att behandlingen fungerar som tänkt.

### Tvättråd

Remmarna, axelvadderingen och det stora kardborrlåset kan tvättas för hand i vatten med ett skonsamt tvättmedel. Rengör ryggskenan med vadderingen med en fuktig duk. Förslut kardborrebanden och avlägsna gångjärnen före tvätt. Tvållrester kan framkalla hudirritation och materialförslitning.

- Tvätta produkten för hand, företrädesvis med medi clean tvättmedel.
- Ej blekning.

- Lufttorka.
- Får ej strykas.
- Ej kemtvätt.



### Förvaring

Förvara produkten torrt och utsätt den inte för direkt solljus.



### Materialsammansättning

Aluminium, polyamid, polyester, elasthan, elastomer

### Ansvar

Tillverkarens ansvar upphör vid en icke avsedd användning. Observera även de respektive säkerhetsanvisningarna och anvisningarna i den här bruksanvisningen.

### Avfallshantering

Produkten kan kastas med hushållsavfall.



### medi-teamet

önskar dig en behandling med avsedd effekt!

Vid reklamationer i samband med produkten, till exempel vid skador i vävnaden eller fel i passformen, vänligen kontakta din återförsäljare av sjukvårdsprodukter. Endast allvarliga företeelser som kan innebära en väsentlig försämring av hälsotillståndet eller döden, bör anmälas till tillverkaren eller den ansvariga myndigheten av medlemsstaten. Allvarliga företeelser definieras i artikel 2 nummer 65 av direktivet (EU) 2017/745 (MDR). Det är möjligt att spåra produkten med hjälp av den unika identifikationskoden [UDI](#).



# Spinomed®

## Návod pro ortopedického technika

### Informace o účelu použití

Spinomed je ortéza pro aktivní odlehčení a korekci bederní/hrudní páteře v sagitální rovině.

### Indikace

Všechny indikace, u nichž je nutné odlehčení a/nebo korekce bederní/pánevní páteře, i omezení pohybu v sagitální rovině, jako je např.:

- Osteoporoticky podmíněná kompresivní zlomenina hrudní nebo bederní páteře
- Juvenilní Morbus Scheuermanna
- Lordóza s chronickou lordózou

### Kontraindikace

Dosud nejsou známy

### Rizika / Vedlejší účinky

V případě pevně utažených pomůcek může dojít k místním otlakům nebo stenóze cév nebo nervů. Proto byste měli za následujících okolností používání konzultovat se svým ošetřujícím lékařem:

- Onemocnění nebo poranění pokožky v oblasti aplikace, především v případě známek zánětu (nadměrné teplo, otok nebo zarudnutí)
- Poruchy citlivosti a prokrvování (např. u diabetu, křečových žil)
- Poruchy odtoku lymfy – rovněž jednoznačné otoky měkkých tkání po stranách míst aplikace

Při nošení přílišhavých pomůcek může docházet k místnímu podráždění kůže, příp. iritaci, které může být způsobeno mechanickým drážděním pokožky (především společně s pocením) nebo složením materiálu.

### Zamýšlená skupina pacientů

Příslušníci zdravotnických profesí ošetřující na základě měř/velikostí, které mají k dispozici a potřebných funkcí/indikací, dospělé a děti se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

### Upravení ortézy

**(smí provádět pouze ortopedický technik!)**

**Ortéza se nosí přes oblečení.**

### Upravení zádové dlahy

Zádová dlaha nemusí být při upravování vyňata z pouzdra. Držte zádovou dlahu na zádech pacienta tak, aby dolní okraj zádové dlahy ležel ve výši kostrče. Horní hrana by měla dosahovat asi 3-5 cm pod C7. Zádová dlaha je tvárná za studena a může se tvarovat bez použití nářadí. Začněte s tvarováním v lordóze a postupujte dále nahoru.

**Pozor:** Zádová dlaha musí být přizpůsobena velmi přesně.

Nesmí vznikat dutiny, ani tlak při přiložení.

### Nastavení popruhů

Nechte pacienta obléknout ortézu a zapnout podporu břicha. Nastavení popruhů se provádí v pořadí: pánevní pás, ramenní pás, elastický mezipás (obr. 1).

K tomu rozepněte suchý zip, napněte popruh a suchý zip opět pevně uzavřete. Poté, co jsou všechny popruhy správně nastaveny, můžete je přiměřeně zkrátit nůžkami.

### Pánevní popruhy

Dbejte na to, aby pánevní popruhy probíhaly pod hřebenem pánevní kosti. Musí být napnuty.

### Ramenní popruh

Ramenní popruh musí pacienta mírně narovnávat, ale nesmí se zařezávat. Napnutí nastavte tak, aby ramenní popruh naléhal. Mezi popruh a rameno je možno ještě vsunout ruku naplocho. Postavte se vedle pacienta. Je důležité nejdříve napnout celý popruh zespodu nahoru. Povolte na straně těla popruh v oblasti ramen (obr. 2). Nyní vedte popruh skrz tunýlek dozadu, dokud nebude napnutý (obr. 3). Zkraťte popruh (obr. 4). Nyní otočte popruh o 180 stupňů dopředu a upevněte jej (obr. 5).

Zkontrolujte usazení ramenních polštářků, které by měly být umístěny tak, aby polštářek přiléhal k přední části ramene (obr. 6). V podpaží by se měl popruh trochu srolovat, aby se zabránilo tření. Každý ramenní pás je opatřen pružnou spirálou, která by měla usnadnit nasazování. Tu je možné popř. odstranit.

**Pozor:** Aby se zabránilo sklouznutí zádové dlahy, musí být pánevní pásy napnuté více než ramenní. Sklouznutí dlahy nahoru většinou nemá žádný vliv na funkci ortézy. Přesto by si měl pacient zase zádovou lištu stáhnout dolů.

### Elastický mezipopruh

Nastavte délku mezipopruhu tak, aby se převodní přezka nacházela v prodloužení podpaží a aby byla ramena pacienta dostatečně tlačena dozadu.

### Kontrola, zda ortéza sedí

- Zádová výztuha je přizpůsobena tvaru pacientovy páteře
- Pánevní popruh probíhá pevně pod kyčelní kosti
- Ramenní popruh naléhá, mezi popruh a rameno lze vsunout ruku naplocho
- Ramenní vycpávka je umístěna optimálně

- Elastický mezipopruh je nastaven na správnou délku

## Spinomed®

### Vážený paciente!

**Váš lékař Vám doporučil nosit ortézu Spinomed. Pro usnadnění nasazení ortézy si pečlivě přečtěte tento návod.**

### Oblečení ortézy

Noste ortézu Spinomed přes oblečení. Aby se vám ortéza snadněji oblékala, pomůže, když se postavíte před šatní zrcadlo.

### Obléknutí Spinomed probíhá na principu batohu

- Rozepněte velký suchý zip vepředu.
- Navlékněte si ortézu tak, jak jste zvyklí u batohu (obr. 7). Zádová dlahy musí světlejší stranou přiléhat na záda (obr. 10).
- Vklouzněte nejdříve pravou rukou do poutka na pravé straně uzávěru, uchopte druhou rukou levou polovinu uzávěru za poutko na palec a zapněte břišní popruh (obr. 8). Alternativně můžete použít také poutko na palec na pravé straně uzávěru. Ortéza sedí správně, když je spodní hrana uzávěru přímo nad tříselem (obr. 9).

### Zkontrolujte nyní před zrcadlem

- Polohu zádové dlahy, tato by se měla přitisknout přesně na vaši páteř. Dolní hrana dlahy leží ve výši intergluteální rýhy (obr. 10.)
- Průběh popruhů; nesmí být přetočeny, kromě usměrňovací přezky (obr. 1)
- Průběh popruhů; nesmí se vyskytnout žádné překroucení popruhů (obr. 6.).
- Polohu ramenních vycpávek; popruh se nesmí zařezávat do podpaží
- Převodní přesky; nesmí po stranách tlačit

### Pozor

Aby se předešlo sklouznutí zádové dlahy, musí být nastaveny pevněji než pánevní popruhy. Lehký posun dlahy nahoru nemá vliv na funkci ortézy. Z důvodu pohodlného nošení byste měli ortézu opět stáhnout dolů.

### Informace ohledně nošení

Ve fázi zvykání a postupného obnovování svalové činnosti by se měla ortéza Spinomed nosit denně pouze 1-2 hodiny.

V průběhu terapie se může doba nošení postupně zvyšovat. Při delším sezení nebo ležení by se měla ortéza odložit. V případě potřeby musí ortézu upravit Váš ortopedický technik. Váš přístup a spolupráce hraje při této léčbě důležitou roli. Proto si v případě vzniklých problémů promluvte se svým lékařem nebo ortopedickým technikem. Ten může na Vaší ortéze Spinomed provést případné změny. Pro úspěšný průběh této terapie je třeba bezpodmínečně dodržovat instrukce Vašeho lékaře.

### Pokyny k praní

Pásky, ramenní polštářek a velký suchý zip je třeba čistit ručně vodou s jemným mycím prostředkem.

Zádovou dlahu s polstrováním očistěte vlhkým hadříkem.

Pásky na suchý zip před praním zapněte. Zbytky mýdla mohou způsobit podráždění kůže a vést k opotřebením materiálu.

- Výrobek perte v ruce a nejlépe za použití pracího prostředku medi clean.
- Nebělit.
- Sušte na vzduchu.
- Nežehlete.
- Chemicky nečistit..

### Pokyny pro skladování

Výrobek skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.



### Materiálové složení

Hliník, polyamid, polyester, elasthan, elastomer

### Ručení

Ručení výrobce zaniká při nesprávném používání. Dodržujte také příslušné bezpečnostní pokyny a instrukce v tomto návodu k používání.

### Likvidace

Dosloužilý výrobek můžete odstranit s komunálním odpadem.



### Váš tým medi

Vám přeje úspěšný průběh terapie!

V případě reklamací v souvislosti s výrobkem, jako je například poškození úpletu nebo vady přiléhavosti, se prosím obraťte přímo na svého specializovaného prodejce zdravotnických prostředků. Pouze závažné nežádoucí příhody, které mohou vést ke značnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému úřadu členského státu. Závažné nežádoucí příhody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR). Zpětná výsledovatelnost výrobku je zaručena kódem UDI [UDI](#).

# Spinomed®

## Upute za ortopedskog tehničara

### Namjena

Spinomed je ortoza za aktivno rasterećenje i korekciju donjeg dijela/prsnog dijela kralježnice u pregibnoj ravnini.

### Indikacije

Sve indikacije pri kojima je potrebno olakšanje i/ili korekcija lumbalne kralježnice / torakalne kralježnice, kao i ograničenje pokreta u sagitalnoj ravnini, kao na primjer:

- Fraktura lumbalnog ili torakalnog kralješka
- Juvenilna Scheuermannova bolest
- Kifoza s kroničnom bolnosti kralježnice

### Kontraindikacije

Do danas nepoznate.

### Rizici / Nuspojave

Međutim u pojedinačnim slučajevima može doći do lokalnog osjećaja pritiska ili do sužavanja krvnih žila ili živaca.

Stoga se u sljedećim okolnostima prije uporabe posavjetujte sa svojim liječnikom:

- Kožne bolesti ili ozljede na području primjene, posebno sa znakovima upale (pretjerano zagrijavanje, oticanje ili crvenilo)
- Osjetni i krvožilni poremećaji (npr. dijabetes, varikozne vene)
- Poremećaji odljeva limfne tekućine - također nezamjetne otekline mekih dijelova izvan područja primjene

Kada nosite usko prijanjajuća pomagala, može doći do lokalne iritacije kože, što se može pripisati mehaničkoj iritaciji kože (posebno u vezi sa snojenjem) ili sastavu materijala.

### Predviđena skupina pacijenata

Zdravstveni radnici, sukladno svojoj odgovornosti, pružaju njegu odraslima i djeci na temelju raspoloživih dimenzija / veličina i potrebnih funkcija / indikacija, vodeći računa o podacima proizvođača.

### Podešavanje ortoze (mora obaviti samo ortopedski tehničar!)

#### Nosite ortozu na odjeći.

#### Podešavanje leđnog umetka

Leđni umetak nije potrebno vaditi iz džepa tijekom njegova oblikovanja. Prisolonite leđni umetak na pacijentova leđa tako da je donji rub umetka u razini s trticom, dok je gornji rub 3-5 centimetara ispod kralješka C7. Umetak se da oblikovati i kad je hladan, bez upotrebe alata. Prvo se oblikuje lumbalna lordoza, pa dalje do vrha ortoze.

**Achtung:** Leđnu je vodilicu potrebno prilagoditi vrlo precizno.

Prazne je prostore potrebno izbjegavati jednako kao i mjesta pritiskanja.

#### Podešavanje remenja

Pacijent navuče ortozu na sebe i zakopča trbušni jastuk. Podešavanje pojaseva odvija se sljedećim redoslijedom: trbušni pojas, rameni pojas, elastični međupojas (sl. 1). Za svaki remen potrebno je prvo otvoriti čičak zatvarač. Zategnuti remen i ponovo učvrstiti čičak zatvarač. Čim su svi remeni ispravno postavljene viškovi se mogu odrezati škarama.

#### Remen oko zdjelice

Ovaj remen mora ići ispod bočnog grebena i mora biti čvrsto zategnut.

#### Rameni remen

Ovaj remen nježno drži pacijenta ispravljenim, i ne smije se urezivati u

kožu. Remen mora čvrsto nalijegati na rame, ali bi moralo biti moguće zavući dlan između remena i ramena. Stanite bočno pored pacijenta. Važno je da zatim cijeli pojas zategnete od donjeg do gornjeg kraja. Na jednoj strani tijela otpustite pojas na području ramena (Sl. 2). Sada vucite pojas kroz tunelski element unatrag dok pojas ne postane napet (Sl. 3). Skratite pojas (Sl. 4). Zatim zakrenite pojas za 180 stupnjeva, vodite ga prema naprijed i pričvrstite (Sl. 5).

Provjerite dosjed jastučića za rame, koji moraju biti tako postavljeni da jastučić na prednjem dijelu naliježe na rame (sl. 6). Pojas je potrebno namotati ispod ramena radi izbjegavanja struganja. Svaki rameni pojas je opremljen savitljivom spiralnom šipkom, koja bi trebala olakšati nanošenje. Po potrebi se mogu ukloniti.

**Pažnja:** Radi izbjegavanja sklizanja leđne vodilice, potrebno je trbušne pojaseve stegnuti jače nego ramene pojaseve. Sklizanje vodilice prema gore nema nikakav utjecaj na funkciju ortoze. Pacijent unatoč tome treba leđnu vodilicu povući natrag prema dolje.

### Elastični međuremen

Duljinu međuremena namjestite tako da kopča leži u produžetku pazušne šupljine, a ramena pacijenta mogu se dovoljno pomaknuti prema natrag.

### Provjera nalijeganja ortoze

- Podesite leđni umetak da odgovara krivinama leđa
- Zdjelični remen je čvrsto učvršćen ispod zdjelične kosti
- Rameni remen mora čvrsto nalijegati na rame, ali bi moralo biti moguće zavući dlan između remenja i ramena.
- Rameni umetak ispravno postavljen
- Elastični spojni remen zategnut na idealnu dužinu

# Spinomed®

**Poštovani pacijentu!**  
**Liječnik vam je preporučio nošenje ortoze Spinomed. Za lakše postavljanje pažljivo pročitajte ove upute.**

### Oblačenje ortoze

Nosite Spinomed na odjeći. Da bi vam se olakšalo oblačenje ortoze, pomoći će vam da stanete pred garderobno zrcalo.

### Postavljanje Spinomed je poput stavljanja ruksaka na leđa

- Otvorite veliki čičak zatvarač sprijeda.
- Zategnite ortozu kao što biste zategnuli naprtnjaču (slika 7). Leđna tračnica mora nalijegati svjetlijom stranom na leđa (slika 10).
- Provucite desnu ruku kroz omču desne strane sa zatvaračem, a drugom rukom uhvatite lijevu stranu za mjesto predviđeno za palac, zatim zatvorite trbušni dio (sl. 8). Alternativno, možete upotrijebiti i mjesto predviđeno za palac na desnoj strani sa zatvaračem. Ortoza je ispravno postavljena ako su donji rubovi zatvarača izravno iznad međunožja (sl. 9).

### Sad se provjerite u ogledalu

- Leđni umetak mora biti usko pripijen uz kralježnicu. Donji dio ortoze je u razini s rascijepom na stražnjici. (sl. 6)
- Sistem remenje; niti jedan remen ne smije biti izvnut. (sl. 10)
- Položaj pojaseva: pojasevi ne smiju biti uvijeni, osim kod kopče (sl. 1)
- Smještaj ramenog umetka; remen se ne smije urezivati ispod ruke
- Obrnute kopče: ne smiju stvarati pritisak.

### Oprez

Da bi spriječili mogućnost klizanja ortoze remen oko zdjelice je zategnutiji

od ramenog. Lagano klizanje ortoze prema gore ne narušava njeno djelovanje, ali zbog komfornijeg nošenja ortoze, povucite je prema dolje.

### Napomena za nošenje

U razdoblju navikavanja i radi povrata svih mišićnih funkcija, Spinomed je dopušteno nositi samo 1–2 sata dnevno. Tijekom terapije moguće je postupno produljivati trajanje nošenja.

Pri dužem sjedenju ili ležanju potrebno je skinuti ortozu. U slučaju potrebe, ortozu treba ispraviti vaš ortopedski tehničar.

Vaše prihvaćanje i suradnja prilikom terapije igra važnu ulogu. Zato se u slučaju poteškoća obratite svom liječniku ili ortopedskom mehaničaru.

Isti tada može poduzeti moguće izmjene na Vašoj Spinomed ortozu.

Radi uspješnog odvijanja terapije potrebno je bezuvjetno slijediti upute svog liječnika.

### Upute za održavanje

Pojasevi, jastučići za rame i veliki zatvarač s čičak-trakom perivi su ručno u vodi uz blago sredstvo za pranje. Leđna vodilica s jastučićem čisti se vlažnom krpom. Čičak-trake zatvorite prije pranja. Ostaci sapuna, krema ili masti mogu izazvati iritacije kože i trošenje materijala.

- Proizvod perite ručno, po mogućnosti sredstvom za pranje medi clean.
- Ne izbjeljivati.
- Ostaviti sušiti na sobnoj temperaturi.
- Ne peglati.
- Ne čistiti kemijski.



### Upute za skladištenje

Čuvati na suhom mjestu, zaštićeno od svjetlosti.



### Sastav materijala

Aluminij, poliamidno, poliestersko, spandex, elastomer

### Jamstvo

Jamstvo proizvođača prestaje važiti u slučaju nenamjenske uporabe. Pri tome slijedite i odgovarajuće sigurnosne napomene i instrukcije u ovim uputama za uporabu.

### Zbrinjavanje

Proizvod se može odložiti s kućanskim otpadom.



### Vaš medij tim

želi vam uspješnu terapiju!

U slučaju reklamacija vezanih uz proizvod, poput oštećenja u materijalu ili ako vam ne pristaje, obratite se izravno svom dobavljaču medicinskih proizvoda. Samo ozbiljni slučajevi, koji bi mogli dovesti do značajnog narušavanja zdravlja ili smrti, moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice. Teški slučajevi definirani su u članku 2. stavku 65. Uredbe (EU) 2017/745 (MDR). Slijedivost proizvoda osigurava se UDI šifrom UDI.

# Spinomed®

## Руководство для специалистов по ортопедической технике

### Назначение

Spinomed – это ортез для активной разгрузки и коррекции поясничного/грудного позвоночного отделов в сагитальной плоскости.

### Показания

Все показания, при которых необходима разгрузка и/или корректировка поясничного/грудного отдела позвоночника а также ограничение движения в сагитальной плоскости, такие как:

- Свежие переломы грудного или поясничного отделов позвоночника, обусловленные остеопорозом
- Болезнь Шойерманна-Мау (юношеский кифоз)
- Кифоз с хроническими болями в спине

### Противопоказания

До настоящего времени не выявлены.

### Риски / Побочные эффекты

При плотном прилегании вспомогательных средств может произойти местное сдавливание или сужение кровяных сосудов или нервов. Поэтому обязательно консультируйтесь со своим лечащим врачом при следующих обстоятельствах:

- Заболевания или повреждения кожи в области применения, прежде всего при воспалительных симптомах (сильный нагрев, опухание или покраснение)
- Нарушение чувствительности и кровообращения (например при диабете, расширении вен)
- Нарушения лимфооттока – а также

неоднозначные опухания мягких тканей за пределами области применения

Ношение тесно прилегающих вспомогательных средств может привести к появлению местных раздражений кожи, причиной которых может быть механическое раздражение кожи (прежде всего в сочетании с потоотделением) или состав материала.

### Предусмотренная группа пациентов

Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

### Подгонка ортеза

#### (проводится специалистом)

Пациенту следует носить изделие поверх футболки или майки. Приложите шину к спине пациента так, чтобы ее нижний край находился на уровне копчика. Верхний край шины должен располагаться на 3-5 см ниже остистого отростка С7. Начинайте подгонку снизу, от крестцовой области, и постепенно продвигайтесь наверх.

**Внимание:** регулировка спинной шины должна выполняться очень точно. Необходимо избегать как пустот, так и давления при наложении.

### Регулировка ремней

Попросите пациента надеть изделие и застегнуть застежки-липучки на животе. Регулировка ремешков выполняется в следующей последовательности: поясной ремешок, плечевой ремешок, эластичный промежуточный ремешок

(рис. 1). Расстегните все застёжки-липучки, затяните ремни до необходимой длины и снова застегните застёжки. Когда длина и натяжение ремней полностью отрегулированы, можно отрезать длинные концы ножницами.

### Тазовые ремни

Следите за тем, чтобы тазовые ремни располагались ниже подвздошных гребней. Ремни должны быть затянуты туго.

### Плечевые ремни

Плечевые ремни должны бережно распрямлять пациента, но не должны врезаться в кожу. Натяжение необходимо выбирать так, чтобы ремни плотно прилегали к телу. Встаньте сбоку рядом с пациентом. Важно сперва натянуть весь ремешок снизу вверх. Ослабьте ремешок в области плеч с одной стороны тела (рис. 2). Теперь проводите ремешок через туннельный элемент назад, пока ремешок не натянется (рис. 3). Укоротите ремешок (рис. 4). Теперь перенаправьте ремешок на 180 градусов вперед и закрепите его (рис. 5).

Проверьте положение плечевых прокладок: они должны располагаться таким образом, чтобы прокладка прилегала к передней области плеча (рис. 6). Под мышкой ремешок должен скручиваться для предотвращения трения. В каждом плечевом ремешке имеется гибкий спиральный стержень, облегчающий надевание. При необходимости его можно удалить.

**Внимание:** во избежание соскальзывания спинной шины натяжение поясных ремешков должно быть больше, чем плечевых

ремешков. Соскальзывание спинной шины вверх не влияет на функционирование ортеза. Тем не менее, пациенту следует оттягивать спинную шину обратно вниз.

### Эластичные соединительные ремни

Придайте эластичным соединительным ремням оптимальную длину, чтобы пряжки не давили на спину, а плечи пациента в достаточной степени отводились назад.

### Ремни, предотвращающие соскальзывание

Ремни, предотвращающие соскальзывание, ограничивают смещение шины вверх. Натяните эти ремни в последнюю очередь

### Контроль подгонки ортеза

- Шина повторяет изгибы позвоночника пациента
- Тазовый ремень туго натянут и расположен под тазовой костью
- Плечевые ремни плотно прилегают к передним поверхностям плеч, между ремнем и телом должен проходить большой палец
- Плечевые муфты предотвращают натирание подмышечной области

## Spinomed®

### Уважаемый пациент!

**Ваш врач рекомендовал Вам носить ортез Spinomed. Чтобы Вам было проще надевать ортез, внимательно прочтите настоящее руководство.**

### Надевание ортеза

Надевайте Spinomed на футболку или майку. Чтобы облегчить надевание изделия, встаньте перед зеркалом.



### **Надевание ортеза напоминает надевание рюкзака**

- Расстегните большую застежку-липучку спереди (рис. 7). Наденьте изделие на плечи так, как Вы обычно надеваете рюкзак. Шина должна плотно прилегать к спине (рис.10)
- Проденьте правую руку в петлю на правой стороне застежки, возьмите левую половину застежки за захват для большого пальца другой рукой и застегните переднюю часть ортеза (рис. 8). В качестве альтернативы можно использовать также захват для большого пальца на правой стороне застежки. Ортез надет правильно, если нижняя кромка застежки находится прямо над паховой областью (рис. 9).

### **Теперь проверьте перед зеркалом**

- Положение шины на спине: шина должна повторять изгибы Вашего позвоночника. Нижний край шины должен находиться на уровне межъягодичной складки (рис. 10).
- Прохождение ремешков; ремешки нигде не должны перекручиваться за исключением замка для изменения направления (рис. 1)
- Положение плечевых муфт: ремни не должны врезаться в кожу подмышечной области.
- Положение пряжек: пряжки не должны давить на боковые поверхности спины.

### **Внимание**

Для предотвращения соскальзывания изделия тазовые ремни должны быть затянуты туже плечевых ремней. Хотя незначительное смещение тренажера-корректора вверх не влияет на его функцию, при изменении положения шины потяните изделие вниз до исходного положения.

### **Рекомендации по применению**

В фазе адаптации и для постепенного восстановления мышечной деятельности Spinomed следует носить ежедневно в течение всего 1-2 часов. В рамках лечения время использования может постепенно увеличиваться. При длительном сидении или лежании ортез необходимо снимать. В случае необходимости Ваш техник-ортопед может производить дополнительную регулировку ортеза. Ваше одобрение и сотрудничество играет важную роль при осуществлении лечения. Поэтому при возникновении проблем обращайтесь к своему врачу или механику-ортопеду. В этом случае последний сможет произвести возможные изменения в Вашем ортезе Spinomed. Для успешного течения данного лечения необходимо обязательно соблюдать указания Вашего врача.

### **Рекомендации по уходу**

- Ремешки, плечевые прокладки и большая застежка-липучка должны очищаться вручную в воде с использованием мягкого моющего средства. Спинную шину с прокладкой очищайте влажной салфеткой. Перед стиркой застегните застежки-липучки. Остатки мыла могут вызвать раздражение кожи и способствовать износу материала.
- Стирайте изделие вручную.
  - Не отбеливать.
  - Сушите на воздухе.
  - Не гладьте.
  - Не подвергать химической чистке.



**Инструкция по хранению**

Хранить в сухом месте, предохранять от воздействия прямого солнечного света.

**Материалы**

Алюминий, Полиамид, полиэстер, эластан, резина

**Ответственность**

При использовании изделия не по назначению производитель не несет никакой ответственности. Также соблюдайте указания по безопасности и предписания, приведенные в этой инструкции.

**Утилизация**

Изделие можно утилизировать вместе с бытовыми отходами.

**Коллектив компании medi**

Желает Вам успешного лечения!

# Spinomed®

## Ortopedi teknisyeni için kılavuz

### Kullanım amacı

Spinomed, bel omurgasının/göğüs omurgasının aktif bir şekilde rahatlatılması ve sagittal düzeyde düzeltilmesi için kullanılan bir ortezdir.

### Endikasyonlar

Bel omurgasının/göğüs omurgasının yükünün alınması ve/veya düzeltilmesi veya sagittal düzeyde hareket kısıtlaması gereken tüm endikasyonlar, örneğin:

- Osteoporotik torakal ve/veya lumbal vertebra korpus fraktürleri
- Juvenil kifoz (Scheuermann hastalığı)
- Kronik sırt hastalığı ile birlikte kifoz

### Kontrendikasyonlar

Şimdiye kadar bilinmiyor

### Riskler / Yan etkiler

Ancak yardımcı aletler sıkı olduğunda, yerel basınç belirtileri veya damar ya da sinirlerin daralması görülebilir. Bu nedenle aşağıdaki durumlarda uygulama öncesinde tedavi eden doktorla görüşmeniz önerilir:

- Uygulama bölgesinde cilt hastalığı veya yaralanması var ise (ör. fazla ısınma, şişme veya kızarma gibi iltihaplanma göstergeleri olduğunda)
- Bacaklarda duyu kaybı ve dolaşım bozuklukları (örn. diyabet hastalarında, varislerde)
- Lenf drenajı rahatsızlıkları ve uygulama alanının dışında kalan yumuşak dokularda belirgin olmayan şişmeler

Ancak yardımcı aletler sıkı olduğunda, ciltte cildin mekanik olarak tahriş olması sonucunda veya malzemenin bileşeninden kaynaklanan, (özellikle ter oluşmasıyla bağlantılı olarak) yerel tahrişler veya iritasyonlar görülebilir.

### Öngörülen hasta grubu

Sağlık mesleklerinde çalışanlar, üreticinin bilgilerini dikkate alarak yetişkin ve çocuklara, kullanıma sunulan ölçüler/boylar ve gerekli fonksiyonlar/endikasyonlar yardımıyla ve kendi sorumlulukları altında bakar.

### Ortezin uyarlanması (yalnızca ortopedi teknikeri tarafından yapılmalıdır!)

Ortez giysilerin üzerine takılmalıdır.

### Sırt balenin uyarlanması

Sırt balenin uyarlanması için cepten çıkarılmasına gerek yoktur. Sırt balenini, balenin alt kenarı kuyruksokumu kemiği yüksekliğinde bulunacak şekilde hastanın sırtına tutunuz. Üst kenarı C7'nin yaklaşık 3 - 5 cm altına kadar gelmelidir. Sırt baleni soğuk halde deforme edilebilir ve aletsiz de şekillen-dirilebilir. Şekillendirmeye lordozdan başlayın ve ardından yukarıya doğru ilerleyin.

**Dikkat:** Sırt kızıağı tam uygun hale getirilmiş olmalıdır. İçi boş alanlardan, sistem basıncından kaçınıldığı kadar kaçınılmalıdır.

### Bantların ayarlanması

Hastaya ortezi giydiriniz ve karın pelotlarını kapattırınız. Kemer bantlarını ayarlama şimdi kalça kemeri, arka omuz kemerleriyle birlikte omuz kemeri ve esnek ara kemer (şekil 1) sırasına göre gerçekleştirilir. Bunun için bantı açınız, bantı sıkıca çekiniz ve bantı tekrar kapatınız. Tüm bantlar doğru şekilde ayarlandıktan sonra bir makas ile kesip kısaltılabilirler.

### Leğen bantları

Leğen bantlarının leğen kemiğinin altından geçmesine dikkat ediniz. Bunlar gergin ayarlanmalıdır.

### Omuz bantları

Omuz bantı hastayı hafif dik tutmalıdır, fakat kesmemelidir. Omuz bantı tam oturacak şekilde bir gerginlikte seçilmelidir. Fakat bant ile omuz arasında el girecek gibi olmalıdır. Hastanın yanında durun. Önce kemerin tamamını alttan yukarıya doğru gerdirmeniz önemlidir. Vücudun bir yanında, kemeri omuz bölgesinden çözün (şekil 2). Ardından kemeri tünel parçasından arkaya geçirip, kemer gerdirilene kadar sıkın (şekil 3). Kemeri kısaltın (şekil 4). Ardından kemeri 180 derece öne çevirin ve sabitleyin (şekil 5).

İçliğin, omuzun öndeki alanına dayanacak şekilde yerleştirilmiş olması gereken omuz içliklerinin oturmasını kontrol edin (şekil 6). Sürtünmeyi önlemek için, kemer bandının koltuk altında sarılması gerekir. Her omuz kemeri, giymeyi kolaylaştıracak olan esnek bir spiral çubukla donatılmıştır. Gerekliğinde bunları çıkartabilirsiniz.

**Dikkat:** Sirt kızığının kaymasını önlemek için, kalça kemerlerinin omuz kemerlerinden daha gergin ayarlanması gerekir. Kızığın yukarıya kaymasını, ortezin fonksiyonu üzerinde hiçbir etkisi yoktur. Yine de hastanın sirt kızığını tekrar aşağı çekmesi gerekir.

### Elastik ara bantı

Ara bantın uzunluğu, sabitleme halkası koltuk altı hizasında olacak ve hastanın omuzları arkaya alınacak şekilde seçilmelidir.

### Ortezin oturup oturmadığının kontrol edilmesi

- Sirt pelotu hastanın omurgasının seyrine göre ayarlanmış
- Leğen bantı kalça kemiğinin altından gergin şekilde geçiyor
- Omuz bantı tam oturuyor, bant ile omuz arasına elin girmesi

mümkün olmalıdır.

- Omuz dolguları optimum pozisyonda
- Elastik ara bantı doğru uzunluğa getirilmiş

## Spinomed®

### Sayın hasta!

#### Doktorunuz bir Spinomed

**kullanmanızı önermiştir. Bu ortezin kolayca takılabilmesi için lütfen bu kılavuzu iyice okuyun.**

### Ortezin takılması

Spinomed'i giysilerin üzerine takınız. Ortezin takılmasını kolaylaştırmak için bir gardrop aynasının önünde durmanız faydalı olur.

### Spinomed sırt çantası presibine göre takılır

- Öndeki büyük bandı açınız.
- Ortezi sırt çantasından alışıktığınız şekilde takınız (resim 7). Sirt baleni açık renkli tarafı sırtta gelecek şekilde oturmalıdır (resim 10).
- Sağ elinizi sağ kilit tarafındaki ilmiikten geçirin, sol kilit yarısını diğer elinizle başparmak girişinden tutun ve göbek örtüsünü kapatın (şekil 8). Alternatif olarak, sağ kilit tarafında başparmak girişini de kullanabilirsiniz. Kilidin alt kenarı, çubuğun üstüne geldiğinde ortez yerine doğru oturmuştur (şekil 9).

### Şimdi aynanın önünde kontrol ediniz

- Sirt balenin konumu; balen tam omurganın üzerinde olmalıdır. Balenin alt kenarı popo kıvrımı yüksekliğinde bulunmalıdır (resim 10).
- Kemer bantlarının gittiği yol; saptırma tokası dışında kemer kıvrılmamalıdır (şekil 1).
- Omuz dolgularının pozisyonu; bantlar koltuk altlarını sıkıştırmamalıdır (resim 3).

- Sabitleme tokaları; bunlar yan taraftan bastırmamalıdır.

### Dikkat

Sırt baleninin kaymasını önlemek için leğen bantlarının omuz bantlarından daha gergin ayarlanmış olması gerekir. Balenin hafifçe yukarıya doğru kayması ortezin fonksiyonuna bir etkisi olmaz. Ancak rahatlık bakımından ortezi yine aşağıya çekmeniz uygun olur.

### Kullanım bilgisi

Alışma aşamasında ve kas faaliyetinin yavaş yavaş tekrar devreye sokulması için Spinomed günde sadece 1-2 saat kullanılmalıdır. Terapi süresinde kullanım süresi adım adım artırılabilir. Uzun süre oturma veya yatma durumunda ortez çıkartılmalıdır. Gerekirse ortezin ortopedi teknisyeni tarafından sonradan hizalanması gerekir. Bu tedavide kabul ve işbirliğinizin önemli bir rolü vardır. Bu nedenle sorun çıktığında doktorunuz veya ortopedi teknisyeninize başvurun. Bu, gerekirse Spinomed'iniz üzerinde değişiklik yapabilir. Bu terapinin başarılı olması için, doktorunuzun talimatlarına muhakkak uymanız gerekir.

### Bakım önerileri

Kemerler, omuz içliği ve büyük cırt cırt, yumuşak bir deterjanla suda elde yıkanmalıdır. İçlikli sırt kazağını nemli bir bezle temizleyebilirsiniz. Cırt bantları lütfen yıkama öncesinde kapatın. Sabun artıkları cilt tahrişleri ve malzeme aşınmasına yol açabilir.

- Ürünü tercihen medi clean deterjanı ile elle yıkayın.
- Ağartmayın.
- Açık havada kurutun.
- Ütülemeyin.
- Kuru temizleyiciye vermeyin.

### Saklama

Lütfen ortezi kuru bir ortamda saklayınız ve doğrudan güneş ışığından koruyunuz.



### Materyal

Alüminyum, polyamit, Polyester, elastan, Elastomer

### Sorumluluk

Uygunsuz kullanım sonucu doğabilecek durumlardan imalatçı sorumlu tutulamaz. Bu nedenle, ilgili güvenlik uyarılarını ve bu kullanım kılavuzundaki talimatları mutlaka göz önünde bulundurun.

### Atığa ayırma

Ürünü ev çöpi üzerinden atığa ayırabilirsiniz.



### medi Ekibiniz

terapinizin başarılı bir şekilde devam etmesini diler!

# Spinomed®

## Instrukcja dla technika ortopedy

### Przeznaczenie

Spinomed to orteza aktywnie odciążająca i korygująca odcinek lędźwiowy i piersiowy kręgosłupa w płaszczyźnie strzałkowej.

### Wskazania

Wszystkie wskazania, w których konieczne jest odciążenie i/lub korekta lędźwiowego/piersiowego odcinka kręgosłupa, jak również ograniczenia ruchu w płaszczyźnie strzałkowej np:

- Osteoporotyczne złamanie kręgów na odcinku piersiowym i lędźwiowym kręgosłupa
- Hiperkifoza przy młodzieńczej chorobie Scheurmana
- Zaokrąglone plecy z chronicznym bólem pleców

### Przeciwwskazania

W chwili obecnej nie znane

### Zagrożenia / Skutki uboczne

W przypadku ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych objawów ucisku lub ściśnięć naczyń krwionośnych lub nerwów. Dlatego przed użyciem ortezy należy skonsultować się z lekarzem prowadzącym leczenie w razie następujących dolegliwości:

- Choroby lub uszkodzenia skóry w miejscu stosowania, przede wszystkim przy objawach zapalenia (nadmierne ocieplenie, obrzęk lub zaczerwienienie)
- Zaburzenia czucia i ukrwienia nóg (np. przy cukrzycy, żylakach)
- Zaburzenia chłonki – jak również niejednoznaczne obrzęki miękkich części poza obszarem stosowania

W przypadku noszenia ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych podrażnień skóry, wynikających z mechanicznego uszkodzenia skóry (przede wszystkim w związku z potliwością) lub składu materiałowego.

### Docelowa grupa pacjentów

Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną odpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

### Dopasowanie ortezy

**(może przeprowadzać tylko technik ortopedyczny!)**

**Ortezę należy nosić na ubraniu.**

### Dopasowanie szyny grzbietowej

Aby dopasować szynę grzbietową, nie trzeba jej wyciągać z kieszeni. Szynę grzbietową należy trzymać na plecach pacjenta w taki sposób, aby dolna krawędź szyny leżała na wysokości kości guzicznej. Górna krawędź powinna sięgać ok. 3–5 cm poniżej C7. Szynę grzbietową można uformować na zimno i rozgiąć bez pomocy narzędzi. Należy rozpocząć od rozginania w lordozie i kontynuować je posuwając się następnie ku górze.

**Uwaga:** szyna tylna musi być dokładnie dopasowana. Należy unikać zarówno pustych przestrzeni, jak i zbyt dużego docisku.

### Ustawienie pasków

Proszę polecić pacjentowi, aby założył ortezę i zapiął pelotę brzusznią. Regulacja pasków następuje w kolejności: pasek biodrowy, pasek naramienny, elastyczny pasek środkowy

(rys. 1). W tym celu należy odpiąć rzepy, przyciągnąć pasek i ponownie zapiąć rzepy. Po prawidłowym ustawieniu pasków, można je odpowiednio przyciąć nożyczkami.

### Pasy miedniczne

Ważne jest, aby pasy miedniczne przebiegały poniżej kości miednicy. Pasy te powinny być napięte.

### Pasy barkowe

Pas barkowy powinien utrzymywać pacjenta w postawie wyprostowanej, nie powinien się jednak wżynać w ciało. Należy wybrać takie napięcie pasa, aby przylegał on do ciała tak, żeby można było wsunąć pomiędzy pas a bark płasko ułożoną dłoń. Należy stanąć z boku, obok pacjenta. Ważne jest, aby najpierw napiąć cały pasek od dołu do góry. Należy poluzować pasek po jednej stronie ciała w strefie barkowej (rys. 2). Następnie przeprowadzić pasek przez tunel, aż pasek zostanie naprężony (rys. 3). Skrócić pasek (rys. 4). Odchylić pasek o 180 stopni do przodu i zamocować go (rys. 5).

Należy sprawdzić pozycję poduszek naramiennych – powinny one być tak umieszczone, aby poduszka znajdowała się z przodu ramienia (rys. 6). Pasek powinien się zwiijać pod pachą, aby zapobiec ocieraniu. Każdy pasek naramienny jest wyposażony w elastyczną spiralę ułatwiającą zakładanie. Można je ewentualnie usunąć.

**Uwaga:** aby zapobiec przesunięciu szyny tylnej, paski biodrowe należy naprężyć mocniej niż paski naramienne. Przesunięcie się szyny w górę nie ma wpływu na skuteczność ortezy. Mimo to pacjent powinien przesunąć szynę tylną w dół.

### Elastyczny pas środkowy

Długość pasa środkowego należy dobrać tak, aby sprzączka kierująca znajdowała się w przedłużeniu pachy, a barki pacjenta były wystarczająco przesunięte do tyłu.

### Kontrola ułożenia ortezy

- Pelota grzbietowa dostosowana jest do przebiegu kręgosłupa pacjenta
- Pas miedniczny jest napięty i przebiega poniżej kości biodrowych
- Pas barkowy przylega do ciała w taki sposób, aby pomiędzy pas i bark można było wsunąć płasko ułożoną dłoń.
- Wyściółka w okolicy barku jest optymalnie umiejscowiona
- Elastyczny pas środkowy ustawiony jest na właściwą długość

## Spinomed®

### Szanowny Pacjencie!

**Lekarz zalecił Pani/ Panu noszenie ortezy Spinomed. Dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją ułatwi zakładanie ortezy.**

### Zakładanie ortezy

Spinomed nosić na ubraniu. Aby ułatwić Panu/Pani zakładanie ortezy zalecane jest ustawienie się przed lustrem.

### Zakładanie Spinomed następuje według zasady plecaka.

- Otworzyć duże zapięcie rzepowe znajdujące się z przodu.
- Założyć ortezę w taki sposób, w jaki zakłada się plecak (rys. 7). Szyna grzbietowa musi przylegać do pleców jaśniejszą stroną (rys. 10).
- Włożyć prawą rękę w szlufkę prawej strony zapięcia. Drugą ręką chwycić lewą połowę zapięcia za otwór na kciuk i zamknąć nakładkę brzuszna

(rys. 8). Alternatywnie można również użyć otworu na kciuk znajdującego się po prawej stronie zapięcia. Orteza znajduje się na właściwym miejscu, jeżeli dolna krawędź zapięcia znajduje się tuż nad pachwiną (rys. 9).

### Stojąc przed lustrem sprawdzić

- Położenie szyny grzbietowej, która powinna przylegać dokładnie do kręgosłupa. Dolna krawędź szyny powinna znajdować się na wysokości pośladków (rys.10).
- Pozycja pasków; paski nie mogą być skręcone, oprócz paska pod pachą (rys. 1)
- Położenie wyściółki w okolicy barku; pasy nie mogą wżynać się w pachy (rys.6)
- Sprzączki kierujące: nie mogą uwierać po bokach.

### Uwaga

W celu zapobieżenia przesuwaniu się szyny grzbietowej, należy pasy miedniczne napiąć mocniej niż pasy barkowe. Lekkie przesuwanie się szyny do góry nie wywiera wpływu na funkcję ortozy. Ze względu na komfort noszenia, ortezę należy ściągnąć na dół.

### Wskazówki dotyczące noszenia

W okresie przyzwyczajania się do ortozy oraz w celu stopniowego odtworzenia pracy mięśni ortezę Spinomed należy nosić tylko przez 1–2 godziny dziennie. W trakcie trwania terapii czas noszenia może być stopniowo wydłużany. Jeżeli pacjent znajduje się w pozycji siedzącej lub leżącej przez dłuższy czas, należy zdjąć ortezę. W razie potrzeby technik powinien dokonać dopasowania ortozy. Akceptacja i współpraca pacjenta odgrywa ważną rolę w terapii. Dlatego w razie problemów należy skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedą. Może on dokonać ewentualnych zmian w ortezie Spinomed. Aby terapia była

skuteczna, należy bezwzględnie przestrzegać zaleceń lekarza.

### Wskazówki dotyczące pielęgnacji

Pasy, poduszkę naramienną i duże zapięcie na rzep należy prać ręcznie w wodzie z dodatkiem łagodnego środka piorącego. Szynę tylną z poduszką należy czyścić wilgotną ściereczką. Przed praniem należy pamiętać o zapięciu mocowania na rzep. Resztki detergentu mogą powodować podrażnienia skóry oraz uszkadzać materiał.

- Do prania produktu używać najlepiej środka med clean. Zalecane pranie ręczne.
- Nie wybielać.
- Suszyć tradycyjnie.
- Nie prasować.
- Nie czyścić chemicznie.



### Przechowywanie

Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.



### Skład materiału

Aluminium, poliamide, poliester, elastan, Elastomer

### Odpowiedzialność

Odpowiedzialność producenta wygasa w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Należy również uwzględnić odnośne wskazówki bezpieczeństwa i informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.

### Utylizacja

Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa




domowego.



### **Zespół medi Team**

życzy pomyślnej terapii!

W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych. Identyfikowalność produktu jest gwarantowana za pośrednictwem kodu UDI .

# Spinomed®

## Οδηγίες για τον τεχνικό ορθοπεδικό

### Ενδεδειγμένη χρήση

Το Spinomed είναι ένα ορθωτικό μηχανήμα για την ενεργή αποφόρτιση και διόρθωση της οσφυϊκής χώρας/της θωρακικής μοίρας της σπονδυλικής στήλης σε οβελιαίο επίπεδο.

### Ενδείξεις

Όλες οι ενδείξεις, κατά τις οποίες απαιτείται αποφόρτιση και/ή αποκατάσταση της οσφυϊκής χώρας/της θωρακικής μοίρας της σπονδυλικής στήλης, καθώς και περιορισμός των κινήσεων στο οβελιαίο επίπεδο, όπως π.χ.:

- Οστεοπορωτικό κάταγμα σώματος σπονδύλου της θωρακικής ή οσφυϊκής μοίρας της σπονδυλικής στήλης.
- Νεανική κύφωση (νόσος Schuermann)
- Στρογγυλή πλάτη με χρόνιους πόνους πλάτης

### Αντενδείξεις

Προς στιγμή δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

### Κίνδυνοι / Παρενέργειες

Εάν τα βοηθήματα είναι πολύ σφιχτά, μπορεί σε μεμονωμένες περιπτώσεις να παρουσιαστεί αίσθημα πίεσης ή στένωση των αιμοφόρων αγγείων ή των νεύρων. Γι' αυτό, στις κάτωθι περιπτώσεις θα πρέπει να συμβουλευέστε τον θεράποντα ιατρό σας, πριν από τη χρήση:

- Παθήσεις ή τραυματισμοί του δέρματος στην περιοχή εφαρμογής, κυρίως με ενδείξεις φλεγμονής (υπερβολική θερμότητα, οίδημα ή ερυθρότητα)
- Αισθητικές και κυκλοφορικές διαταραχές (π.χ. σε περίπτωση διαβήτη, κισών)
- Διαταραχές λεμφικής αποχέτευσης – ειςίσης μη σαφή οιδήματα των

μαλακών μορίων μακριά από την περιοχή εφαρμογής

Κατά τη χρήση βοηθημάτων με στενή εφαρμογή, ενδέχεται να προκληθούν τοπικοί δερματικοί ερεθισμοί, οι οποίοι οφείλονται σε έναν μηχανικό ερεθισμό του δέρματος (κυρίως σε συνδυασμό με εφίδρωση) ή στη σύνθεση του υλικού.

### Προοριζόμενη ομάδα ασθενών

Επαγγελματίες του κλάδου υγείας φροντίζουν με ίδια ευθύνη, με τη βοήθεια των διαθέσιμων διαστάσεων/μεγεθών και των απαιτούμενων λειτουργιών/ενδείξεων, ενήλικες και παιδιά λαμβάνοντας υπόψη τις πληροφορίες του κατασκευαστή.

### Εφαρμογή του νάρθηκα

**(να εκτελείται μόνο από τον ορθοπεδικό!)**

**Το ορθωτικό μηχανήμα να φοριέται πάνω στα ρούχα.**

### Προσαρμογή του ορθωτικού μηχανήματος

Προσαρμογή της βέργας της πλάτης: ο ασθενής να μη φοράει το ορθωτικό μηχανήμα απευθείας στο δέρμα. Κατά την προσαρμογή δεν χρειάζεται να αφαιρεθεί η βέργα πλάτης από τη θήκη. Να κρατάτε τη βέργα πλάτης έτσι στην πλάτη του ασθενή, ώστε το κάτω άκρο της βέργας της πλάτης να βρίσκεται στο ύψος του κόκκυγα. Το επάνω άκρο να βρίσκεται μέχρι περ. 3-5 εκ. κάτω από τον σπόνδυλο T7. Η βέργα πλάτης παραμορφώνεται σε ψυχρή κατάσταση και μπορεί να μεγαλώσει ή να μικρύνει χωρίς εργαλεία. Αρχίστε με τη ρύθμιση στη θέση λόρδωσης και συνεχίστε κατόπιν προς τα επάνω.

**Προσοχή:** Ο κηδεμόνας κορμού πρέπει να προσαρμόζεται με εξαιρετική ακρίβεια. Τα κενά πρέπει να αποφεύγονται τόσο, όσο και η πίεση από

το εφαρμοσμένο ορθωτικό βοήθημα.

### Η ρύθμιση των ζωνών

Ας φορέσει ο ασθενής το ορθωτικό μηχανήμα και ας κλείσει την πεπιεσμένη γάζα της κοιλιάς. Η ρύθμιση των ζωνών πραγματοποιείται κατά τη σειρά: ζώνη λεκάνης, ζώνη ώμων, ελαστική ενδιάμεση ζώνη (Εικ. 1). Για το σκοπό αυτό ανοίξτε το κλείσιμο velcro, τεντώστε καλά τη ζώνη και ξανακλείστε το. Αφού ρυθμιστούν σωστά όλες οι ζώνες, μπορούν να κοπούν με ένα ψαλίδι.

### Ζώνες γοφών

Προσέξτε οι ζώνες γοφών να περνούν κάτω από τη λαγόνια ακρολοφία. Να είναι καλά τεντωμένες.

### Ζώνες ώμων

Η ζώνη των ώμων πρέπει να ανατείνει ελαφρά τον ασθενή, αλλά να μη τον κόβει. Η τάνυση να επιλεγεί έτσι, ώστε να εφαρμόζει καλά η ζώνη ώμων. Πρέπει όμως να χωράει ακόμη μια παλάμη μεταξύ ζώνης και ώμου. Σταθείτε στο πλάι του ασθενούς. Είναι σημαντικό να σφίξετε πρώτα ολόκληρη τη ζώνη από κάτω προς τα πάνω. Χαλαρώστε τη ζώνη στην περιοχή των ώμων στη μία πλευρά του σώματος (Εικ. 2). Τώρα περάστε τη ζώνη προς τα πίσω μέσα από το στοιχείο σήραγγας έως ότου η ζώνη τεντωθεί (Εικ. 3). Κοντύνετε τη ζώνη (Εικ. 4). Τώρα εκτρέψτε τη ζώνη κατά 180 μοίρες προς τα εμπρός και στερεώστε τη (Εικ. 5).

Ελέγξτε τη θέση των μαξιλαριών ώμων, τα οποία θα πρέπει να τοποθετούνται έτσι, ώστε το μαξιλαράκι να εφαρμόζει στο μπροστινό μέρος των ώμων (Εικ. 6). Κάτω από τη μασχάλη η ζώνη θα πρέπει να τυλίγεται, ώστε να αποφεύγεται η τριβή. Κάθε ζώνη ώμου διαθέτει μια εύκαμπτη σπειροειδή ράβδο, η οποία διευκολύνει την εφαρμογή. Αυτές μπορούν να αφαιρεθούν, εάν χρειαστεί.

**Προσοχή:** Για την αποφυγή ολίσθησης του κηδεμόνα κορμού, οι ζώνες της λεκάνης πρέπει να ρυθμιστούν πιο σφιχτά από τις ζώνες ώμων.

Ολίσθηση του κηδεμόνα προς τα επάνω δεν επηρεάζει συχνά τη λειτουργία του ορθωτικού βοηθήματος. Παρόλα αυτά, ο ασθενής θα πρέπει να τραβάει τον κηδεμόνα κορμού ξανά προς τα κάτω.

### Ελαστική ενδιάμεση ζώνη

Φέρτε την ελαστική ενδιάμεση ζώνη στο ιδανικό μήκος, έτσι ώστε η αγκράφα εκτροπής να βρίσκεται στην επέκταση της μασχάλης και να μετατοπίζονται επαρκώς οι ώμοι του ασθενή προς τα πίσω.

### Έλεγχος της προσαρμογής του ορθωτικού μηχανήματος

- Η πεπιεσμένη γάζα πλάτης πρέπει να είναι προσαρμοσμένη στην σπονδυλική στήλη του ασθενούς.
- Η ζώνη των γοφών είναι καλά τεντωμένη κάτω από το ισχιακό οστό.
- Η ζώνη του ώμου πρέπει να είναι καλά εφαρμοστή, πρέπει όμως να χωράει ακόμη μια παλάμη μεταξύ ζώνης και ώμου.
- Τέλεια εφαρμογή της βάτας του ώμου.
- Η ελαστική ζώνη να βρίσκεται στη σωστή της θέση.

## Spinomed®

**Αγαπητέ ασθενή,  
Ο γιατρός σας σάς έχει συστήσει να φοράτε το Spinomed. Για την εύκολη εφαρμογή του διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες.**

### Εφαρμογή του ορθωτικού βοηθήματος

Να φοράτε το Spinomed πάνω από τα ρούχα. Για να φορέσετε εύκολα το ορθωτικό μηχανήμα, σταθείτε μπροστά σε ένα ολόσωμο καθρέπτη.

### Φοράτε το Spriomed όπως ένα σακίδιο

- Ανοίξτε το μεγάλο κλείσιμο velcro μπροστά.
- Φορέστε το ορθωτικό μηχανήματα, όπως έχετε συνηθίσει να φοράτε ένα σακίδιο.
- Φορέστε το ορθωτικό μηχανήματα όπως ένα σακίδιο (εικ. 7). Η βέργα της πλάτης να ακουμπά με την πιο ανοικτόχρωμη πλευρά στην πλάτη (εικ. 10).
- Γλιστρήστε με το δεξί χέρι μέσα στη θηλιά της δεξιάς πλευράς του κλείστρου, πιάστε το αριστερό μισό του κλείστρου με το άλλο χέρι στην υποδοχή του αντίχειρα και κλείστε το εξάρτημα της κοιλιάς (Εικ. 8). Εναλλακτικά, στη δεξιά πλευρά κλείστρου μπορείτε, επίσης, να χρησιμοποιήσετε την υποδοχή του αντίχειρα. Το ορθωτικό βοήθημα εδράζεται σωστά, όταν το κάτω άκρο του κλείστρου εφαρμόζει απευθείας επάνω από την ούγια (Εικ. 9).

### Ελέγξτε τώρα μπροστά στον καθρέπτη

- Τη σωστή θέση της βέργας της πλάτης, η οποία πρέπει να προσαρμόζεται στην
- σπονδυλική στήλη. Η κάτω πλευρά της βέργας να βρίσκεται στο ύψος της
- γραμμής του γλουτού (εικ. 10).
- Την πορεία των ζωνών. Δεν θα πρέπει να στραβώνουν, εκτός από την πόρπη αντιστροφής (Εικ. 1)
- Τη θέση των βατών των ώμων, η ζώνη να μην κόβει στη μασχάλη (εικ. 6).
- Τις αγκράφες εκτροπής, να μην πιέζουν στο πλάι.

### Προσοχή

Για να αποφύγετε την ολίσθηση της βέργας της πλάτης, πρέπει οι ζώνες των γοφών να είναι πιο εφαρμοστά ρυθμισμένες από τις ζώνες των ώμων. Μία ελαφριά ολίσθηση της βέργας προς τα επάνω δεν έχει καμία επίδραση στη

λειτουργία του ορθωτικού μηχανήματος. Για λόγους άνεσης να τραβήξετε το ορθωτικό μηχανήματα και πάλι προς τα κάτω.

### Οδηγίες εφαρμογής

Κατά τη φάση προσαρμογής και για τη βαθμιαία αποκατάσταση της μυϊκής δραστηριότητας, θα πρέπει να φοράτε το Spriomed καθημερινά μόνο για 1-2 ώρες. Κατά τη διάρκεια της θεραπείας, η διάρκεια εφαρμογής μπορεί να αυξηθεί σταδιακά.

Εάν κάθεστε ή ξαπλώνετε επί μακρόν, θα πρέπει να βγάζετε το ορθωτικό βοήθημα. Ενδέχεται να χρειάζεται εκ νέου ρύθμιση του ορθωτικού βοηθήματος από τον τεχνίτη ορθοπεδικό σας.

Η αποδοχή και συνεργασία σας παίζουν σημαντικό ρόλο.

Γι' αυτό και σε περίπτωση προβλημάτων, απευθύνεστε στον γιατρό ή τον κατασκευαστή του ορθοπεδικού βοηθήματος. Αυτοί θα μπορούν να διεξάγουν τυχόν αλλαγές στο Spriomed. Για την επιτυχή διεξαγωγή αυτής της θεραπείας, πρέπει να τηρείτε οπωσδήποτε τις οδηγίες του γιατρού σας.

### Υποδείξεις πλύσης

Οι ζώνες, το μαξιλαράκι ώμων και το μεγάλο αυτοκόλλητο φερμουάρ πλένονται στο χέρι με νερό και ήπιο απορρυπαντικό. Κλείστε τους συνδέσμους τύπου βέλκρο πριν από πλύσιμο. Τα κατάλοιπα του σαπουνιού μπορούν να προκαλέσουν δερματικούς ερεθισμούς και φθορά του υλικού.

- Πλύνετε το προϊόν στο χέρι, κατά προτίμηση με το καθαριστικό medi clean.
- Μην χρησιμοποιείτε λευκαντικό.
- Στέγνωμα στον αέρα.
- Μη σιδερώνετε.
- Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα.



### Υπόδειξη για την φύλαξη

Παρακαλούμε να φυλάξετε το ορθωτικό μηχανήμα σε στεγνό μέρος και προστατέψτε το από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.



### Υλικό

Αλουμίνιο, Πολυαμίδιο, πολυεστέρα, ελαστίνη, ελαστομερές

### Ευθύνη

Η ευθύνη του κατασκευαστή παύει σε περίπτωση μη ορθής χρήσης. Προσέχετε, επίσης, τις αντίστοιχες υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες στις παρούσες οδηγίες χρήσης.


### Απόρριψη

Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.



### Η ομάδα medi

σας εύχεται περαστικά!

Σε περίπτωση παραπόνων σε σχέση με το προϊόν, όπως παραδείγματος χάριν βλάβες στο πλεκτό ύφασμα ή ελαττώματα στην εφαρμογή, απευθυνθείτε απευθείας στον ιατρικό σας προμηθευτή. Μόνο σοβαρά περιστατικά, που μπορεί να οδηγήσουν σε σημαντική επιδείνωση της κατάστασης της υγείας ή σε θάνατο, θα πρέπει να γνωστοποιούνται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους-μέλους. Τα σοβαρά περιστατικά ορίζονται στο Άρθρο 2 Αρ. 65 του Κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR - Κανονισμός για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα). Η ιχνηλασιμότητα του προϊόντος διασφαλίζεται με τον κωδικό UDI .

# Spinomed®

## Útmutató az ortopédiai technikus számára

### Rendeltetés

A Spinomed az ágyéki gerinc/mellkasi gerinc szagittális síkban történő aktív tehermentesítésére és korrekciójára szolgáló ortézis.

### Javallatok

Minden olyan javallat, amelynél az ágyéki gerinc/mellkasi gerinc tehermentesítésére és/vagy korrekciójára, valamint szagittális síkban történő mozgáskorlátozásra van szükség, pl.:

- A háti és/vagy ágyéki gerincoszlop osteoporosis által okozott csigolyatest-törése
- Fiatalkori Scheuermann kór
- Krónikus hátfájással járó kyphosis (púposság)

### Ellenjavallatok

Jelenleg nem ismeretesek.

### Kockázatok / Mellékhatások

A szorosan illeszkedő segédeszközök helyi nyomódásokat okozhatnak, vagy elszoríthatják a véredényeket vagy idegeket. Emiatt az alábbi esetekben egyeztetnie kell a kezelőorvosával a használat előtt:

- A bőr megbetegedései vagy sérülései az alkalmazási területen, mindenekelőtt gyulladás jelei esetén (fokozott melegség, duzzanat vagy kipirosodás)
- Érzékszavarok és vérellátási zavarok (pl. diabétesz, visszér esetén)
- Nyirokelfolyási zavarok – az alkalmazási területen kívüli lágyrészek nem egyértelmű duzzanatai szintén

Szorosan illeszkedő segédeszközök

viselése esetén helyi bőrirritáció, ill. a bőr (elsősorban izzadással összefüggő) mechanikus irritációjára vagy az anyagösszetételre visszavezethető irritáció léphet fel.

### Meghatározott betegcsoport

Az egészségügyi szakemberek a rendelkezésre álló méretek és a szükséges funkciók/javallatok alapján felnőtteket és gyermekeket látnak el saját felelősségre, a gyártói információk figyelembevételével.

### Az ortézis hozzáigazítása (csak ortopédiai műszerész végezheti el!)

#### A hátsín hozzáigazítása

Hozzáigazításhoz a hátsínt nem kell eltávolítani a zsebből.

A hátsínt úgy tartsa a páciens hátához, hogy a sín alsó szélé a fenékhajlat magasságában legyen.

A felső szélé kb. 3 – 5 cm-rel a C7 alá érjen. A hátsín hidegen alakítható, és szerszám nélkül állítható.

Kezdje az alakformázást a lordosisban (gerinc-előrehajlás), és azután haladjon felfelé.

**Pažnja:** Leđnu je vodilicu potrebno prilagoditi vrlo precizno. Prazne je prostore potrebno izbjegavati jednako kao i mjesta pritiskanja.

#### Hevederszalagok beállítása

A páciens vegye fel az ortézist, és zárja össze a hasbetétet (pelotte).

Podešavanje pojaseva odvija se sljedećim redoslijedom: trbušni pojas, rameni pojas, elastični međupojas (sl. 1). Ehhez nyissa szét a tépőzárát, szorosan húzza meg a hevederszalagot, és zárja vissza újra a tépőzárát.

Miután minden hevedert pontosan beállított, egy ollóval megfelelően levághatja azokat.

### Csípőhevederek

Ügyeljen rá, hogy a csípőhevederek a medencecsont alatt húzódjanak. Szorosan be legyenek állítva.

### Vállhevederek

A vállheveder könnyedén simuljon rá a páciensre, de ne vágjon be. A feszességet úgy kell megválasztani, hogy a vállheveder felfeküdjön.

Álljon a páciens mellé. Fontos, hogy először a teljes hevedert feszítse meg letről felfelé. Lazítsa meg az egyik oldalon a hevedert a vállterületen (2. ábra). Vezesse hátra a hevedert a bújtható elemen keresztül úgy, hogy a heveder megfeszüljön (3. ábra). Vágja rövidebbre a hevedert (4. ábra). Vegye előre a hevedert 180 fokban, majd rögzítse a hevedert (5. ábra).

Provjerite dosjed jastučića za rame, koji moraju biti tako postavljeni da jastučić na prednjem dijelu naliježe na rame (sl. 6). Pojas je potrebno namotati ispod ramena radi izbjegavanja struganja. Svaki rameni pojas je opremljen savitljivom spiralnom šipkom, koja bi trebala olakšati nanošenje. Po potrebi se mogu ukloniti.

**Pažnja:** Radi izbjegavanja sklizanja leđne vodilice, potrebno je trbušne pojaseve stegnuti jače nego ramene pojaseve. Sklizanje vodilice prema gore nema nikakav utjecaj na funkciju ortoze. Pacijent unatoč tome treba leđnu vodilicu povući natrag prema dolje.

### Rugalmas közbenső heveder

A közbenső heveder hosszát úgy kell megválasztani, hogy a vezetőkapocs a hónalj meghosszabbításában feküdjön, és a páciens vállalai megfelelően hátra álljanak.

### Az ortézis illeszkedésének ellenőrzése

- A hátétét hozzá van igazítva a páciens gerincoszlopának vonalához
- A csípőheveder feszesen húzódik a csípőcsont alatt
- A vállheveder felfekszik, a nyitott tenyér még befér a heveder és a váll közé
- A vállpárna elhelyezkedése optimális
- A rugalmas közbenső heveder a megfelelő hosszúságra van állítva

## Spinomed®

### Tisztelt Páciens!

**Orvosa azt javasolta Önnek, hogy viseljen Spinomedet. A felhelyezés megkönnyítése érdekében kérjük, olvassa el alaposan ezt az útmutatót.**

### Az ortézis felhelyezése

A Spinomedet ruhán hordja. Az ortézis felhelyezését megkönnyíti, ha egy előszobatükör elé állva végzi el azt.

### A Spinomedbe bebújás a hátizsák elve szerint történik:

- Nyissa szét elől a nagy tépőzárát.
- Vegye magára az ortézist egy hátizsák esetében megszokott módon (7. ábra). A hátsínnek a világosabb oldalával kell rásimulnia a hátra. (10. ábra).
- Bújta be a jobb kezét a tépőzár jobb oldali pántja alá, és fogja meg a másik kezével a tépőzár bal oldali részét a hüvelykujjnyílásnál, majd zárja össze a haspántot (8. ábra). Alternatív lehetőségként a hüvelykujjnyílást is használhatja a tépőzár jobb oldali részén. Az ortézis akkor illeszkedik helyesen, ha a tépőzár alsó széle közvetlenül a lágyék felett van (9. ábra).

### Most ellenőrizze a tükör előtt

- A hátsín felfekvését; ennek pontosan

hozzá kell simulnia a gerincoszlopához.

A sín alsó széle a fenékhajlat magasságában fekszik (10. ábra).

- Položaj pojaseva: pojasevi ne smiju biti uvijeni, osim kod kopče (sl. 1)
- A vállpárnázás illeszkedését; a hevedernek hónaljban nem szabad bevágnia (6. ábra).
- A vezetőkapcsokat; ezeknek oldalt nem szabad nyomniuk.

### Figyelem

A hátsínek elcsúszásának elkerülése érdekében a csípőhevedereket feszelebbre kell beállítani, mint a vállhevedereket.

A sín kismértékű felfelé elcsúszása nem befolyásolja az ortézis funkcióját. Kényelmi szempontokból azonban újra húzza lefelé az ortézist.

### Hordási útmutató

U razdoblju navikavanja i radi povrata svih mišičnih funkcija, Spinomed je dopušteno nositi samo 1–2 sata dnevno. Tijekom terapije moguće je postupno produjivati trajanje nošenja. Pri dužem sjedenju ili ležanju potrebno je skinuti ortožu. U slučaju potrebe, ortožu treba ispraviti vaš ortopedski tehničar. Vaše prihvaćanje i suradnja prilikom terapije igra važnu ulogu. Zato se u slučaju poteškoća obratite svom liječniku ili ortopedskom mehaničaru. Isti tada može poduzeti moguće izmjene na Vašoj Spinomed ortozi. Radi uspješnog odvijanja terapije potrebno je bezuvjetno slijediti upute svog liječnika.

### Ápolási útmutató

Pojasevi, jastučići za rame i veliki zatvarač s čičak-trakom perivi su ručno u vodi uz blago sredstvo za pranje. Leđna vodilica s jastučicem čisti se vlažnom krpom. Mosás előtt a tépőzárakat zární kell. A szappanmaradványok bőr-irritációt és anyagpórást okozhatnak.

- A terméket ajánlott medi clean mosószerrel, kézzel mosni.
- Fehérités nélkül.
- Levegőn szárítsa.
- Ne vasalja.
- Folteltávolításhoz ne használjon benzint vagy vegytisztító szereket.



### Tárolási útmutató

Az ortézist száraz helyen tárolja, és óvja a közvetlen napsütéstől.



### Anyag

Alumínium, poliamid, poliészter, elasztán, Elasztomer

### Felelősség

A gyártó felelőssége megszűnik nem rendeltetésszerű használat esetén. Ide vonatkozóan vegye figyelembe a jelen használati útmutatóban található megfelelő biztonsági tudnivalókat és utasításokat is.

### Ártalmatlanítás

A terméket a háztartási hulladékba dobhatja.




### Vaš medi tim

želi vam uspješnu terapiju!

A termékkel összefüggésben felmerülő reklamációk, pl. a szövet károsodása vagy szabási hibák, esetén forduljon közvetlenül a gyógyászati szakkereskedőhöz. Csak azokat a súlyos váratlan eseményeket lehet jelenteni a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyek az egészségi állapot jelentős romlásához vagy halálhoz vezethetnek. A súlyos váratlan események az (EU) 2017/745 (MDR) rendelet 2. cikkének 65. pontjában



Magyar

olvashatók. A termék nyomon  
követhetőségét az UDI kód  biztosítja.

# Spinomed®

## Návod pre ortopedického technika

### Informácia o účele použitia

Spinomed je ortéza na aktívne odľahčenie a korektúru driekovej/hrudníkovej chrbtice v sagitálnej úrovni.

### Indikácie

Všetky indikácie, pri ktorých je potrebné odľahčenie a/alebo korektúra driekovej/hrudníkovej chrbtice ako aj obmedzenie pohybu na sagitálnej úrovni, ako napr.:

- Osteoporotická zlomenina tela hrudného, príp. bedrového stavca
- Juvenilná Scheuermannova choroba
- Gulatý chrbát s chronickou bolesťou

### Kontraindikácie

V súčasnosti nie sú známe.

### Riziká / Vedľajšie účinky

Pri tesne priliehajúcich pomôckach môže dochádzať k lokálnym otlačeniám alebo k zúženiu krvných ciev alebo nervov. Preto by ste sa za nasledujúcich okolností mali pred použitím poradiť s Vaším ošetrovateľom:

- Ochorenia alebo poranenia kože v oblasti aplikácie, predovšetkým pri zápalových príznakoch (nadmerné zahriatie, opuch alebo začervenanie)
- Poruchy citlivosti a prekrvenia (napr. pri diabete, krčových žilách)
- Poruchy odtoku lymfy – rovnako nejednoznačné opuchy mäkkých častí mimo oblasti aplikácie

Pri nošení tesne priliehajúcich pomôcok môže dôjsť k lokálnym podráždeniam kože resp. iritáciám, ktoré súvisia s mechanickým dráždením kože (predovšetkým v spojení s potením) alebo so zložením materiálu.

### Určená skupina pacientov

Príslušníci zdravotníckych povolání podľa svojich kompetencií ošetría dospelých a detí na základe dostupných rozmerov/veľkostí a potrebných funkcií/indikácií, pričom zohľadnia pokyny výrobcu.

### Prispôsobenie ortézy (Môže vykonať iba ortopedický technik!)

#### Ortéza sa nosí na odevu.

#### Prispôsobenie chrbtovej dlahy

Chrbtová dlaha nemusí byť pri upravovaní vybratá z puzdra. Držte dlahu na chrbte pacienta tak, aby dolná hrana dlahy ležala vo výške sedacej brázd. Horná hrana by mala siahať cca 3 – 5 cm pod C7. Chrbtová dlaha je tvarovateľná za studena a môže sa tvarovať bez použitia náradia. Začnite s tvarovaním v lordóze a postupujte hore.

**Pozor:** Chrbtová dlaha musí byť prispôsobená veľmi presne. Vyhybať sa treba dutým priestorom rovnako ako tlaku dlahy.

#### Nastavenie pásov

Nechajte pacienta obliecť si ortézu a zapnúť brušnú pelotu. Nastavenie popruhov sa uskutoční v poradí bedrový pás, ramenný pás, elastický medzipás (obr. 1). Pritom otvorte suchý zips, napnite pás a suchý zips opäť pevne uzavrite. Po správnom nastavení môžete všetky pásy primerane skrútiť.

#### Panvové pásy

Dbajte na to, aby panvové pásy prechádzali pod bedrovou kosťou. Musia byť nastavené tak, aby boli napnuté.

### Ramenné pásy

Ramenný pás má pacienta mierne vzpriamovať, nemá sa však zarezávať. Napnutie treba voliť tak, aby ramenný pás doliehal. Medzi pás a rameno možno ešte naplocho vsunúť ruku. Postavte sa bočne vedľa pacienta. Je dôležité, aby ste kompletný pás napínali zdola nahor. Na jednej strane tela uvoľníte pás v oblasti pleca (obr. 2). Teraz vedte pás cez tunelový prvok dozadu, až kým pás nebude napnutý (obr. 3). Skráťte pás (obr. 4). Teraz obráťte pás o 180 stupňov dopredu a upevnite ho (obr. 5).

Preverte, či dobre sedia ramenné vankúšiky, ktoré musia byť tak umiestnené, aby vankúšik priliehal na prednej časti pleca (obr. 6). Pod pažou sa popruh má zrolovať, aby sa zabránilo treniu. Každý ramenný pás je opatrený flexibilnou špirálovou tyčkou, ktorá má uľahčiť obliekanie. Tieto sa v prípade potreby môžu odstrániť.

**Pozor:** Aby sa zabránilo pošmyknutiu chrbtovej dlahy, bedrové pásy musia byť nastavené pevnejšie než ramenné pásy. Pošmyknutie dlahy nahor nemá nikdy žiadny dopad na funkciu ortézy. Napriek tomu by mal pacient chrbtovú dlahu znova potiahnuť nadol.

### Elastický medzipás

Dĺžku medzipásu zvolte tak, aby sa prevodná spona nachádzala v predĺžení podpazušia a ramená pacienta boli dostatočne tlačéné dozadu.

### Kontrola usadenia ortézy

- Chrbtová pelota je prispôsobená tvaru pacientovej chrbtice.
- Panvový pás prebieha pevne pod hrebeňom bedrovej kosti.
- Ramenný pás prilieha, medzi pás a rameno možno naplocho vsunúť ruku.
- Ramenný vankúšik je optimálne umiestnený.

- Elastický medzipás je nastavený na správnu dĺžku.

## Spinomed®

### Vážený pacient!

**Váš lekár Vám odporučil, aby ste nosili Spinomed. Aby sme Vám uľahčili jeho prikladanie, dôkladne si, prosím, prečítajte tento návod.**

### Priloženie ortézy

Spinomed nosite na odevu. Aby sa uľahčilo priloženie ortézy, je užitočné postaviť sa pred šatníkové zrkadlo.

### Spinomed sa navlieka podobne ako batoh:

- Otvorte veľký suchý zips vpredu.
- Teraz si priložte ortézu tak, ako ste na to zvyknutý v prípade batoha (obr. 7). Chrbtová dlaha musí priliehať svetlejšou stranou na chrbát (obr. 10).
- S pravou rukou vkĺznite do slučky pravej strany uzáveru, druhou rukou uchopíte ľavú polovicu uzáveru na mieste pre vsunutie palca a zatvorte brušnú časť (obr. 8). Alternatívne môžete aj na pravej strane uzáveru použiť otvor na vsunutie palca. Ortéza sedí správne, keď dolný okraj uzáveru leží priamo nad slabinami (obr. 9).

### Teraz pred zrkadlom skontrolujte

- Usadenie chrbtovej dlahy; výplňou by mala presne priliehať k vašej chrbtici. Spodná hrana dlahy leží vo výške sedacej brázd (obr. 10).
- Poloha popruhov; popruhy nesmú byť prekrútené, s výnimkou vodiacej spony (obr. 1).
- Usadenie ramenných vypchávkov; pás pritom nesmie škrtiť v podpazuší (obr. 6).
- Vratné spony; nesmú na bokoch tlačiť.

**Pozor**

Aby sa zabránilo zošmyknutiu chrbtovej dlahy, musia byť panvové pásy viac napäté než ramenné pásy. Mierne zošmyknutie dlahy hore nemá vplyv na funkciu ortézy. Pre svoje pohodlie by ste však mali ortézu opäť stiahnuť nadol.

**Pokyny pre nosenie**

V navykacej fáze a pre postupné obnovenie činnosti svalov by sa Spinomed mal nosiť denne len 1-2 hodiny. V priebehu terapie sa môže doba nosenia postupne zvyšovať. Pri dlhšom sedení alebo ležaní by sa ortéza mala dať dole. Ortézu musí prípadne upraviť ortopedický technik. Vaše akceptovanie a spolupráca zohrávajú pri tejto starostlivosti dôležitú rolu. Pri vyskytujúcich sa problémoch sa preto obráťte na Vášho lekára alebo ortopedického mechanika. Tento potom môže urobiť prípadné zmeny na Vašom Spinomede. Pre úspešný priebeh tejto terapie je bezpodmienečne nutné dodržiavať pokyny lekára.

**Pokyny na ošetrovanie**

Pásy, ramenný vankúšik a veľký suchý zips sa čistia ručne vo vode s jemným pracím prostriedkom. Chrbtovú dlahu s vankúšom očistíte vlhkou utierkou. Zvyšky mydla, krémov alebo masť môžu dráždiť pokožku a spôsobiť opotrebenie materiálu.

- Výrobok perte ručne, najlepšie pracím prostriedkom medzi clean.
- Nebieliť.
- Sušte na vzduchu.
- Nežehlite.
- Kemično čišťenie ni dovoljeno.

**Pokyny na skladovanie**

Ortézu skladujte v suchu a chráňte pred priamym slnečným žiarením.

**Materiálové zloženie**

Hliník, polyamid, polyester, elastan, elastomer

**Ručenie**

Ručenie výrobcu zaniká pri používaní, ktoré nezodpovedá určenému účelu. Dodržiavajte pritom aj príslušné bezpečnostné upozornenia a pokyny v tomto návode na použitie.

**Likvidácia**

Výrobok môžete zlikvidovať ako domový odpad.

**Váš tím medi**

Vám praje úspešný priebeh liečby!

V prípade reklamácií súvisiacich s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky vytvarovania, sa prosím obráťte priamo na Vašu špecializovanú predajňu so zdravotníckymi pomôckami. Výrobci v príslušnému orgánu členského štátu sa musia hlásiť len závažné nehody, ktoré môžu viesť k podstatnému zhoršeniu zdravotného stavu alebo k smrti. Závažné nehody sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EU) 2017/745 (MDR). Spätná sledovateľnosť produktu je zabezpečená kódom UDI UDI.

# Spinomed®

## Інструкція для техника-ортопеда

### Призначення

Spinomed – це ортез для активного розвантаження та корекції поперекового відділу хребта/грудного відділу хребта в сагітальній площині.

### Показання

Усі показання, що потребують полегшення та / або корекції поперекового відділу / грудного відділу хребта та обмеження руху в сагітальній площині, наприклад:

- Остеопорозний перелом хребця в грудному чи поперековому відділі хребта
- Хвороба Шейермана-Мау
- Сутулість із хронічними болями в спині

### Протипоказання

На даний момент невідомі.

### Ризики / побічні ефекти

Однак при занадто тісному приляганні допоміжних засобів в окремих випадках можуть виникати локальні прояви надмірного тиску, звуження судин чи затискання нервів. Тому наполегливо радимо звернутися до лікаря, який вас лікує, за наступних обставин:

- При захворюванні чи пошкодженні шкіри в місці застосування виробу, перш за все за наявності ознак запального процесу (підвищення температури, набряку чи почервоніння)
- При зміні чутливості та порушеннях кровообігу (наприклад, при діабеті, варикозному розширенні вен)
- При порушеннях відтоку лімфи, а також слабо вираженому набряку м'яких тканин навколо місця застосування

Під час носіння щільно прилягаючих засобів можуть виникати місцеві

роздратування або подразнення шкіри, які можуть бути пов'язані з механічним подразненням шкіри (особливо у зв'язку з пітливістю) або зі складом матеріалу.

### Передбаченій групі пацієнтів

Медичні працівники надають допомогу дорослим та дітям виходячи з наявних розмірів та необхідних функцій/показань відповідно до сфери своєї відповідальності, враховуючи інформацію виробника.

### Припасування ортеза(виконується лише техніком-ортопедом!)

#### Ортез слід носити поверх одягу.

#### Припасування спинної шини

Для припасування спинну шину не потрібно діставати з кишені. Прикладіть спинну шину до спини пацієнта так, щоб її нижній край знаходився на висоті сідничної складки. Верхній край повинен знаходитися приблизно на 3-5 см нижче С7. Спинна шина піддається формуванню в холодному стані, її форму можна змінити без інструмента. Починайте формування в місці викривлення хребта, потім продовжуйте в напрямку вгору.

**Увага!** Спинна шина повинна бути дуже точно припасована. Слід уникати порожнин, а також тиску в системі.

#### Регулювання ремінців

Попросіть пацієнта надягнути ортез і застібнути його на животі. Спочатку регулюється тазовий ремінець, потім плечовий ремінець і насамкінець еластичний проміжний ремінець (мал. 1). Розстебніть липучку, натягніть ремінець і знову прикріпіть його. Після закінчення регулювання довжини ремінців їх можна обрізати ножицями.

**Тазові ремінці**

Зверніть увагу: тазові ремінці повинні проходити нижче тазової кістки. Вони повинні бути туго натягнуті.

**Плечові ремінці**

Плечовий ремінець повинен спонукати пацієнта трохи випрямитися, але не повинен вірзатися. Натяг слід підібрати так, щоб плечовий ремінець прилягав до тіла. Однак між подушкою ремінця та плечем повинна входити випрямлена долоня. Встаньте збоку від пацієнта. Важливо, щоб ви спочатку затягнули весь ремінець знизу вгору. Послабте ремінець в області плечей на одній стороні тіла (мал. 2). Тепер проведіть ремінець назад через тунельний елемент, поки ремінець не натягнеться (мал. 3). Укоротіть ремінець (мал. 4). Тепер відведіть ремінець на 180 градусів вперед і закріпіть його (мал. 5).

Перевірте положення наплічних подушечок. Вони повинні бути розташовані так, щоб м'яка частина подушечки прилягала до передньої частини плеча (мал. 6). У пахвах ремінець повинен скручуватися, щоб не спричиняти тертя. Кожен плечовий ремінець забезпечений гнучким спіральним стрижнем, який повинен полегшити надягання. У разі потреби його можна зняти.

**Увага!** Щоб уникнути сковзання спинної шини, тазові ремінці повинні бути натягнуті тугіше, ніж плечові. Незначне сковзання шини вгору не впливає на функціонування ортеза. Тим не менше, пацієнт повинен потягнути спинну шину назад.

**Еластичний проміжний ремінець**

Довжину проміжного ремінця слід підібрати так, щоб регулятор

знаходився у паховій впадінні й плечі пацієнта були достатньою мірою відведені назад.

**Перевірка положення ортеза**

- Розташування спинної подушки підбрано з урахуванням форми хребта пацієнта
- Тазовий ремінець туго натягнутий і проходить під тазовою кісткою
- Плечовий ремінець прилягає, між ремінцем і плечем входить випрямлена долоня
- Підбрано оптимальне положення плечової подушки
- Підібрана правильна довжина еластичного проміжного ремінця

## Spinomed®

**Шановний пацієнте! Ваш лікар порекомендував вам використовувати ортез Spinomed. Щоб полегшити надягання, уважно прочитайте цю інструкцію.**

**Надягання ортеза**

Носіть ортез Spinomed поверх одягу. Щоб було легше надягнути ортез, радимо стати перед дзеркалом.

**Надягання ортеза Spinomed схоже на надягання рюкзака**

- Розстебніть велику липучку спереду.
- Надягніть ортез так, наче ви надягаєте ортез (мал. 7). Спинна шина повинна прилягати до спини світлішою стороною (мал. 10).
- Уставте праву долоню в петлю з правої сторони застібки, візьміться за ліву сторону застібки іншою рукою за проріз для великого пальця та застебніть на животі (мал. 8). Ви також можете скористатися прорізом для великого пальця на правій стороні застібки. Ортез

розташований правильно, якщо нижній край застібки знаходиться безпосередньо над пахом (мал. 9).

#### Перевірка перед дзеркалом

- Переверте положення спинної шини: вона повинна точно повторювати форму хребта. Нижній край шини знаходиться на висоті сідничної складки (мал. 10).
- Положення ремінців; вони не повинні бути перекручені ніде, крім пряжок (мал. 1).
- Переверте положення плечових подушок; ремінець не повинен туго затягуватися (мал. 6).
- Переверте регулятори довжини: вони не повинні тиснути збоку.

#### Увага

Щоб уникнути зісковзання спинної шини, тазові ремінці повинні бути натягнуті тугіше, ніж плечові. Незначне зісковзання шини вгору не впливає на функціонування ортеза. Однак для вашої ж зручності радимо знову потягнути ортез униз.

#### вказівка щодо носіння

На етапі звикання та для поступового відновлення роботи м'язів Spinomed слід носити лише 1-2 години на день. Під час курсу терапії час носіння можна поступово збільшувати. Протягом тривалого періоду часу ортез слід знімати сидючи або лежачи. Можливо вам доведеться відрегулювати ортез у вашого ортопеда. Ваша згода та співпраця відіграють важливу роль у цій терапії. Тому зверніться до свого лікаря або ортопедичного механіка, якщо виникнуть проблеми. При потребі вони можуть внести будь-які зміни у ваш Spinomed. Для успішного курсу цієї терапії необхідно дотримуватися вказівок лікаря.

#### Вказівки щодо догляду

Ремінці, наплічні накладки та велику застібку-липучку можна очищати вручну у воді з м'яким миючим засобом. Спинну шину з подушечкою очищають вологою ганчіркою. Перед миттям виробу необхідно застібнути виріб за допомогою застібок. Залишки мила можуть викликати подразнення шкіри та сприяти зношуванню матеріалу.

- Вимийте виріб вручну, бажано з допомогою засобу для миття medi clean.
- Не відбілювати.
- Сушити виріб слід на повітрі.
- Не прасувати.
- Не здавати у хімчистку.



#### Зберігання

Зберігайте виріб в сухому місці, захищайте його від прямого сонячного проміння.



#### Склад матеріалу

Алюміній, Поліамід, поліестер, еластан, еластомер

#### Відповідальність

Виробник звільняється від відповідальності при використанні виробу не за призначенням. Дотримуйтеся вказівок щодо безпеки та настанов, наведених у цій інструкції.

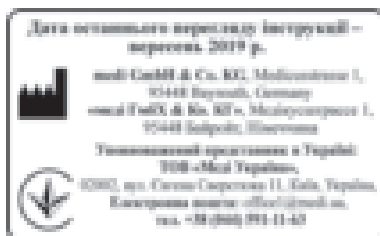
#### Утилізація

Виріб можна утилізувати разом з побутовими відходами.



**Команда меді**

бажає успішного курсу терапії!



Дата останнього перегляду інструкції вказана на останній сторінці інструкції. Інформація про виробника, уповноваженого представника в Україні та знак відповідності вказана на упаковці.



### المسؤولية

تصبح مسؤولية المصنّع لاغية في حال عدم استخدام المنتج للغرض المعد له. يرجى الرجوع إلى معلومات وتعليمات السلامة الواردة في هذا الدليل.

### التخلص من المنتج



يمكنك التخلص من المنتج برميّه في سلة المهملات المنزلية.

### فريق medi

يتمنى لك نجاح مسار العلاج!

يمكن خلال فترة العلاج زيادة فترة ارتدائها تدريجيًا. يجب خلع الدعامة عند الجلوس أو الاستلقاء لفترات طويلة. وإذا لزم الأمر، يجب ضبط الدعامة عند فني تقويم العظام. يؤدي قبولك وتعاونك دورًا مهمًا في نجاح رعايتك. لذلك، يرجى التواصل مع طبيبك أو فني تقويم العظام عند مواجهة أي مشكلة، فقد يجري تغييرات في Spinomed وفقًا لما يناسب حالتك. لإنجاح مسيرة العلاج، يجب أن تتبع تعليمات الطبيب بحذافيرها.

#### تعليمات العناية

- يجب غسل الحزام وسادة الكتف وشريط الأهداب والخطاطيف باليد باستخدام الماء ومادة تنظيف لطيفة على الأقمشة. نظّف سناد الظهر واللبادات بقطعة قماش مبللة. قد تسبب بقايا الصابون أو الكريمات أو المراهم تهيجًا في الجلد، وقد تؤدي إلى تلف المواد.
- اغسل المنتج باليد، ويفضل أن يتم ذلك باستخدام مواد التنظيف الخاصة بـmedi.
- لا تستعمل المبيض.
- اتركه ليجف طبيعيًا.
- لا تكوه.
- لا تلجأ للتنظيف الجاف.



#### تعليمات التخزين

أبق المنتج في مكان بارد وجاف ولا تعرضه لأشعة الشمس المباشرة.



#### تكوين المواد

الألومنيوم، بولي أميد، البوليستر، إستان، إلاستومر

حزام البطن (الشكل 8)، أو يمكنك استخدام مدخل الإبهام على الجانب الأيمن. تكون الدعامة في وضعية صحيحة عندما تكون حافة الإغلاق على الجزء العلوي من المغبن مباشرة (الشكل 9).

#### تحذير:

لتجنب احتمالية انزلاق سناد الظهر، يجب شد حزام الحوض أكثر من حزام الكتف. ورغم أن الانزلاق التصاعدي لن يؤثر على وظيفة الدعامة، إلا أنه ينبغي على المريض أن يسحب سناد الظهر مرة أخرى نحو الأسفل.

#### تحقق من الوضعية أمام المرأة

- مواءمة السناد الخلفي: يجب أن يحتضن السناد عمودك الفقري بشكل وثيق، بحيث تكون الحافة الخلفية من السناد على مستوى شق الأرداف (الشكل 10).
- نظام الأحزمة: ينبغي ألا يكون أي من الأحزمة ملتويًا، إلا عند المشبك (الشكل 1).
- ضبط وسادة الكتف: يجب ألا يقطع الحزام منطقة الإبط (الشكل 6).
- المشابك العكسية: يجب ألا تضغط على الجانب.

#### تحذير

لتجنب احتمالية انزلاق السناد الخلفي، يجب شد حزام الحوض أكثر من حزام الكتف. ورغم أن الانزلاق التصاعدي البسيط لن يؤثر على وظيفة المقوم، إلا أنه ينبغي سحب السناد إلى الأسفل مرة أخرى للحصول على أقصى قدر من الراحة.

#### الاستعمال

في الوقت الذي ستعتاد فيه على الدعامة ويعاد خلاله تنشيط عضلاتك تدريجيًا، لا بد من ارتداء Spinomed من ساعة إلى اثنتين يوميًا.

الوراء.

### التحقق من وضعية المقوام

- تعدل الوسادة الخلفية لتناسب مع انحناء العمود الفقري لدى المريض.
- يشد حزام الحوض بإحكام تحت عظم الورك.
- يوضع حزام الكتف في وضعية منبسطة فوق الجسم بحيث يمكن إدخال راحة اليد بين الحزام والكتف.
- توضع وسادة الكتف في وضعية مثلى.
- يعدل الحزام الوسطي المرن بحسب الطول الصحيح.

## Spinomed®

مريضنا العزيز،

بعد أن نصحك طبيبك بارتداء Spinomed،  
نقدم لك الإرشادات التالية التي ينبغي قراءتها  
بعناية لتسهيل ارتدائه عليك.

### وضع الدعامة

ارتد Spinomed فوق الملابس. يمكنك  
الوقوف أمام المرأة أثناء القيام بذلك لتسهيل  
الأمر عليك.

يشبه وضع Spinomed ارتداء حقيبة للظهر.

- افتح سحاب الفيليكرو الكبير المثبت في الجهة الأمامية.
- ضع الدعامة كما لو كنت ستضع حقيبة للظهر (الشكل 7)، بحيث يقابل الجانب باللون الفاتح من الدعامة ظهرك (الشكل 10).

- مر يدك اليمنى من خلال الحلقة على الجانب الأيمن، وأمسك الجانب الأيسر باليد الأخرى عند مدخل الإبهام وأغلق

المرن (الشكل 1). وعند كل حزام، فك سحاب الفيليكرو ثم اسحب الحزام جيداً ثم أغلقه من جديد. وبعد تعديل جميع الأحزمة تعديلاً صحيحاً، يمكن تقصيرها باستخدام المقص.

### حزام الحوض

تأكد أن حزام الحوض موضوع تحت العرف الحرقفي، ومن أنه محكم الشد.

### حزام الكتف

ينبغي أن يبقى حزام الكتف المريض منتصباً بلطف دون أن يكون مشدوداً على الكتفين. عدل مقدار الشد بحيث يكون الحزام في وضعية مستوية على الكتف، كما يجب أن يظل من الممكن إدخال راحة اليد بين الحزام والكتف. قف إلى جانب المريض. من المهم هنا شد الحزام بأكمله من الأسفل إلى الأعلى. فكّ الحزام عند منطقة الكتف على جانب واحد من الجسم (الشكل 2). مر الحزام الآن عبر الممر المحدد نحو الخلف إلى أن يصبح مشدوداً (الشكل 3). قصر الحزام (الشكل 4). أعد توجيه الحزام الآن بنحو ١٨٠ درجة إلى الأمام وثبته (الشكل 5).

تحقق مما إذا كانت وضعية وسادة الكتف مناسبة أم لا؛ حيث ينبغي أن توضع بحيث تلتقي الوسادة مع المنطقة الأمامية من الكتف (الشكل 6). كما ينبغي ثني الحزام تحت الإبط بطريقة تجنب الشعور بأي انزعاج ناتج عنه. زود كل حزام للكتف بقضيب حلزوني مرن لتسهيل وضع الحزام، ويمكن إزالته في أي وقت.

### الحزام الوسطي المرن

عدل الحزام الوسطي إلى الطول الأمثل بحيث يصبح المشبك العكسي في الامتداد الموجود تحت الإبط، ويصبح كتفا المريض مثبتين إلى

# Spinomed®

## تعليمات لفني تقويم العظام

### غرض الاستعمال

Spinomed هي دعامة لتخفيف العبء بفاعلية وتصحيح الفقرات القطنية/ الفقرات الصدرية في مستوى سهجي.

### دواعي الاستعمال

كافة دواعي الاستعمال التي يكون فيها تخفيف العبء عن الفقرات القطنية والصدرية و/ أو تصويب وضعيتها، فضلاً عن تقييد الحركة في المستوى السهلي ضرورياً، مثل:

- تفاقم هشاشة عظام الفقرات الصدرية و/ أو القطنية

• الإصابة بمرض شويرمان

• الحداث المصاحب لآلام مزمنة في الظهر

### موانع الاستعمال

غير معروفة إلى الآن

### المخاطر / الأعراض الجانبية

إذا كان المنتج الداعم ضيقاً جداً، فقد يؤدي هذا إلى آثار ناتجة عن الضغوط الموضعية أو إلى انقباضات في الأوعية الدموية أو الأعصاب. وعليه، يجب أن تستشير طبيبك في الحالات التالية قبل استخدام المشد:

- الأمراض الجلدية أو الإصابات في منطقة الاستعمال، سيما التي ترافقها أعراض الالتهابات (الارتفاع المفرط في درجة الحرارة، أو التورم، أو الاحمرار).

- الحساسية أو المشكلات في التروية (مثل حالات السكري والدوالي)

- اضطرابات التدفق الليمفاوي - فضلاً عن تورم الأنسجة اللينة غير المشخص، وبصرف النظر عن مجال الاستخدام

يمكن أن يتسبب تضيق المنتج بتهيج موضعي في الجلد، ما يؤدي إلى حكة (سيما بسبب التئرق) أو إلى تلف المواد المصنعة.

### فئات المرضى المستهدفين

يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للبالغين والأطفال بناء على الأبعاد/ الأحجام المتوفرة والوظائف/ دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

### تعديل الدعامة

(يجب ألا يقوم بذلك سوى فني تقويم العظام فقط)

لا يجوز ارتداء الدعامة إلا فوق الملابس فقط.

### تعديل سناد الظهر

لا تلزم إزالة سناد الظهر من الجيب أثناء التعديل. أسك السناد على ظهر المريض بحيث تكون الحافة السفلية من السناد على مستوى عظمة العصعص. يجب أن تصل الحافة العلوية إلى نحو 3-5 سم أسفل الفقرة السابعة. يمكن تشكيل السناد عندما يكون بارداً ودون الحاجة إلى أدوات. ابدأ بتشكيل الاعوجاج غير الطبيعي في العمود الفقري ثم انتقل نحو الأعلى.

تحذير: يجب ضبط سناد الظهر بدقة عالية جداً. يجب تجنب التجويفات تماماً كتجنب أي ضغط موضعي.

### تعديل الأحزمة

اطلب من المريض أن يضع السناد وأن يغلق وسادة البطن ثم عدل الأحزمة بالتسلسل التالي: حزام الحوض ثم حزام الكتف مع حزامي الكتف الخلفيين ثم الحزام الوسطي

# Spinomed®

## 针对矫形外科技师的指导

### 用途

Spinomed 是一款用于对腰椎/胸椎矢状面主动减轻负荷和矫正的矫正用具。

### 适应症

所有需要对腰椎/胸椎减轻负荷和/或进行矫正，并限制矢状面活动的适应症，例如：

- 胸椎和/或腰椎骨质疏松性椎体骨折
- 青少年朔伊尔曼氏病
- 伴有慢性背部疼痛的驼背

### 禁忌症

至今未知

### 风险/副作用

但如果辅助用具穿戴过紧，可能产生局部压力或者压迫血管或神经。因此，如遇以下情况，请在使用前咨询您的主治医生：

- 在应用部位有皮肤疾病或损伤，尤其是出现发炎症状（过热、肿胀或发红）
- 知觉障碍和血流不畅（例如有糖尿病、静脉曲张病患者）
- 淋巴回流障碍——在应用部位旁同样有不明的软组织肿胀

如果辅助用具穿戴过紧，可能导致局部皮肤刺激或者因机械性皮肤刺激（尤其是由于出汗的共同作用）或材料成分而导致的发炎。

### 预期患者群体

医疗保健从业人员须根据可用的尺寸/规格和必要的功能/适应症，在考虑制造商说明信息的前提下，负责向成人和儿童提供。

### 矫正用具调整（仅可由矫形外科技师执行！）

**必须将矫正用具穿戴在衣服之外。**

### 调整背部支架

不必为了进行调整而将背部支架从袋子中取出。请将背部支架固定在患者背部，使得支架下边缘位于尾骨的高度。上边缘应达到 C7 下方大约 3 至 5 cm 的位置。背部支架在冷时可变形，无需工具便可调整。请从脊柱前凸处进行调整，随后向上进行调整。

**注意：**背部支架必须经过非常准确的调整。既须避免留空，也须避免压迫。

### 调整绑带

让患者穿戴矫正用具并闭合腹部垫。现在，绑带的调整顺序为骨盆带、肩带、弹性中间带（图 1）。为此，请打开尼龙搭扣，拉紧绑带并重新粘牢尼龙搭扣。在恰当调整后所有绑带后，可用剪刀相应地剪短绑带。

### 骨盆带

请注意骨盆带应经过髂嵴下方。应将它们调紧。

### 肩带

肩带应使患者略微挺直身体，但不应勒紧患者。以肩带贴合身体为标准选择绷紧程度。但是伸平的手掌仍应能够插进绑带软垫和肩部之间的缝隙。请坐在患者身侧。重要的是首先将整条绑带从下向上地绷紧。在患者身体一侧从肩部位置松开绑带（图 2）。现在请将绑带穿过管状件引至后方，直至绑带彻底张紧（图 3）。截短绑带（图 4）。现在请将绑带掉转 180 度引至前方，然后将其固定（图 5）。

检查肩部软垫的位置，软垫应贴合在肩部靠前的区域（图 6）。为避免摩擦，绑带应在腋窝下卷起。每条肩带均配有弹性螺旋杆，其可使穿戴更为方便。如有必要，可以移除这些元件。

**注意：**为避免背部支架滑落，相比肩带，必须将骨盆带调整得更为紧固。支架向上滑动有时不会对矫正用具的功能造成影响。尽管如此，患者仍应当将背部支架重新向下拉拽。

### 弹性中间带

选择中间带的长度，使得转向带扣位于腋窝延伸区域后方，且患者肩部可向后方进行充分的摆动。

### 检查矫正用具的位置

- 背部软垫已适应于患者脊柱曲线
- 骨盆带紧紧贴合在髌骨下方
- 肩带贴合于身体，但伸平的手掌仍应能够穿过绑带和肩部之间的空隙
- 肩部软垫处于理想的位置
- 弹性中间带已调整到合适的长度

# Spinomed®

### 尊敬的患者！

您的医生建议您穿戴 Spinomed。为了方便您的穿戴，请您仔细阅读这份穿戴说明。

### 穿戴矫正用具

请将 Spinomed 穿在衣服外。站在镜子前有助于您更加方便地穿戴矫正用具。

### 按照背双肩背包的原则穿戴 Spinomed

- 请打开前面的大尼龙搭扣。
- 请穿戴矫正用具，就如同您普通地背起双肩背包 (图 7)。必须以背部支架颜色较浅的一面贴合在背部 (图 10)。
- 右手迅速穿过右搭扣侧的套环，用另一只手借助拇指孔握紧左侧的半个搭扣，并闭合腹部帆布带 (图 8)。此外在右搭扣侧也可使用拇指孔。当搭扣下边缘直接位于条框上方，则矫正用具所处位置恰当 (图 9)。

### 现在请在镜子前检查

- 背部支架的位置；其应当正好紧贴于脊柱的位置。支架下边缘位于尾骨的高度 (图 10)。
- 绑带的走向；除了在转向带扣处不可以出现绑带扭曲 (图 1)
- 肩部软垫位置；绑带不可捆扎在腋窝中 (图 6)。
- 转向带扣；其不可挤压身体两侧。

### 注意

为避免背部支架滑落，相比肩带，必须将骨盆带调整得更为紧固。支架向上轻微滑动不会对矫正用具的功能造成影响。出于舒适的原因，您应当将矫正用具再次向下拉拽。

### 穿戴提示

在适应阶段以及为了逐渐恢复肌肉活动时，每天应穿戴 Spinomed 仅 1 至 2 小时。在治疗过程中，可逐步增加穿戴的持续时间。久坐或躺卧时应卸下矫正用具。

如有必要，必须由您的矫形外科技师重新校准矫正用具。您的接受和配合在此种护理中起到重要作用。因此，如果出现问题，请咨询您的医生或骨科医生。医生可能对您的 Spinomed 进行改动。为使治疗进展顺利，请务必遵守医嘱。

### 保养提示

请在掺有柔和洗涤剂的水中用手清洗绑带、肩部软垫和大尼龙搭扣。背部支架及软垫使用湿布清洁。肥皂残留物、霜剂或软膏可能导致皮肤发炎和材料破损。

- 请手洗该产品，最好是使用 medi clean 洗涤剂。
- 切勿漂白。
- 晾干。
- 切勿熨烫。
- 切勿用化学方法清洁。



### 存放提示

将矫正用具存放在凉爽干燥的环境中并防止太阳直射。



### 材料成分

铝、聚酰胺、聚酯、弹性纤维、合成橡胶

### 责任担保

不当使用时，制造商对此不承担责任。在此请注意使用说明中相应的安全提示和指导。

**废物处理**

您可以将该产品随家庭垃圾一起  
作为废物处理。



**您的 medi 团队**

祝您治疗顺利!

# Spinomed®

## Instrucțiune pentru tehnicianul ortoped

### Destinația utilizării

Spinomed este o orteză pentru descărcarea și corectarea activă a regiunilor lombară/toracică ale coloanei vertebrale în planul sagital.

### Indicații

Toate indicațiile la care este necesară o descărcare și/sau corectare a LWS/BWS (regiunile lombară și toracică ale coloanei vertebrale) precum și o limitare a mobilității în planurile sagital ca de ex.:

- Fractura coloanei vertebrale toracală și/sau lombară datorată osteoporozei
- Maladia Scheuermann juvenilă
- Coccoasă cu dureri de spate cornice

### Contraindicații

Până acum necunoscute

### Riscuri / Efecte secundare

Atunci când anumite elemente de susținere sunt aplicate prea strâns, pot să apară fenomene locale de compresie sau constricție a vaselor de sânge ori a nervilor. De aceea recomandăm ca în circumstanțele prezentate mai jos să vă consultați cu medicul dumneavoastră curant înainte de utilizare:

- În cazul în care prezentați boli de piele sau răni în zona de aplicare, în special dacă apar simptome inflamatorii (încălzire excesivă, umflare sau înroșire)
- Perturbări de sensibilitate sau de irigare (de ex. la diabet, varice)
- Perturbări ale drenării limfei – de asemenea tumefacții inexplicabile ale părților moi în afara zonei de aplicare a ortezei

La purtarea unor elemente de susținere aplicate prea strâns, se pot produce iritații ale pielii sau iritații, cauzate de iritări mecanice ale pielii (mai ales în combinație cu transpirația) sau de compoziția materialelor.

### Grupe de pacienți prevăzute

Angajații în activități de îngrijirea sănătății tratează pe proprie răspundere adulți și copii, pe baza dimensiunilor/mărimilor disponibile și a funcțiilor/indicațiilor necesare, prin considerarea informațiilor producătorului.

### Adaptarea ortezei (de efectuat numai de către tehnicianul ortoped!)

#### Orteza este concepută pentru a fi purtată pe îmbrăcăminte.

#### Adaptarea șinei de spate

Pentru adaptare șina de spate nu trebuie scoasă din buzunar.

Țineți aceasta la spatele pacientului astfel încât marginea inferioară să stea la înălțimea coccisului. Marginea superioară ar trebui să ajungă la cca. 3 – 5 cm sub C7. Șina este maleabilă la rece și poate fi adaptată fără scule. Începeți modelarea în zona lordozei și apoi spre partea superioară.

**Atenție:** Șina de rigidizare a spatelui trebuie să fie adaptată foarte precis. Spațiile goale trebuie evitate, la fel ca presiunea de așezare.

#### Reglarea benzilor de curea

Lăsați pacientul să îmbrace orteza și să închidă suportul abdominală. Reglarea benzilor se realizează în succesiunea: cureaua de bazin, cureaua de umăr, cureaua elastică intermediară (fig.1). Pentru aceasta deschideți banda cu scai, trageți cureaua întins și închideți din nou fix. După ce toate curelele sunt



reglate corect, ele pot fi scurtate cu o foarfecă.

### Curele de bazin

Fiți atenți la curelele de bazin să treacă sub creasta iliacă.

Ele trebuie să fie reglate întins.

### Curele de umăr

Curelele de umăr trebuie să îndrepte pacientul ușor, dar totuși să nu-l strângă prea puternic. Tensionarea trebuie aleasă astfel încât cureaua de umăr să fie așezată fix. Palma însă trebuie să poate fi introdusă între pernuța curelelor și umăr. Așezați-vă lateral lângă pacient. Este important ca mai întâi să întindeți întreaga curea de jos în sus. Desfaceți cureaua pe o latură a corpului în zona umărului (Fig. 2).

Conduceți acum cureaua prin elementul tunel spre spate, până când se tensionează cureaua (Fig. 3). Scurtați cureaua (Fig. 4). Acum întoarceți cureaua cu 180 grade spre înainte și o fixați (Fig. 5).

Reverificați așezarea pernuțelor de umăr care trebuie astfel plasate încât pernuța să stea în partea din față a umărului (fig. 6). Sub umăr cureaua trebuie să se ruleze, pentru a evita o frecare. Fiecare curea de umăr este prevăzută cu o tijă spirală flexibilă, care trebuie să faciliteze strângerea. Dacă este cazul acestea pot fi îndepărtate.

**Atenție:** Pentru a evita o alunecare a șinei de rigidizare a spatelui, curelele de bazin trebuie să fie reglate mai strâns decât curelele de umăr. O alunecare ocazională a șinei în sus nu are niciun efect asupra funcției ortezei. Totuși pacientul ar trebui să tragă din nou în jos șina de rigidizare a spatelui.

### Curea elastică intermediară

Lungimea curelei intermediare trebuie

astfel aleasă încât catarama de schimbare a direcției să stea în prelungirea axilei și umerii pacientului să fie trași înapoi suficient.

### Controlul așezării ortezei

- Șina de spate adaptată la profilul coloanei pacientului
- Cureaua de bazin trece întins sub osul iliacn
- Cureaua de umăr este strânsă, însă palma poate fi introdusă între pernuța curelei și umăr
- Penuța de umăr este plasată optim
- Lungimea curelei elastice intermediare este corectă

## Spinomed®

### Stimate pacient!

**Medicul dumneavoastră v-a recomandat să purtați un Spinomed. Pentru a vă simplifica aplicarea vă rugăm să citiți complet, cu atenție aceste instrucțiuni.**

### Aplicarea ortezei

Purtați Spinomed pe îmbrăcămintă. Pentru simplificarea aplicării ortezei așezați-vă în fața unei oglinzi.

### Aplicarea Spinomed se realizează conform principiului rucsacului

- Deschideți suportul abdominal cu scai din față.
- Aplicați orteza așa cum sunteți obișnuit să luați un rucsac pe spate (fig. 7). Șina de spate trebuie să stea pe coloană cu partea mai deschisă (fig. 10).
- Treceți mâna dreapta în bucla laturii de închidere dreapta, apucați jumătatea stânga de închidere cu cealaltă mână la ochiul de prindere cu degetul mare și închideți pânza de pe burtă (fig. 8). Alternativ puteți utiliza

pe partea dreapta de închidere și ochiul de prindere cu degetul mare. Orteza este așezată corect atunci când muchia inferioară de închidere este plasată direct deasupra riglei de margine (fig. 9).

### Controlați acum în fața oglinzii

- Așezarea șinei de spate: aceasta trebuie să se muleze exact pe coloana vertebrală. Marginea inferioară este la înălțimea coccisului (fig. 10).
- Traseul benzilor curea; nu este permis să survină răsuciri ale curelelor cu excepția cataramii de întoarcere (fig. 1)
- Așezarea pernuței de umăr: nu este permis curelei să jeneze subaxial (fig. 6).
- Cataramile de schimbare a direcției: nu este permis ca ele să preseze lateral

### Atenție

Pentru a evita o alunecare a șinei de spate, curelele de bazin trebuie să fie strânse mai întins decât curelele de umăr. O alunecare ușoară a șinei în sus nu are niciun efect asupra funcției ortezei. Din motive de confort trebuie să trageți orteza din nou în jos.

### Instrucțiuni de folosire

În faza de obișnuire și pentru refacerea treptată a activității musculare, orteza Spinomed trebuie purtată zilnic numai 1-2 ore. În decursul terapiei durata purtării poate fi crescută în etape. În cazul șederii sau statului culcat mai îndelungat, orteza poate fi scoasă. Dacă este cazul orteza trebuie reglată din nou de către tehnicianul ortoped. Acceptanța și conlucrarea dumneavoastră joacă un rol important în acest tratament. Din acest motiv în cazul în care survin probleme contactați-vă medicul sau tehnicianul ortoped. Acesta poate efectua eventuale modificări la Spinomed-ul dumneavoastră. Pentru o derulare cu

succes a acestei terapii trebuie respectate obligatoriu instrucțiunile medicului dumneavoastră curant.

### Instrucțiuni de întreținere

Curelele, pernuțele de umăr și închiderea mare tip arici se curăță manual în apă cu un detergent neagresiv. Curățați șina de rigidizare a spatelui împreună cu pernuța de capitonaj cu o lavetă umedă. Vă rugăm să închideți înainte de spălare toate îmbinările de tip arici. Resturile de detergent, creme sau unguente pot provoca iritații ale pielii și uzura materialului.

- Spălați de mână produsul, pe cât posibil cu detergent medi clean.
- Nu folosiți înălbitor.
- Uscați în mod natural la aer.
- Nu călcați.
- Nu curățați chimic.



### Instrucțiuni de depozitare

Păstrați orteza într-un loc uscat și ferit de razele directe ale soarelui.



### Compoziția materialului

Aluminiu, poliamidă, poliester, elasthan, elastomer

### Garanția

Responsabilitatea producătorului se anulează în cazul utilizării neconforme cu destinația. Respectați pentru aceasta indicațiile de siguranță corespunzătoare precum și indicațiile din prezentele Instrucțiuni de utilizare.

### Eliminare deșeu

Eliminarea produsului se poate face în regim de deșeu menajer.



### **Echipa dumneavoastră medi**

vă urează succes în derularea terapiei!

În cazul reclamațiilor în legătură cu produsul, ca de exemplu deteriorări ale tricotelului sau defecte în formatul adaptabil, vă rugăm să vă adresați direct furnizorului dumneavoastră comercial de specialitate pentru dispozitive medicale. Numai incidentele grave, care pot cauza deteriorarea gravă a stării de sănătate sau decesul trebuie anunțate la producător și la autoritatea competentă din statul membru. Evenimentele grave sunt definite în Articolul 2 Nr. 65 al Regulamentului (UE) 2017/745 (MDR). Trasabilitatea a produsului este garantată prin codul UDI **UDI**.



### סילוק

ניתן לסלק את המוצר באשפה הביתית.

### צוות medi

מאחל לך טיפול מוצלח!

ה-Spinomed רק למשך שעה-שעתיים ביום. במהלך הטיפול ניתן להגדיל את זמן הליבישה בהדרגה. יש להסיר את ההתקן בעת ישיבה או שכיבה לפרק זמן ארוך. במידת הצורך, יש להתאים את התקן על ידי הטכנאי האורתופדי שלך. קבלתך ושיתוף הפעולה שלך ממלאים תפקיד חשוב בטיפול זה. לכן, אם אתה נתקל בבעיות כלשהן, פנה לרופא או לטכנאי האורתופדי. לאחר מכן ניתן יהיה לבצע שינויים ב-Spinomed שלך. לצורך הצלחת טיפול זה, חיוני לעקוב אחר הוראות הרופא שלך.

### הוראות לכביסה

ניתן לכבס ביד את הרצועות, רפידות הכתפיים וסגר הצמדן הגדול במים עם חומר ניקוי עדין. ניתן לנקות את המסילה האחורית עם הריפוד באמצעות מטלית לחה. יש לסגור את סגירות הצמדן לפני הכביסה. שאריות סבון, קרמים או משחות עלולים לגרום לגירוי בעור ולבלאי לחומרים.

- יש לכבס את המוצר ביד, אם אפשר עם סבון הכביסה medi clean.
- אין להלבין.
- לייבש באוויר.
- לא לגהץ.
- לא לנקות ניקוי כימי.



### הוראת אחסון

יש לאחסן את המכשיר האורתופדי במקום קריר ויבש, ולא לחשוף אותו לקרינת שמש ישירה.



### מרכיבים

אלומיניום, פוליאימיד, פוליאסטר, אלסטיון, אלסטומר

### אחריות

במקרה של שימוש שלא למטרה לה מיועד המכשיר מתבטלת אחריות היצרן. יש לשים לב להערות הבטיחות, ולהוראות המפורטות בהוראות השימוש האלו.

**הרכבת המכשיר האורתופדי**

יש להרכיב את מכשיר ה-Spinomed מעל לבגדים. כדי להקל על הרכבת המכשיר האורתופדי, יש לעמוד מול מראה.

**הכניסה ל-Spinomed מתבצעת בדומה****לתרמיל גב.**

- יש לפתוח את סגירת הצמדן הגדולה מקדימה.
- הדק את המכשיר האורתופדי, כפי שהיית עושה עם תרמיל (איור 7). צידה הבהיר יותר של מסילת הגב חייב להיות צמוד לגב (איור 10).
- יש להחליק את היד הימנית לתוך הלולאה בצד ימין של המחבר, לאחוז את מחציתו השמאלית של המחבר ביד השנייה בעזרת מאחז האגודל, ולסגור את מחבר הבטן (איור 8). לחלופין, תוכלו גם להשתמש במאחז האגודל בצד ימין של הסגר. ההתקן האורתופדי ממוקם נכון אם הקצה התחתון של הסגר נמצא ישירות מעל המפשעה (איור 9).

**קעת יש לבדוק מול המראה**

- מיקום מסילת הגב; היא חייבת להיצמד בדיוק לצורת עמוד השדרה. הקצה התחתון של המסילה נמצא בגובה קפל העכוז (איור 10).
- מהלך רצועות החגורה; אין לאפשר פיתול של החגורה, למעט אבזם ההטייה (איור 1).
- מיקום כריות הכתפיים; החגורה לא תחתוך בבית השחי (איור 6).
- אבזמי הסיבוב; לא ילחצו בצדדים.

**שים לב!**

כדי למנוע תזוזת מסילת הגב יש להדק את חגורות המותניים באופן חזק יותר מאשר חגורות הכתפיים. תזוזה קלה של המסילה כלפי מעלה לא משפיעה על תפקוד המכשיר האורתופדי. עם זאת מסיבות של נוחיות כדאי למשוך את המכשיר האורתופדי בחזרה כלפי מטה.

**אופן השימוש**

בשלב ההסתגלות וכדי להחזיר את פעילות השרירים בהדרגה, יש ללבוש את

של הגוף (איור 2). קעת הובל את החגורה לאחור דרך החלק החלול עד שהחגורה תהיה מתוחה (איור 3). קצר את הרצועה (איור 4). קעת קפל את החגורה 180 מעלות קדימה והדק אותה (איור 5).

בדוק את התאמת כריות הכתפיים, אותן יש למקם באופן שהמשטח יהיה מונח על החלק הקדמי של הכתף (איור 6). בבית השחי רצועת החגורה חייבת להתגלגל כדי למנוע חיכוך. כל חגורת כתפיים מצוידת במוט ספירלה גמיש שנועד להקל על הידוק. במקרה הצורך ניתן להסיר אותו.

**שים לב:** כדי למנוע תזוזת מסילת הגב יש להדק את חגורות המותניים באופן חזק יותר מאשר חגורות הכתפיים. תזוזה של הסד כלפי מעלה מדי פעם אינה משפיעה על תפקוד ההתקן האורתופדי. עם זאת, על המטופל למשוך שוב את מסילת הגב כלפי מטה.

**חגורת ביניים אלסטית**

יש לבחור את אורך חגורת הביניים כך שהאבזם הסיבובי מונח בהארכת בית השחי, וניתן למשוך את כתפי הלקוח לאחור במידה מספקת.

**בדיקת התאמת המכשיר האורתופדי**

- כרית הגב מותאמת למהלך עמוד השדרה של הפציינט
- חגורת המותניים עוברת מהזדקת מתחת לעצם הירך
- חגורת הכתפיים צמודה, נותר מקום לכף היד השטוחה להיכנס בין חגורה לבין כתף
- כרית הכתף ממוקמת באופן מיטבי
- חגורת הביניים האלסטית הותאמה לאורך הנכון

# Spinomed®

**טופל נכבד!**

הרופא שלך המליץ לך על הרכבת מכשיר ה-Spinomed. כדי להקל על הרכבה, אנא עיין בתשומת לב בהוראות אלו.

# Spinomed®

## הוראות לטכנאי האורתופדי

### מטרה

Spinomed הוא התקן אורתופדי להקלה פעילה ולתיקון של עמוד השדרה המותני/עמוד השדרה החזי במישור הסגסגילי.

### התוויות

- כל ההתוויות בהן יש צורך בהקלה ו/או בתיקון בעמוד השדרה המותני ו/או בעמוד השדרה הצווארי וכן בהגבלות תנועה במישור הסגסגילי, כגון:
- שבר אוסטיאופורוטי של חולית עמוד השדרה החזי ו/או המותני
- מחלת שויירמן אצל צעירים
- גב מעוגל מלווה בכאב גב כרוני

### התוויות נגד

נכון להיום לא ידוע על תופעות לוואי

### סיכונים/תופעות לוואי

- עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום להיווצרות לחץ מקומי או כיווץ בכלי דם או עצבים. לכן במקרים הבאים יש להתייעץ עם הרופא המטפל לפני השימוש:
- מחלות או פגיעות בעור באיזור השימוש, במיוחד עם סימנים דלקתיים (התחממות יתר, נפיחות, או אדמומיות)
- הפרעות בתחושה ובמחזור הדם (כגון במצבי סוכרת, דליות)
- הפרעות בניקוז הלימפה – כמו גם נפיחויות לא מוגדרות ברקמות רכות מחוץ לאזור השימוש
- עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום לגירוי או דלקת מקומית בעור כתוצאה מגירוי מכני של העור (במיוחד בשילוב עם זיעה) או בגלל הרכב החומרים.

### קבוצת מטופלים מיועדת

אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול למבוגרים וילידים בהתאם לאחריותם, תוך התחשבות במידע המסופק על ידי היצרן, בהתבסס על המידות/הגדלים הזמינים והפונקציות/ההתוויות הדרושות.

התאמת המכשיר האורתופדי  
(לביצוע על ידי הטכנאי האורתופדי בלבד!)

יש להרכיב את המכשיר האורתופדי מעל לבגדים.

### התאמת מסילת הגב

לשם התאמה אין צורך להוציא את מסילת הגב מהתיק. יש להחזיק את המסילה על גבו של הפציינט כך שהקצה התחתון של המסילה מגיע לגובה קפל העכוז. על הקצה העליון להגיע עד כ-5-3 ס"מ מתחת לחוליה L7. מסילת הגב ניתנת לכיפוף במצב קר, ואפשר לכופף אותה ללא כלי עבודה. יש להתחיל עם הכיפוף בתוך הלורדוזיס, ולהתקדם בהמשך כלפי מעלה.

**שים לב:** יש להתאים את מסילת הגב בצורה מדויקת מאוד. יש להימנע מיצירת חללים וכן מלחץ במגע.

### התאמת רצועות החגורה

יש להורות לפציינט להרכיב את המכשיר האורתופדי, ולסגור את כרית הבטן. יש להתאים כעת את רצועות החגורה ברצף הבא: חגורת הברכיים, חגורת הכתפיים יחד עם חגורות הכתפיים האחוריות, חגורת הביניים האלסטית (איור 1). לשם כך יש לשחרר את סגירת הצמדה למשך ולהדק את רצועת החגורה, ולחזור להדקה באמצעות הצמדה. לאחר התאמה נכונה של כל החגורות, ניתן לקצר אותן בהתאם, באמצעות מספרים.

### חגורות מותניים

יש לשים לב שחגורות המותניים עוברות מתחת לעצם האגן. יש להדק אותן חזק.

### חגורת הכתפיים

תפקידה של חגורת הכתפיים היא להרים מעט את המטופל, מבלי לחתוך אל תוך הרקמה. יש לבחור מתח אשר מצמיד את חגורת הכתפיים. עם זאת יש לאפשר לכף היד השטוחה להיכנס בין כרית החגורה לבין הכתף. עמוד לצד המטופל. חשוב למתוח תחילה את כל החגורה מלמטה כלפי מעלה. שחרר את החגורה באזור הכתף בצד אחד

# Spinomed®

## Instrukcija ortopēdijas tehniķiem

### Paredzētais lietojums

Spinomed ir ortoze, kas aktīvi atslēgo un koriģē jostas/krūšu daļas mugurkaulu sagītālā plaknē.

### Indikācijas

Visas indikācijas, kur nepieciešama jostas/krūšu daļas mugurkaula atslēgšana un/vai korekcija, kā arī kustību ierobežojums sagītālā plaknē, piem.,:

- Krūšu un/vai jostas daļas mugurkaula osteoporotiski skriemeļu lūzumi
- Juvenilā Šeiermana slimība
- Apaļa mugura ar hroniskām muguras sāpēm

### Kontrindikācijas

Pašlaik nav zināmas.

### Riski / blaknes

Cieši pieguloši palīglīdzekļi var izraisīt vietēja spieduma parādības vai sašaurināt asinsvadu vai nospiest nervus. Tāpēc turpmāk nosauktajās situācijās pirms lietošanas konsultējieties ar savu ārstējošo ārstu:

- Ādas slimības vai ievainojumi ārstējamā apvidū, galvenokārt ar iekaisīgām pazīmēm (pārmērīgs sasilums, pietūkums vai apsārtums).
- Jūtības un asinsrites traucējumi (piem., diabēta, paplašinātu vēnu gadījumā).
- Līmfas atteces traucējumi – tāpat arī mīksto daļu nevienmērīgs pietūkums ap ārstējamo apvidu.

Valkājot cieši piegulošus palīglīdzekļus, var rasties lokāls ādas kairinājums, kura iemeslu var attiecināt uz mehānisku ādas kairinājumu (it īpaši apvienojumā ar sviedriem) vai materiāla sastāvu.

### Paredzētā pacientu mērķgrupa

Veselības aprūpes darbinieki, zinot pieejamos izmērus/lielumus un nepieciešamās funkcijas/indikācijas un ņemot vērā ražotāja informāciju, aprūpē pieaugušos un bērnus uz viņu pašu atbildību.

### Ortozes pielāgošana

(to veic tikai ortopēdijas tehniķis!)

Šī ortoze ir jāvalkā uz apģērba.

### Muguras šinas pielāgošana

Lai pielāgotu, muguras šina nav jāizņem no kabatas. Pielieciet muguras šinu pie pacienta muguras tā, lai šinas apakšmala atrastos pacienta dibena spraugas augstumā. Augšmalai jāsniedzas līdz 3 – 5 cm zem C7. Muguras šina ir auksti deformējama, to var pielocīt bez darbarīka. Sāciet ar pielocīšanu lordozes rajonā, pēc tam strādājiet virzienā uz augšu.

**Uzmanību:** muguras šinai jābūt ļoti precīzi pielāgotai. Jāizvairās gan no tukšām spraugām, gan no ierīces spiediena.

### Jostu noregulēšana

Lieciet pacientam uzvilkt ortozi un savienot vēdera spilventiņa aizdari. Jostu noregulēšana tagad notiek šādā secībā: iegurņa josta, plecu josta, elastīgā starpjosta (1. att.). Šai nolūkā atveriet līpošo aizdari, stingri savelciet jostu un atkal savienojiet līpošo aizdari. Kad visas jostas ir pareizi noregulētas, jūs varat tās atbilstoši saīsināt ar šķērēm.

### Iegurņa jostas

Raugieties, lai iegurņa jostas būtu izvietotas zem zarnkaula šķautnes. Tām jābūt stingri nostieptām.

### Plecu jostas

Plecu jostai vajag saudzīgi iztaisnot pacientu, taču tai nav jāiegriežas miesā. Spriegojums jāizvēlas tā, lai plecu josta piegultu. Taču starpjostas polsteri un plecu vēl var iebāzt iztaisnotu plaukstu. Nostājieties blakus pacientam. Ir svarīgi, lai jūs vispirms nostieptu visu jostu no apakšas līdz augšai. Vienā ķermeņa pusē atvienojiet jostu plecu rajonā (2. att.). Tagad izveriet jostu cauri tuneļa elementam uz aizmuguri, līdz josta ir nospriegota (3. att.). Sašīniet jostu (4. att.). Tagad pārliciet jostu par 180 grādiem uz priekšpusi un nostipriniet (5. att.).

Pārbaudiet plecu polsteru novietojumu, tiem vajadzētu atrasties tā, lai polsteris piegultu pleca priekšējai daļai (6. att.). Zem paduses jostai ir jāsarullējas, lai neradītu berzi. Katra plecu josta ir aprīkota ar lokanu spirālveida serdeni, kas atvieglo ortozes uzvilkšanu. Tos var arī izņemt.

**Uzmanību:** lai izvairītos no muguras šīnas slīdēšanas, iegurnā jostām jābūt stingrāk savilktām nekā plecu jostām. Šīnas slīdēšana uz augšu nekādi neietekmē ortozes funkciju. Tomēr pacientam jāpārbīda muguras šīna atkal uz leju.

### Elastīgā starpjosta

Starpjostas garums jāizvēlas tā, lai virziens maiņas sprādzē atrastos aiz paduses padziļinājuma un pacienta pleci tiktu pietiekami atvērta uz aizmuguri.

### Ortozes novietojuma kontrole

- Muguras spilventiņš ir pielāgots pacienta mugurkaula kontūrai
- Nostieptā iegurnā josta ir novietota zem gūžas kaula
- Plecu josta ir pieguloša, starpjostu un plecu vēl var iebāzt iztaisnotu plaukstu

- Plecu polsteris ir optimāli novietots
- Elastīgā starpjosta ir pielāgota pareizajā garumā

## Spinomed®

### Godājamais pacient!

**Jūsu ārsts Jums ir ieteicis valkāt Spinomed ortozi. Lai atvieglotu uzvilkšanas procesu, uzmanīgi izlasiet šo instrukciju.**

### Ortozes uzvilkšana

Valkājiet Spinomed uz apģērba. Lai atvieglotu ortozes uzvilkšanu, ir ieteicams nostāties pie spoguļa.

### Spinomed ortozes uzvilkšana līdzinās muguršīnas uzvilkšanas principam

- Atveriet lielo līpošo aizdari priekšpusē.
- Uzvelciet ortozi tā, kā Jūs to parasti darāt ar mugursomu (7. att.). Muguras šīnas gaišākajai pusei jāpieguļ pie muguras (10. att.).
- Labo roku iebāziet labās puses aizdares cilpā, ar otru roku satveriet kreisās puses aizdari aiz īkšķa cilpas un savienojiet abas puses uz vēdera (8. att.). Alternatīvi var izmantot arī labās puses aizdares īkšķa cilpu. Ortoze ir uzlikta pareizi, ja aizdares apakšmala atrodas virs cirkšņiem (9. att.).

### Tagad pārbaudiet pie spoguļa

- Muguras šīnas novietojums; tai precīzi jāpieguļ pie Jūsu mugurkaula. Šīnas apakšmala atrodas dibena spraugas augstumā (10. att.).
- Jostu izvietojums; jostas nedrīkst būt sagriezušās, izņemot virziens maiņas sprādzē (1. att.).
- Plecu polsteru novietojums; josta nedrīkst iegriezties padusē (6. att.).
- Virziens maiņas sprādzes; tās nedrīkst spiest sānos.



### Uzmanību

Lai izvairītos no muguras šinas slīdēšanas, iegurņa jostām jābūt stingrāk savilkām nekā plecu jostām. Neliela šinas slīdēšana uz augšu nekādi neietekmē ortozes funkciju. Ērtības labad Jums tomēr jāpavelk ortoze atkal uz leju.

### Valkāšanas norāde

Adaptācijas fāzē vai ar mērķi pakāpeniski atjaunot muskuļu darbību Spinomed vajadzētu valkāt tikai 1-2 stundas dienā. Valkāšanas ilgumu terapijas gaitā var pakāpeniski palielināt. Ja ilgstoši jāsēž vai jāguļ, ortozi vajadzētu noņemt.

Ja nepieciešams, Jūsu ortopēdijas tehniķis var vēlreiz pielāgot ortozi. Jūsu piekrišanai un līdzdalībai ir ļoti svarīga loma šajā aprūpē. Tāpēc pastāstiet savam ārstam vai ortopēdijas tehniķim par novērotajām problēmām. Tad viņš varēs veikt varbūtējus pārveidojumus Jūsu Spinomed ortozei. Lai šī terapija būtu sekmīga, Jums obligāti jāievēro ārsta norādījumi.

### Kopšanas norādes

Josta, plecu polsteri un lielā līpošā aizdare jāmazgā ūdenī ar rokām, lietojot saudzīgu mazgāšanas līdzekli. Muguras šinu un polsteri notīriet ar mitru drānu. Ziepjtu atliekas, krēmi vai ziedes var izsaukt ādas kairinājumu un materiāla nodilumu.

- Mazgājiet izstrādājumu ar rokām, ieteicams lietot medi clean mazgāšanas līdzekli.
- Nebalināt.
- Žāvēt gaisa iedarbībā.
- Negludināt.
- Netīrīt ķīmiski.

### Uzglabāšanas norāde

Uzglabājiet izstrādājumu sausā vietā un sargājiet no tiešiem saules stariem.



### Materiāla sastāvs

Alumīnijs, poliamīds, poliesteris, elastāns, Elastomer

### Garantija

Ja izmantošana neatbilst noteikumiem, ražotāja garantija zaudē spēku. Ņemiet vērā arī šajā instrukcijā sniegtās atbilstošās drošības norādes un pamācības.

### Utilizācija

Izstrādājumu var izmest mājāsaimniecības atkritumos.



Jūsu medi komanda novēl jums ātru atveseļošanos!

Ja saistībā ar izstrādājumu rodas pretenzijas, piemēram, trikotāžas defekti vai neatbilstoša forma, vērsieties tieši pie sava specializētā medicīnas preču tirgotāja. Ražotājam un attiecīgās dalībvalsts atbildīgajai iestādei jāziņo tikai par nopietniem negadījumiem, kas var ievērojami pasliktināt veselības stāvokli vai izraisīt nāvi. Nopietnie negadījumi ir definēti Regulas (ES) 2017/745 (MDR) 2. panta 65. punktā. Izstrādājuma izsekojamību garantē UDI kods [UDI](#).



# Spinomed®

## Ortopedams skirta instrukcija

### Paskirtis

Spinomed – tai juosmens / krūtinės srities įtvaras, skirtas apkrovai mažinti ir laikysenai koreguoti sagitalinėje kūno srityje.

### Indikacijos

Visos indikacijos, kai reikia sumažinti apkrovą ir (arba) koreguoti laikyseną juosmens / krūtinės srityje bei esant judėjimo apribojimams sagitalinėje kūno srityje, pvz.,

- Osteoporozės sukeltas iškrypimas krūtinės ir juosmens dalyje
- Šauermano liga
- Stuburo iškrypimas su lėtiniu nugaros skausmu

### Kontraindikacijos

Šiuo metu nežinomos.

### Rizika / šalutinis poveikis

Jei pagalbinės priemonės labai priglusios, tose vietose gali atsirasti spaudimo žymių arba kraujagyslių ar nervų susiaurėjimo požymių. Todėl prieš naudodami gaminį turėtumėte pasitarti su savo gydytoju, jei yra:

- Odos ligų arba sužeidimų naudojimo srityje, visų pirma uždegimo požymių (karščio pojūtis, patinimas arba paraudonavimas).
- Jutimo ir kraujotakos sutrikimų (pvz., sergant diabetu, varikoze).
- Limfos tekėjimo sutrikimų – taip pat neaiškių minkštųjų audinių patinimų netoli naudojimo vietos.

Jei pagalbinės priemonės labai priglusios, tose vietose oda dėl mechaninio poveikio (ypač jei kartu praktikuojama) arba medžiagos sudėties gali sudirgti.

### Numatyta pacientų grupė

Sveikatos priežiūros specialistai, atsižvelgdami į gamintojo pateiktą informaciją ir pagal savo atsakomybę, pagal turimus matmenis / dydžius ir reikalingas funkcijas / indikacijas parenka priemones suaugusiems ir vaikams.

### Įtvaro pritaikymas (tai gali atlikti tik ortopedas!)

#### Įtvaras nešiojamas ant rūbų.

#### Nugaros įtvaro pritaikymas

Norint pritaikyti nugaros įtvarą nereikia jo išimti iš dėklo. Laikykite nugaros įtvarą pridėtą prie paciento nugaros taip, kad apatinė jo dalis būtų sėdmenų lygyje. Viršutinė įtvaro dalis turėtų būti maždaug 3–5 cm po C7 kūno dalimi. Nugaros įtvaras yra formuojamas šaltuoju būdu ir gali būti pritaikomas be įrankio. Pradėkite įtvaro pritaikymą lordozės srityje ir tada kilkite palaipsniui į viršų.

**Dėmesio!** Nugaros įtvaras turi būti pritaikytas labai tiksliai. Svarbu vengti tiek ertmių, tiek per didelio spaudimo.

#### Diržų reguliavimas

Paprašykite paciento užsidėti ortopedinį įtvarą ir užsisegtį sagtį ties pilvu. Tada diržai reguliuojami tokia eilės seka: klubų diržas, pečių diržas, elastinis tarpinis diržas (1 pav.). Atsekite lipnią juostą, įtempkite diržą ir vėl užsekite. Po to, kai visi diržai bus teisingai sureguliuoti, galite žirkklėmis patrupinti tiek, kiek reikia.

#### Dubens diržai

Įsitikinkite, kad dubens diržai eitų po dubenkauliu. Jie turėtų būti tvirtai įtempti.

### Pečių diržai

Peties diržas turi pacientą šiek tiek kilstelėti, bet jis negali įsirėžti. Įtempti reikia tiek, kad diržas būtų prigludęs. Tarp diržo pamušalo ir peties turėtų dar tilpti delnas. Atsistokite pacientui iš šono. Svarbu visų pirmiausia priveržti visą diržą iš apačios į viršų. Atlaisvinkite diržą pečių srityje vienoje kūno pusėje (2 pav.). Tada perverkite diržą per tunelinį elementą atgal, kol diržas bus įtemptas (3 pav.). Patrumpinkite diržą (4 pav.). Tada nukreipkite diržą 180 laipsnių kampų į priekį ir jį pritvirtinkite (5 pav.).

Patikrinkite pečių diržo paminkštintos dalies padėtį, ji turėtų būti taip nustatyta, kad pamušalas būtų pečių priekinėje dalyje (6 pav.). Diržas turi susisukti po pažastimi, kad būtų išvengta trinties. Visi pečių diržai turi lankstų spiralinį strypelį, kuris turėtų palengvinti uždėjimą. Jeigu reikia, jį galite nuimti.

**Dėmesio!** Tam, kad nugaros įtvaras neslystų, dubens diržai turi būti labiau įtempti nei pečių. Jeigu įtvaras kils į viršų, tai neturės jokios įtakos jo ortopedinei funkcijai. Nepaisant to, pacientas nugaros įtvarą turėtų patraukti žemyn.

### Elastingas tarpinis diržas

Tarpinio diržo ilgis turėtų būti parinktas taip, kad apjuosiantis dirželis būtų už pažasties pratęsimo, o paciento pečiai būtų pakankamai atitraukti.

### Įtvaro padėties kontrolė

- Nugaros įtvaras turi būti pritaikytas pagal paciento juosmenį
- Dubens diržas turi būti stipriai įtemptas po dubenkauliu
- Pečių diržas įtemptas tiek, kad tarp diržo ir peties būtų galima dar pakišti delną

- Peties diržo pamušalas turi būti optimalioje padėtyje
- Elastingas tarpinis diržas turi būti tinkamo ilgio

## Spinomed®

### Gerb. paciente!

**Jūsų gydytojas rekomendavo Jums nešioti Spinomed. Tam, kad būtų lengviau šį įtvarą užsidėti, prašome įdėmiai perskaityti šią instrukciją.**

### Įtvaro užsidėjimase

Spinomed nešiokite ant rūbų. Tam, kad Jums būtų lengviau užsidėti įtvarą, tai darykite stovėdami prieš veidrodį.

### Spinomed įtvaras užsidedamas panašiai kaip kuprinė

- Atsekite didžiąją sagtį su lipnia juosta priekyje.
- Užsidėkite įtvarą, kaip įprastai dedatės kuprinę (7 pav.). Nugaros įtvaro šviesesnioji pusė turi priglusti prie nugaros (10 pav.).
- Dešinę ranką įkiškite į tvirtinimo detalės dešinėje esančią kilpą, kitos rankos nykštį įstatykite į jam skirtą laikiklį ir suimkite kairiąją tvirtinimo detalės pusę bei užsekite sagtį ties pilvu (8 pav.). Kaip alternatyvą galite naudoti nykščio laikiklį dešinėje susegimo pusėje. Įtvaras teisingai uždėtas tuomet, kai apatinis tvirtinimo elemento kraštas yra tiesiai virš kirkšnies (9 pav.).

### Dabar pasitikrinkite priešais veidrodį

- Nugaros įtvaro padėtis; jis turėtų priglusti prie Jūsų stuburo. Apatinis įtvaro kraštas yra sėdmenų lygyje (10 pav.).
- Diržų padėtis; diržai negali būti susisukę, išskyrus apjuosiantį dirželį (1 pav.).

- Pečių paminkštintos dalies padėtis; diržas neturi būti įsirežęs pažastyje (6 pav.).
- Apjuosiantys dirželiai; jie neturi spausti iš šonų.

### Dėmesio!

Tam, kad nugaros įtvaras neslystų, dubens diržai turi būti labiau įtempti nei pečių. Jeigu įtvaras šiek tiek kils į viršų, tai jis neturės įtakos ortopedinei funkcijai. Tačiau dėl patogumo įtvarą turėtumėte patraukti žemyn.

### Dėvėjimo nurodymas

Pripratimo fazėje ir norint palaipsniui atkurti raumenų veiklą, Spinomed reikia dėvėti tik 1–2 valandas per dieną.

Terapijos metu dėvėjimo laikas gali būti ilginamas. Įtvarą reikėtų nusiimti ilgai sėdint ar gulint.

Jei reikia, įtvarą turi iš naujo sureguliuoti ortopedas. Jūsų lojalumas ir bendradarbiavimas turi svarbų vaidmenį šioje terapijoje. Todėl, jei tik kils kokių nors problemų, pasitarkite su gydytoju arba ortopedu. Jis atitinkamai pakoreguos Jūsų įtvarą Spinomed. Norint sėkmingos terapijos, svarbu laikytis gydytojo nurodymų.

### Priežiūros nurodymai

Diržus, pečių pamušalą ir didelę lūpniuos juostos sargtį galima rankomis plauti vandeniu su švelniu plovikliu. Nugaros įtvarą valykite drėgna šluoste.

- Skalbkite gaminį rankomis, geriausiai naudodami skalbiamąją priemonę medi clean.
- Nebalinkite.
- Džiovinkite ore.
- Nelyginkite.
- Nevalykite cheminiu būdu.

### Laikymo nurodymas

Priemonę laikykite sausoje ir nuo tiesioginių saulės spindulių apsaugotoje vietoje.



### Medžiagos sudėtis

Aliuminis, poliamidas, poliesteris, elastanas, Elastomer

### Atsakomybė

Jei gaminys naudojamas ne pagal paskirtį, nebetaikoma gamintojo atsakomybė. Dėl to taip pat atsižvelkite į šioje naudojimo instrukcijoje pateiktus saugos nurodymus ir instrukcijas.

### Šalinimas

Priemonę galite šalinti su buitinėmis atliekomis.



### Jūsų medži komanda

linki jums greitai pasveikti!

Jei turite skundų dėl priemonės, pavyzdžiui, pažeistas mezginy arba yra formos trūkumų, kreipkitės tiesiogiai į savo medicinos prekybos atstovą. Gamintojui ir valstybės narės atsakingai institucijai turi būti pranešama tik apie sunkių padarinių galinčius sukelti incidentus, kurie galėtų smarkiai pabloginti sveikatą ar sukelti mirtį. Sunkių padarinių sukeliantys incidentai apibrėžti Reglamento (ES) 2017/745 (MPR) 2 straipsnio 65 punkte. Priemonės atsekamumas užtikrinamas UDI kodu **UDI**







